叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 挂号信案例(the Case Of The Registered Letter) 000001

2. 挂号信案例(the Case Of The Registered Letter) 000002

3. 挂号信案例(the Case Of The Registered Letter) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挂号信案例(The Case of the Registered Letter)

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['letər]
THE CASE OF THE REGISTERED LETTER
这 案件 的 这 挂号的 信

挂号信案例

[baɪ] [ɔː'gʌstə] ['groʊnɝ]
By Augusta Groner
经过 奥古斯塔 格罗纳

作者：奥古斯塔·格罗纳

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] -
Translated by Grace Isabel Colbron
翻译 经过 优雅 伊莎贝尔 -

由格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['letər]
THE CASE OF THE REGISTERED LETTER
这 案件 的 这 挂号的 信

挂号信案例

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn][ˌpɜːrsə'næləti][hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [nɔːr][ðə; ði] [kiːn]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
他 有 两者都不 这 感人的 权威 的 夏洛克 福尔摩斯 , 也不 这 敏锐的
['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Muller	**is**	**a**	**small**	**,**	**slight**	**,**	**plain**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**of**	**indefinite**	**age**	**,**	**and**	**of**	**much**
穆勒	是	一个	小的	,	轻微	,	清楚的	-	寻找	男人	,	的	不定	年龄	,	和	的	很多

['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [miːn] .

humbleness	**of**	**mien**	**.**
谦逊	的	面容	.

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɑːdɪst][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

A	**naturally**	**retiring**	**,**	**modest**	**disposition**	**,**	**and**	**two**	**external**	**causes**	**are**	**the**
一个	自然	退休	,	谦虚的	处置	,	和	二	外部的	原因	是	这

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['mʌlɚz] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

reasons	**for**	**Muller's**	**humbleness**	**of**	**manner**	**,**
原因	为了	穆勒的	谦逊	的	方式	,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

which	**is**	**his**	**chief**	**characteristic**	**.**
哪个	是	他的	首席	特征	.

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]

One	**cause**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**early**	**youth**	**a**	**miscarriage**	**of**	**justice**	**gave**	**him**	**several**
一	原因	是	这	事实	那	在	早期的	青年	一个	流产	的	正义	给予	他	一些

['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,

years	**in**	**prison**	**,**
年	在	监狱	,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]['stɪgmə][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

an	**experience**	**which**	**cast**	**a**	**stigma**	**on**	**his**	**name**	**and**	**which**	**made**	**it**
一个	经验	哪个	投掷	一个	柱头	在	他的	姓名	和	哪个	制成	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

impossible	**for**	**him**	**,**
不可能的	为了	他	,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tuː; tə][əb'teɪn] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	**many**	**years**	**after**	**,**	**to**	**obtain**	**honest**	**employment**	**.**
为了	许多	年	后	,	到	获得	诚实的	就业	.

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd]['seɪfər] , [baɪ] ['mʌlɚz] ['ɜːrli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

But	**the**	**world**	**is**	**richer**	**,**	**and**	**safer**	**,**	**by**	**Muller's**	**early**	**misfortune**	**.**
但	这	世界	是	更富有	,	和	更安全	,	经过	穆勒的	早期的	不幸	.

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['tæləns]

For	**it**	**was**	**this**	**experience**	**which**	**threw**	**him**	**back**	**on**	**his**	**own**	**peculiar**	**talents**
为了	它	曾是	这	经验	哪个	扔	他	后退	在	他的	自己的	奇特	天赋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	**a**	**livelihood**	**,**
为了	一个	生计	,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

and	**drove**	**him**	**into**	**the**	**police**	**force**	**.**
和	驾驶	他	进入	这	警察	力量	.

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Had	he	been	able	to	enter	any	other	profession	,
有	他	到过	有能力的	到	进入	任何	其他	职业	,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

his	genius	might	have	been	stunted	to	a	mere	pastime	,	instead	of	being	,
他的	天才	可能	有	到过	发育不良	到	一个	仅仅	消遣	,	反而	的	存在	,

他的天赋或许会被限制在消遣的范畴内，而不是.....

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

as	now	,	utilised	for	the	public	good	.
作为	现在	,	利用	为了	这	民众	好的	.

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['evri]

Then	,	the	red	tape	and	bureaucratic	etiquette	which	attaches	to	every
然后	,	这	红色的	磁带	和	官僚主义	礼仪	哪个	附件	到	每一个

[ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

governmental	department	,
政府	部门	,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

puts	the	secret	service	men	of	the	Imperial	police	on	a	par	with	the	lower
放置	这	秘密	服务	男人	的	这	帝国	警察	在	一个	帕	和	这	降低

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .

ranks	of	the	subordinates	.
排名	的	这	下属	.

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ɪz] ['skersli] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Muller's	official	rank	is	scarcely	much	higher	than	that	of	a	policeman	,
穆勒的	官方的	秩	是	几乎	很多	更高	比	那	的	一个	警察	,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['riːəlaɪz]

although	kings	and	councillors	consult	him	and	the	Police	Department	realises
虽然	国王	和	议员们	咨询	他	和	这	警察	部门	意识到

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] .

to	the	full	what	a	treasure	it	has	in	him	.
到	这	满的	什么	一个	宝藏	它	有	在	他	.

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,

But	official	red	tape	,
但	官方的	红色的	磁带	,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]

and	his	early	misfortune	.	.	.	prevent	the	giving	of	any	higher	official	standing
和	他的	早期的	不幸	.	.	.	防止	这	给予	的	任何	更高	官方的	常设

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

to	even	such	a	genius	.
到	甚至	这样的	一个	天才	.

早年的不幸遭遇.....使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlər] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,

Born	and	bred	to	such	conditions	,	Muller	understands	them	,
出生	和	繁殖	到	这样的	状况	,	穆勒	明白	他们	,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mɑ:dəsti][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][æsks][fɔ:r; fər][noʊ]['aʊtwərd] ['ɑ:nərz] ,

and	his	natural	modesty	of	disposition	asks	for	no	outward	honours	,
和	他的	自然的	谦逊	的	处置	问	为了	不	向外	荣誉	,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[æsks][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ni:dz] ,

asks	for	nothing	but	an	income	sufficient	for	his	simple	needs	,
问	为了	没有什么	但	一个	收入	充足的	为了	他的	简单的	需求	,

他别无所求，只希望收入能满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][moʊst]

and	for	aid	and	opportunity	to	occupy	himself	in	the	way	he	most
和	为了	援助	和	机会	到	占据	他自己	在	这	方式	他	最多

[in'dʒɔiz] .

enjoys	.
享受	.

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər] .

Joseph	Muller's	character	is	a	strange	mixture	.
约瑟夫	穆勒的	特点	是	一个	奇怪的	混合物	.

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	kindest	-	hearted	man	in	the	world	,
这	最善良的	-	心地	男人	在	这	世界	,

世界上最善良的人，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔ:t]

he	is	a	human	bloodhound	when	once	the	lure	of	the	trail	has	caught
他	是	一个	人类	寻血猎犬	什么时候	一次	这	饵	的	这	踪迹	有	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hi:; hi] ['skersli] [i:ts] [ɔ:r] [sli:ps] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑ:n] ,

He	scarcely	eats	or	sleeps	when	the	chase	is	on	,
他	几乎	吃	或者	睡觉	什么时候	这	追赶	是	在	,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['hju:mən] ['wi:knəs] [nɔ:r] [fə'ti:g] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][freɪl]

he	does	not	seem	to	know	human	weakness	nor	fatigue	,	in	spite	of	his	frail
他	做	不是	似乎	到	知道	人类	弱点	也不	疲劳	,	在	尽管如此	的	他的	脆弱

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delvz] [ænd; ənd] [delvz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][faindz][ə; eɪ] [klu:] ,

Once	put	on	a	case	his	mind	delves	and	delves	until	it	finds	a	clue	,
一次	放	在	一个	案件	他的	头脑	深入	和	深入	直到	它	发现	一个	线索	,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]

then	something	awakes	within	him	,	a	spirit	akin	to	that	which	holds	the
然后	某物	醒来	之内	他	,	一个	精神	类似的	到	那	哪个	持有	这

['blʌdhaʊnd] [noʊz][tu:; tə][treɪl] ,

bloodhound	nose	to	trail	,
寻血猎犬	鼻子	到	踪迹	,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	he	will	accomplish	the	apparently	impossible	,
和	他	将要	完成	这	显然	不可能的	,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈliːs]

he	will	track	down	his	victim	when	the	entire	machinery	of	a	great	police
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	什么时候	这	全部的	机械	的	一个	伟大的	警察

[dɪˈpɑːrtmənt] [siːmz] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] .

department	seems	helpless	to	discover	anything	.
部门	似乎	无助	到	发现	任何事物	.

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [grænt][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmʌlər]

The	high	chiefs	and	commissioners	grant	a	condescending	permission	when	Muller
这	高的	酋长们	和	专员	授予	一个	居高临下的	允许	什么时候	穆勒

[æsks] , “ [meɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] ? . . .

asks	,	“	May	I	do	this	?	.	.	.
问	,	“	可能	我	做	这	?	.	.	.

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [weɪ] ?

or	may	I	handle	this	case	this	way	?
或者	可能	我	处理	这	案件	这	方式	?

或者我可以这样处理这个案子吗?

” [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

”	both	parties	knowing	all	the	while	that	it	is	a	farce	,
”	两个都	各方	会心	全部	这	尽管	那	它	是	一个	闹剧	,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [weɪts] [ˈhelpləs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] [ˈɑːnər]

and	that	the	department	waits	helpless	until	this	humble	little	man	saves	its	honour
和	那	这	部门	等待	无助	直到	这	谦逊的	小的	男人	保存	它是	荣誉

[baɪ] [ˈsɑːlvɪŋ] [sʌm; səm][ˈprɑːbləm] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɪntrɪkət] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]

by	solving	some	problem	before	which	its	intricate	machinery	has	stood	dazed
经过	解决	一些	问题	前	哪个	它是	错综复杂	机械	有	站立	茫然

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .

and	puzzled	.
和	困惑	.

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈmʌlɚz]

This	call	of	the	trail	is	something	that	is	stronger	than	anything	else	in	Muller's
这	称呼	的	这	踪迹	是	某物	那	是	更强	比	任何事物	别的	在	穆勒的

[menˈtæləti] ,

mentality	,
心理	,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

and	now	and	then	it	brings	him	into	conflict	with	the	department	,
和	现在	和	然后	它	带来	他	进入	冲突	和	这	部门	,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] .

.	.	.	or	with	his	own	better	nature	.
.	.	.	或者	和	他的	自己的	更好的	自然	.

……或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dis'kʌvəz] ['si:krɪts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Sometimes	**his**	**unerring**	**instinct**	**discovers**	**secrets**	**in**	**high**	**places**	**,**
有时	他的	毫无错误	本能	发现	秘密	在	高的	地方	,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['si:krɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] .

secrets	**which**	**the**	**Police**	**Department**	**is**	**bidden**	**to**	**hush**	**up**	**and**	**leave**	**untouched**	**.**
秘密	哪个	这	警察	部门	是	拜登	到	嘘	向上	和	离开	未受触碰	.

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlər] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪs] ,

Muller	**is**	**then**	**taken**	**off**	**the**	**case**	**,**
穆勒	是	然后	已采取	离开	这	案件	,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hi:; hi] [pə'sists] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] [fækts] .

and	**left**	**idle**	**for**	**a**	**while**	**if**	**he**	**persists**	**in**	**his**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**true**	**facts**	**.**
和	左边	闲置的	为了	一个	尽管	如果	他	持续	在	他的	观点	作为	到	这	真的	事实	.

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['mʌlɚz] [oʊn] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

And	**at**	**other**	**times**	**,**	**Muller's**	**own**	**warm**	**heart**	**gets**	**him**	**into**	**trouble**	**.**
和	在	其他	时代	,	穆勒的	自己的	温暖的	心	获得	他	进入	麻烦	.

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hi:; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He	**will**	**track**	**down**	**his**	**victim**	**,**
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ;

driven	**by**	**the**	**power**	**in**	**his**	**soul**	**which**	**is**	**stronger**	**than**	**all**	**volition**	**;**
驱动	经过	这	力量	在	他的	灵魂	哪个	是	更强	比	全部	意志	;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but	**when**	**he**	**has**	**this**	**victim**	**in**	**the**	**net**	**,**
但	什么时候	他	有	这	受害者	在	这	网	,

但当他把这个猎物困住之后，

[hi:; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] , ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

he	**will**	**sometimes**	**discover**	**him**	**to**	**be**	**a**	**much**	**finer**	**,**	**better**	**man**	**than**	**the**	**other**	**individual**	**,**
他	将要	有时	发现	他	到	是	一个	很多	更精细	,	更好的	男人	比	这	其他	个人	,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[hu:z] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪmənəlz] [hænd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

whose	**wrong**	**at**	**this**	**particular**	**criminal's**	**hand**	**set**	**in**	**motion**	**the**	**machinery**	**of**	**justice**	**.**
谁	错误的	在	这	特别的	罪犯的	手	放	在	运动	这	机械	的	正义	.

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mʌlər] ,

Several	**times**	**that**	**has**	**happened**	**to**	**Muller**	**,**
一些	时代	那	有	发生	到	穆勒	,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

and	each	time	his	heart	got	the	better	of	his	professional	instincts	,
和	每个	时间	他的	心	得到	这	更好的	的	他的	专业的	本能	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ,

of	his	practical	common	-	sense	,
的	他的	实际的	常见的	-	感觉	,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pər'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

too	,	perhaps	,	.	.	.	at	least	as	far	as	his	own	advancement	was	concerned	,
也	,	也许	,	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	他的	自己的	进步	曾是	担心的	,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

and	he	warned	the	victim	,	defeating	his	own	work	.
和	他	警告	这	受害者	,	击败	他的	自己的	工作	.

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	peculiarity	of	Muller's	character	caused	his	undoing	at	last	,	his	official
这	特点	的	穆勒的	特点	导致	他的	撤销	在	最后的	,	他的	官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing	that	is	,
撤销	那	是	,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] .

and	compelled	his	retirement	from	the	force	.
和	被迫	他的	退休	从	这	力量	.

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

But	his	advice	is	often	sought	unofficially	by	the	Department	,	and	to	those
但	他的	建议	是	经常	寻求	非正式地	经过	这	部门	,	和	到	那些

[huː] [noʊ] ,

who	know	,
WHO	知道	,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlɚz] [hænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's	hand	can	be	seen	in	the	unravelling	of	many	a	famous	case	.
穆勒的	手	能	是	已见	在	这	解开	的	许多	一个	著名的	案件	.

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

The	following	stories	are	but	a	few	of	the	many	interesting	cases	that	have
这	下列的	故事	是	但	一个	很少	的	这	许多	有趣的	案例	那	有

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

come	within	the	experience	of	this	great	detective	.
来	之内	这	经验	的	这	伟大的	侦探	.

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

But	they	give	a	fair	portrayal	of	Muller's	peculiar	method	of	working	,
但	他们	给	一个	公平的	描绘	的	穆勒的	奇特	方法	的	在职的	,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

his	looking	on	himself	as	merely	an	humble	member	of	the	Department	,
他的	寻找	在	他自己	作为	仅仅	一个	谦逊的	成员	的	这	部门	,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktɪŋ]['ʌndər] “ [ə'fɪʃ(ə)l]['ɔ:rdərz] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz]

and	the	comedy	of	his	acting	under	“	official	orders	”	when	the	Department	is
和	这	喜剧	的	他的	表演	在下面	“	官方的	订单	”	什么时候	这	部门	是

[ɪn][rɪ'ælətɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

in	reality	following	out	his	directions	.
在	现实	下列的	出去	他的	方向	.

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['letər]

THE	CASE	OF	THE	REGISTERED	LETTER
这	案件	的	这	挂号的	信

挂号信案例

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [seɪv] [maɪ] [pʊr] ['nefju:] !

“	Oh	,	sir	,	save	him	if	you	can	—	save	my	poor	nephew	!
“	哦	,	先生	,	节省	他	如果	你	能	—	节省	我的	贫穷的	侄子	!

“哦，先生，如果您能救他，请救救我可怜的侄子！”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

I	know	he	is	innocent	!
我	知道	他	是	清白的	!

我知道他是无辜的！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

”	The	little	old	lady	sank	back	in	her	chair	,
”	这	小的	老的	女士	沉没	后退	在	她	椅子	,

“老太太瘫坐在椅子上，

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət] [kə'mɪʃənər] [vɑ:n] - [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['helpləs]

gazing	up	at	Commissioner	von	Riedau	with	tear	-	dimmed	eyes	full	of	helpless
凝视	向上	在	专员	冯	-	和	撕	-	调暗	眼睛	满的	的	无助

[ə'pi:l] .

appeal	.
上诉	.

她泪眼朦胧地望着冯·里道专员，眼中满是无助的恳求。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .

The	commissioner	looked	thoughtful	.
这	专员	看起来	周到	.

专员若有所思。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , ['mædəm] , ” [hi:; hi]

“	But	the	case	is	in	the	hands	of	the	local	authorities	,	Madam	,	”	he
“	但	这	案件	是	在	这	双手	的	这	当地的	当局	,	女士	,	”	他

['ænsər] ['dʒentlɪ] ,

answered	gently	,
回答	轻轻地	,

“但是，夫人，此案已交由地方当局处理。”他温和地回答道。

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	strain	of	pity	in	his	voice	.
一个	拉紧	的	遗憾	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝怜悯。

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktlɪ] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] . ”

“	I	don't	exactly	see	how	we	could	interfere	.	”
“	我	不	确切地	看	如何	我们	可以	干扰	.	”

“我不太明白我们该如何干预。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ['ælbərt] ['gɪlti] !

“	But	they	believe	Albert	guilty	!
“	但	他们	相信	阿尔伯特	有罪的	!

但是他们认为阿尔伯特有罪！

[ðeɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ！ ”
They haven't given him a chance ! ”
他们 还没有 给定 他 一个 机会 ！ ”

他们根本没给他机会！

“ [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['sentənst] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] . ”
“ He cannot be sentenced without sufficient proof of his guilt . ”
“ 他 不能 是 判刑 没有 充足的 证明 的 他的 有罪 . ”

“在没有充分证据证明他有罪的情况下，不能对他进行判刑。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['traɪəl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] .
“ But the trial , the horrible trial — it will kill him — his heart is weak .
“ 但 这 审判 , 这 可怕 审判 — 它 将要 杀 他 — 他的 心 是 虚弱的 .

“但是审判，那场可怕的审判——会要了他的命——他的心脏很虚弱。”

[aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [send][sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
I thought — I thought you might send some one — some one of your
我 想法 — 我 想法 你 可能 发送 一些 一 — 一些 一 的 你的
[dɪ'tektɪv] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
detectives — to find out the truth of the case .
侦探 — 到 寻找 出去 这 真相 的 这 案件 .

我以为——我以为你会派个人——你的侦探——去查明案件真相。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [vi'enə] .
You must have the best people here in Vienna .
你 必须 有 这 最好的 人们 这里 在 维也纳 .

维也纳一定拥有最优秀的人才。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['ælbərt] —
Oh , my poor Albert —
哦 , 我的 贫穷的 阿尔伯特 —

哦，我可怜的阿尔伯特——

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] ,
” Her voice died away in a suppressed sob ,
” 她 嗓音 死亡 离开 在 一个 被抑制 哭泣 ,

她的声音渐渐消失在压抑的抽泣声中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
and she covered her face to keep back the tears .
和 她 涵盖 她 脸 到 保持 后退 这 眼泪 .

她捂住脸，努力不让眼泪流下来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [prest] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
The commissioner pressed a bell on his desk .
这 专员 按下 一个 钟 在 他的 桌子 .

专员按下了桌上的铃铛。

“ [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] ['eniwer] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
“ Is Detective Joseph Muller anywhere about the building ?
“ 是 侦探 约瑟夫 穆勒 任何地方 关于 这 建筑 ?

“约瑟夫·穆勒警探在附近吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” he asked of the attendant who appeared at the door .
” 他 问 的 这 服务员 WHO 出现 在 这 门 .

他问出现在门口的服务员。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] .
“ I think he is , sir .
“ 我 思考 他 是 , 先生 .

“我认为他是，先生。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . ”
I saw him come in not long ago . ”
我 锯 他 来 在 不是 长的 前 . ”

我不久前看到他进来了。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .
“ Ask him to come up to this room .
“ 问 他 到 来 向上 到 这 房间 .

请他到这个房间来。

[seɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Say I would like to speak to him .
说 我 会 喜欢 到 说话 到 他 .

我说我想和他谈谈。

” [ðə; ði] [əˈtendənt] [went] [aʊt] .
” The attendant went out .
” 这 服务员 去 出去 .

服务员出去了。

“ [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][men][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] , ['mædəm] ,
“ I have sent for one of the best men on our force , Madam ,
“ 我 有 发送 为了 一 的 这 最好的 男人 在 我们的 力量 , 女士 ,

“夫人，我已经召来了我们部队里最优秀的士兵之一。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈθetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]
” continued the commissioner , turning back to the pathetic little figure in the chair
” 持续 这 专员 , 转弯 后退 到 这 可怜的 小的 数字 在 这 椅子
.
:
.

“专员继续说道，转过身去看椅子上那个可怜的小身影。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
“ We will go into this matter a little more in detail and see if it is possible
“ 我们 将要 去 进入 这 事情 一个 小的 更多的 在 细节 和 看 如果 它 是 可能的
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ɪn][dʒiː] — — —
for us to interfere with the work of the local authorities in G — — —
为了 我们 到 干扰 和 这 工作 的 这 当地的 当局 在 G — — —
.
:
.

“我们将更详细地研究一下这件事，看看我们是否有可能干预G———地方当局的工作。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [geɪv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][læst]['heɪsti][dæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti]
” The little old lady gave her eyes a last hasty dab with a dainty
” 这 小的 老的 女士 给予 她 眼睛 一个 最后的 仓促 轻拍 和 一个 纤巧
['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] ,
handkerchief and raised her head again ,
手帕 和 提高 她 头 再次 ,

“那位老太太用一块精致的手帕匆匆擦了擦眼睛，又抬起了头。”

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [kənˈtroʊl] .
fighting for self - control .
斗争 为了 自己 - 控制 .

争取自制力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
She was a quaint little figure ,
她 曾是 一个 古雅 小的 数字 ,

她是个古朴的小身影，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [greɪ] [her] [drɔːn] [bæk] ['smuːðli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['fitʃərd] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

with	soft	grey	hair	drawn	back	smoothly	from	a	gentle	-	featured	face	in	which
和	柔软的	灰色的	头发	绘制	后退	顺利	从	一个	温和的	-	特色	脸	在	哪个

[iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [siːmd] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

each	wrinkle	seemed	the	seal	of	some	loving	thought	for	others	.
每个	皱纹	似乎	这	海豹	的	一些	爱	想法	为了	其他的	.

她柔软的灰发顺滑地向后梳起，露出五官柔和的脸庞，脸上的每一道皱纹都仿佛是她对他人深情厚意的印记。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [gaʊn] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eksələnt] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] ['delɪkət] [sɔːft] ['kʌlərz] ,

Her	bonnet	and	gown	were	of	excellent	material	in	delicate	soft	colours	,
她	引擎盖	和	袍	是	的	出色的	材料	在	精美的	柔软的	颜色	,

她的帽子和长袍面料上乘，颜色柔和雅致。

[bʌt; bət] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['dekeɪd] .

but	cut	in	the	style	of	an	earlier	decade	.
但	切	在	这	风格	的	一个	早些时候	十年	.

但剪裁风格却是上个十年的风格。

[ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	capable	lines	of	her	thin	little	hands	showed	through	the	fabric	of	her
这	有能力的	线条	的	她	薄的	小的	双手	显示	通过	这	织物	的	她

[greɪ] [glʌvz] .

grey	gloves	.
灰色的	手套	.

她纤细小的手透过灰色手套的布料若隐若现，线条流畅优美。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əd'ventʃə] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

Her	whole	attitude	bore	the	impress	of	one	who	had	adventured	far	beyond
她	所有的	态度	钻孔	这	令人印象深刻	的	一	WHO	有	冒险	远的	超过

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

the	customary	routine	of	her	home	circle	,
这	习惯	常规	的	她	家	圆圈	,

她整个人都散发着一种冒险精神，仿佛早已远离了家乡圈子的寻常生活。

[əd'ventʃə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]

adventured	out	into	the	world	in	fear	and	trembling	,	impelled	by	the	stress	of
冒险	出去	进入	这	世界	在	害怕	和	发抖	,	被迫	经过	这	压力	的

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .

a	great	love	.
一个	伟大的	爱	.

在伟大爱情的压力下，他战战兢兢地踏入了外面的世界。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	knock	was	heard	at	the	door	,	and	a	small	,	slight	man	,	with	a
一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,	和	一个	小的	,	轻微	男人	,	和	一个

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

门上传来敲门声，一个身材矮小瘦弱、面容和善的男人走了进来。

[smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [kɔːl] .

smooth	-	shaven	face	,	entered	at	the	commissioner's	call	.
光滑的	-	剃光	脸	,	进入	在	这	专员的	称呼	.

刮得干干净净的脸，应专员要求进入。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	sent	for	me	,	sir	?	”	he	asked	.
“	你	发送	为了	我	,	先生	?	”	他	问	.

"先生，您派人来找我吗？"他问道。

“ [jes] , ['mʌlər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mætər] [hɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər][əd'vaɪs] , [jʊr; jər] [ə'sɪstəns]
“ Yes , Muller , there is a matter here in which I need your advice , your assistance
“ 是的 , 穆勒 , 那里 是 一个 事情 这里 在 哪个 我 需要 你的 建议 , 你的 协助
, [pər'hæps] .
, perhaps .
, 也许 .

“是的，穆勒，这里有一件事我需要你的建议，或许需要你的帮助。”

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['mʌlər] , [mɪs] — ” ([ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk]
This is Detective Muller , Miss — ” (the commissioner picked up the card on his desk
这 是 侦探 穆勒 , 错过 — ” (这 专员 挑选 向上 这 卡片 在 他的 桌子
) “ [mɪs] ['grɔmən] .
) “ Miss Graumann .
) “ 错过 格劳曼 .

这位是穆勒警探，小姐——”（局长拿起桌上的卡片）“格劳曼小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl] ,
If you will tell us now , more in detail ,
如果 你 将要 告诉 我们 现在 , 更多的 在 细节 ,

如果您现在能更详细地告诉我们，

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] . ”
all that you can tell us about this case , we may be able to help you . ”
全部 那 你 能 告诉 我们 关于 这 案件 , 我们 可能 是 有能力的 到 帮助 你 . ”

您能告诉我们关于这个案子的所有信息，我们或许能帮到您。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ” ['mɝːmɝd] [mɪs] ['grɔmən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn]
“ Oh , if you would , ” murmured Miss Graumann , with something more of hope in
“ 哦 , 如果 你 会 , ” 低声说道 错过 格劳曼 , 和 某物 更多的 的 希望 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“哦，如果你愿意的话，”格劳曼小姐低声说道，语气中带着一丝希望。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd]
The expression of sympathetic interest on the face of the newcomer had
这 表达 的 交感神经 兴趣 在 这 脸 的 这 新人 有
[ɔːl'redi] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
already won her confidence for him .
已经 韩元 她 信心 为了 他 .

新来者脸上流露出的同情和兴趣已经赢得了她的信任。

[hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][sæt] [daʊn]
Her slight figure straightened up in the chair , and the two men sat down
她 轻微 数字 拉直 向上 在 这 椅子 , 和 这 二 男人 卫星 向下
['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,
opposite her ,
对面的 她 ,

她纤细的身躯在椅子上挺直了身子，两个男人在她对面坐了下来。

[prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['stɔːri] .
prepared to listen to her story .
准备 到 听 到 她 故事 .

我准备听她讲述她的故事。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I will tell you all I know and understand about this matter , gentlemen , ” she
“ 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 和 理解 关于 这 事情 , 先生们 , ” 她
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“先生们，我会把我所知道和理解的关于这件事的一切都告诉你们，”她说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bæ'bet] ['grɔmən] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nefjuː] , ['ælbərt] ['grɔmən]
“ My name is Babette Graumann , and I live with my nephew , Albert Graumann
“ 我的 姓名 是 芭贝特 格劳曼 , 和 我 居住 和 我的 侄子 , 阿尔伯特 格劳曼
,
,
,

“我的名字叫芭贝特·格劳曼，我和我的侄子阿尔伯特·格劳曼住在一起。”

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ekspɜːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
engineering expert , in the village of Grunau ,
工程 专家 , 在 这 村庄 的 - ,

工程专家，在格鲁瑙村，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][dʒiː] — — — . [maɪ] ['nefjuː] ['ælbərt] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
which is not far from the city of G — — — . My nephew Albert , the dearest ,
哪个 是 不是 远的 从 这 城市 的 G — — — . 我的 侄子 阿尔伯特 , 这 亲爱的 ,

离G市不远。我亲爱的侄子阿尔伯特，

['truːɪst] — ” ['sɒbz] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər][ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [ðem; ðəm]
truest — ” sobs threatened to overcome her again , but she mastered them
最真实的 — ” 啜泣 威胁 到 克服 她 再次 , 但 她 精通 他们
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

“真的——”抽泣声再次袭来，但她勇敢地克制住了。

“ ['ælbərt][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɪzn] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɑːn] ['sidəz] ,
“ Albert is now in prison , accused of the murder of his friend , John Siders ,
“ 阿尔伯特 是 现在 在 监狱 , 被告 的 这 谋杀 的 他的 朋友 , 约翰 边锋 ,

“阿尔伯特现在身陷囹圄，他被指控谋杀了他的朋友约翰·西德斯。”

[ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][dʒiː] — — — . ”
in the latter's lodgings in G — — — . ”
在 这 后者的 住宿 在 G — — — . ”

在后者位于G——的住所里。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Yes , that is the gist of what you have already told me , ” said the
“ 是的 , 那 是 这 要旨 的 什么 你 有 已经 讲述 我 , ” 说 这
[kə'mɪʃənər] .
commissioner .
专员 .

“是的，这和你刚才告诉我的内容大意一样，”专员说道。

“ ['mʌlər] , [mɪs] ['grɔmən] [bɪ'liːvz] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ['ɪnəs(ə)nt] ,
“ Muller , Miss Graumann believes her nephew innocent ,
“ 穆勒 , 错过 格劳曼 相信 她 侄子 清白的 ,

“穆勒，格劳曼小姐相信她的侄子是无辜的，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][dʒiː] — — — . [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm]
contrary to the opinion of the local authorities in G — — — . She has come
相反 到 这 观点 的 这 当地的 当局 在 G — — — . 她 有 来
[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [hɪr] [huː] [kʊd; kəd] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
to ask for some one from here who could ferret out the truth of this
到 问 为了 一些 一 从 这里 WHO 可以 雪貂 出去 这 真相 的 这
['mætər] .
matter .
事情 .

与G——地方当局的意见相反，她前来请求这里有人能查明此事真相。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] ,
You are free now ,
你 是 自由的 现在 ,

你现在自由了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]
and if we find that it can be done without offending the local
和 如果 我们 寻找 那 它 能 是 完毕 没有 犯罪 这 当地的
[ə'θɔːrətiz] — ”
authorities — ”
当局 — ”

如果我们发现这样做不会冒犯地方当局——”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][dʒiː] — — — ? ” [æskt] ['mʌlər] .
“ Who is the commissioner in charge of the case in G — — — ? ” asked Muller .
“ WHO 是 这 专员 在 收费 的 这 案件 在 G — — — ? ” 问 穆勒 .

“G——案件的负责人是谁？”穆勒问道。

“ [kə'mɪʃənər] [læŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['grɔmən] .
“ Commissioner Lange is his name , I believe , ” replied Miss Graumann .
“ 专员 兰格 是 他的 姓名 , 我 相信 , ” 回复 错过 格劳曼 .

“我想，他的名字是兰格专员，”格劳曼小姐回答道。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

” ['mʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
” Muller and the commissioner exchanged glances .
” 穆勒 和 这 专员 交换 眼神 .

穆勒和专员交换了一个眼神。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,
“ I think we can venture to hear more of this , ” said the commissioner ,
“ 我 思考 我们 能 风险投资 到 听到 更多的 的 这 , ” 说 这 专员 ,

“我认为我们或许还能听到更多这方面的消息，”专员说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][ʌn'spoʊkən] [θɔːt] .
as if in answer to their unspoken thought .
作为 如果 在 回答 到 他们的 未说出口的 想法 .

仿佛在回应他们未说出口的想法。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['diːteɪlz] [naʊ] , ['mædəm] ?
“ Can you give us the details now , Madam ?
“ 能 你 给 我们 这 细节 现在 , 女士 ?

“夫人，您现在可以告诉我们详细信息了吗？”

[huː] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [huː] [wʌz; wəz] , [ðɪs] [dʒɑːn] ['sidəz] ? ”
Who is , or rather who was , this John Siders ? ”
WHO 是 , 或者 相当 WHO 曾是 , 这 约翰 边锋 ? ”

约翰·赛德斯是谁？或者说，他曾经是谁？

“ [dʒɑːn] ['sidəz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs]
“ John Siders came to our village a little over a year ago , ” continued Miss
“ 约翰 边锋 来了 到 我们的 村庄 一个 小的 超过 一个 年 前 , ” 持续 错过
['grɔmən] .
Graumann .
格劳曼 .

“约翰·赛德斯一年多前来到我们村，”格劳曼小姐继续说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ; [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː ˈes] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ]

“	He	came	from	Chicago	;	he	told	us	,	although	he	was	evidently	a
“	他	来了	从	芝加哥	;	他	讲述	我们	,	虽然	他	曾是	显然	一个

[ˈdʒɜːrmən] [baɪ] [bɜːrθ] .

German	by	birth	.
德语	经过	出生	.

“他来自芝加哥；他告诉我们的，尽管他显然是德国人。”

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , [ænd; ənd]

He	bought	a	nice	little	piece	of	property	,	not	far	from	our	home	,	and
他	买	一个	好的	小的	片	的	财产	,	不是	远的	从	我们的	家	,	和

[ˈsetld] [daʊn] [ðer; ðər] .

settled	down	there	.
定居	向下	那里	.

他在离我们家不远的地方买了一块不错的小地皮，在那里定居了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [fjuː] [frendz] ,

He	was	a	quiet	man	and	made	few	friends	,
他	曾是	一个	安静的	男人	和	制成	很少	朋友们	,

他性格内向，朋友不多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈælbərt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [ˈfriːkwəntli] .

but	he	seemed	to	take	to	Albert	and	came	to	see	us	frequently	.
但	他	似乎	到	拿	到	阿尔伯特	和	来了	到	看	我们	频繁地	.

但他似乎很喜欢阿尔伯特，经常来看我们。

[ˈælbərt] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

Albert	had	spent	some	years	in	America	,	in	Chicago	,
阿尔伯特	有	花费	一些	年	在	美国	,	在	芝加哥	,

阿尔伯特曾在美国芝加哥生活过几年。

[ænd; ənd] [ˈsidəz] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] .

and	Siders	liked	to	talk	to	him	about	things	and	people	there	.
和	边锋	喜欢	到	讲话	到	他	关于	事物	和	人们	那里	.

赛德斯喜欢和他谈论那里的人和事。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˈsidəz] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊld] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [dʒiː] — — — . [tuː]

But	one	day	Siders	suddenly	sold	his	property	and	moved	to	G	—	—	—	.	Two
但	一	天	边锋	突然	卖	他的	财产	和	已搬	到	G	—	—	—	.	二

[wiːks] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

weeks	later	he	was	found	dead	in	his	lodgings	in	the	city	,
周	之后	他	曾是	成立	死的	在	他的	住宿	在	这	城市	,

但有一天，赛德斯突然卖掉了他的房产，搬到了G——。两周后，人们发现他死在了城里的住处。

[ˈməːdəd] , [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkjuːzd] [ˈælbərt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪm] . ”

murdered	,	and	now	—	now	they	have	accused	Albert	of	the	crime	.	”
被谋杀	,	和	现在	—	现在	他们	有	被告	阿尔伯特	的	这	犯罪	.	”

被谋杀了，而现在——现在他们却指控阿尔伯特犯下了这起罪行。”

“ [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? — [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] — ”

“	On	what	grounds	?	—	oh	,	I	beg	your	pardon	,	sir	;	I	did	not	mean	—	”
“	在	什么	理由	?	—	哦	,	我	求	你的	赦免	,	先生	;	我	做过	不是	意思是	—	”

“凭什么？——哦，对不起，先生；我不是那个意思——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌlər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənər] .

“	That's	all	right	,	Muller	,	”	said	the	commissioner	.
“	那就是	全部	正确的	,	穆勒	,	”	说	这	专员	.

“没关系，穆勒，”专员说道。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

“	As	you	may	have	to	undertake	the	case	,
“	作为	你	可能	有	到	承担	这	案件	,

“由于您可能需要接手此案，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [naʊ] . ”

you	might	as	well	begin	to	do	the	questioning	now	.	”
你	可能	作为	出色地	开始	到	做	这	提问	现在	.	”

你现在就可以开始提问了。

“ [ðeɪ] [seɪ] ” — [mɪs] - [vɔɪs] [ˈkweɪvəd] — “ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈælbərt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

“	They	say	”	—	Miss	Graumann's	voice	quavered	—	“	they	say	that	Albert	was	the	last
“	他们	说	”	—	错过	-	嗓音	颤抖	—	“	他们	说	那	阿尔伯特	曾是	这	最后的

[ˈpɜːrs(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈsidəz] - [ruːm] ;

person	known	to	have	been	in	Siders	'	room	;
人	已知	到	有	到过	在	边锋	-	房间	;

“他们说，”格劳曼小姐的声音颤抖着说，“他们说阿尔伯特是已知最后一个在赛德斯房间里的人；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈvɑːlvər] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

they	say	that	it	was	his	revolver	,	found	in	the	room	.
他们	说	那	它	曾是	他的	左轮手枪	,	成立	在	这	房间	.

他们说那是他的左轮手枪，是在房间里找到的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

That	is	the	dreadful	part	of	it	—	it	was	his	revolver	.
那	是	这	可怕	部分	的	它	—	它	曾是	他的	左轮手枪	.

最可怕的是——那是他的左轮手枪。

[hiː; hi] [əkˈnɔlidʒz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

He	acknowledges	it	,	but	he	did	not	know	,	until	the	police	showed	it	to
他	承认	它	,	但	他	做过	不是	知道	,	直到	这	警察	显示	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他承认了这一点，但他之前并不知情，直到警察向他出示了证据。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

that	the	weapon	was	not	in	its	usual	place	in	his	study	.
那	这	武器	曾是	不是	在	它是	通常	地方	在	他的	学习	.

那件武器不在他书房的通常位置。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [spiːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] —

They	tell	me	that	everything	speaks	for	his	guilt	,	but	I	cannot	believe	it	—
他们	告诉	我	那	一切	说话	为了	他的	有罪	,	但	我	不能	相信	它	—

[aɪ][ˈkænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

他们告诉我，一切证据都表明他有罪，但我无法相信——我真的无法相信。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

He	says	he	is	innocent	in	spite	of	everything	.
他	说道	他	是	清白的	在	尽管如此	的	一切	.

尽管发生了这一切，他仍然坚称自己是无辜的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

I	believe	him	.
我	相信	他	.

我相信他。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [sɜːr] ; [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	brought	him	up	,	sir	;	I	was	like	his	own	mother	to	him	.
我	带来	他	向上	,	先生	;	我	曾是	喜欢	他的	自己的	母亲	到	他	.

先生，是我把他养大的；我对他就像亲生母亲一样。

[hiː; hi][ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] .

He	never	knew	any	other	mother	.
他	绝不	知道	任何	其他	母亲	.

他从未见过其他母亲。

[hiː; hi]['nevər][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	never	lied	to	me	,	not	once	,	when	he	was	a	little	boy	,
他	绝不	撒谎了	到	我	,	不是	一次	,	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,

他小时候从来没有对我撒过谎，一次也没有。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv]

and	I	don't	believe	he'd	lie	to	me	now	,	now	that	he's	a	man	of	forty	-	five
和	我	不	相信	他会	说谎	到	我	现在	,	现在	那	他是	一个	男人	的	四十	-	五

.

:

.

我不相信他现在会对我撒谎，他现在已经四十五岁了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [dʒɑːn] ['sidəz] .

He	says	he	did	not	kill	John	Siders	.
他	说道	他	做过	不是	杀	约翰	边锋	.

他说他没有杀害约翰·赛德斯。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Oh	,	I	know	,	even	without	his	saying	it	,	that	he	would	not	do	such	a	thing	.
哦	,	我	知道	,	甚至	没有	他的	说	它	,	那	他	会	不是	做	这样的	一个	事物	.

〃

〃

〃

哦，我知道，即使他不说，他也绝不会做那种事。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪt'self] ? ” ['kwestʃənd] ['mʌlər]

“	Can	you	tell	us	anything	more	about	the	murder	itself	?	”	questioned	Muller
“	能	你	告诉	我们	任何事物	更多的	关于	这	谋杀	本身	?	”	被质问	穆勒

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“关于谋杀案本身，您还能告诉我们更多吗？”穆勒温和地问道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ?

“	Is	there	any	possibility	of	suicide	?
“	是	那里	任何	可能性	的	自杀	?

“是否存在自杀的可能性？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ? ”

Or	was	there	a	robbery	?	”
或者	曾是	那里	一个	抢劫	?	”

或者发生了抢劫案?

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['suːɪsaɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

“	They	say	it	was	no	suicide	,	sir	,	and	that	there	was	a	large	sum
“	他们	说	它	曾是	不	自杀	,	先生	,	和	那	那里	曾是	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] ['mɪsɪŋ] .

of	money	missing	.
的	钱	丢失的	.

“他们说这不是自杀，先生，而且还有一大笔钱不见了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ælbərt] [teɪk] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['mʌni] ?

But	why	should	Albert	take	any	one	else's	money	?
但	为什么	应该	阿尔伯特	拿	任何	一	其他人的	钱	?

但阿尔伯特为什么要拿别人的钱呢?

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	has	money	of	his	own	,
他	有	钱	的	他的	自己的	,

他有自己的积蓄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə:nz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [bɪ'saɪdz] — [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] .

and	he	earns	a	good	income	besides	—	we	have	all	that	we	need	.
和	他	收入	一个	好的	收入	除了	—	我们	有	全部	那	我们	需要	.

而且他收入也不错——我们什么都不缺。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [mis'teik] !

Oh	,	it	is	some	dreadful	mistake	!
哦	,	它	是	一些	可怕	错误	!

哦，这一定是某个可怕的错误!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

There	is	the	newspaper	account	of	the	discovery	of	the	body	.
那里	是	这	报纸	帐户	的	这	发现	的	这	身体	.

报纸上刊登了发现尸体的报道。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['mʌlər] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] .

Perhaps	Mr	.	Muller	might	like	to	read	that	.
也许	先生	.	穆勒	可能	喜欢	到	读	那	.

或许穆勒先生会喜欢读读这篇文章。

” [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .

”	She	pointed	to	a	sheet	of	newspaper	on	the	desk	.
”	她	尖	到	一个	床单	的	报纸	在	这	桌子	.

她指着桌上的一张报纸。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mʌlər] .

The	commissioner	handed	it	to	Muller	.
这	专员	递交	它	到	穆勒	.

专员把它交给了穆勒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] , ['deɪtɪd][dʒi:] — — — , [sep'tembər] 24th , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

It	was	an	evening	paper	,	dated	G	—	—	—	,	September	24th	,	and	it
它	曾是	一个	晚上	纸	,	日期	G	—	—	—	,	九月	24th	,	和	它

[geɪv] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] ,

gave	an	elaborate	account	,
给予	一个	精心制作的	帐户	,

那是一份日期为G———（9月24日）的晚报，上面有一篇详尽的报道。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌdʒɜ:rnə'li:z] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][dʒɑ:n]

in	provincial	journalese	,	of	the	discovery	that	morning	of	the	body	of	John
在	省级	新闻体	,	的	这	发现	那	早晨	的	这	身体	的	约翰

['sidəz] ,

Siders	,
边锋	,

用地方新闻记者的口吻，报道了当天早上发现约翰·西德斯尸体的事件。

['evɪdəntli] ['mə:dəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

evidently	murdered	,	in	his	lodgings	.
显然	被谋杀	,	在	他的	住宿	.

显然是在其住所内被谋杀的。

[ðə; ði][meɪn][fækts][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] ['stɔ:ri][wɜ:r; wər][æz; əz]

The	main	facts	to	be	gathered	from	the	long	-	winded	story	were	as
这	主要的	事实	到	是	聚集	从	这	长的	-	喘息	故事	是	作为

['fɑ:loʊz] :

follows	:
跟随	:

从这篇冗长的故事中可以总结出以下主要事实:

[dʒɑːn] ['sidəz] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'baʊt][ten] [deɪz]

John	Siders	had	rented	the	rooms	in	which	he	met	his	death	about	ten	days
约翰	边锋	有	租来的	这	房间	在	哪个	他	遇见	他的	死亡	关于	十	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

约翰·赛德斯租住的房间大约十天前，他在那里遭遇了不幸身亡。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent][ɪn][æd'væns] .

paying	a	month's	rent	in	advance	.
付费	一个	月份	租	在	进步	.

预付一个月房租。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

The	lodgings	consisted	of	two	rooms	in	a	little	house	in	a	quiet	street	.
这	住宿	由……组成	的	二	房间	在	一个	小的	房子	在	一个	安静的	街道	.

住处位于一条安静街道上的一栋小房子里，只有两间房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [tuː] - ['stɔːri] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['fæməli] [d'welɪŋz] ,

It	was	a	street	of	simple	two	-	story	,	one	and	two	family	dwellings	,
它	曾是	一个	街道	的	简单的	二	-	故事	,	一	和	二	家庭	住宅	,

那是一条街道，两旁都是简朴的两层楼房，有的住着一户人家，有的住着两户人家。

['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd][smɔːl] ['treɪdzpiːpl] .

occupied	by	artisans	and	small	tradespeople	.
占领	经过	工匠	和	小的	工匠	.

居住着工匠和小商贩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['oʊpən]['speɪsɪz] , ['gaːdnz] [ænd; ənd]['veɪkənt][lɑːts][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

There	were	many	open	spaces	,	gardens	and	vacant	lots	in	the	street	.
那里	是	许多	打开	空间	,	花园	和	空缺	很多	在	这	街道	.

这条街上有很多空地、花园和空地。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['sidəz] [lɑːdʒd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

The	house	in	which	Siders	lodged	belonged	to	a	travelling	salesman	by	the	name
这	房子	在	哪个	边锋	已提交	属于	到	一个	旅行	推销员	经过	这	姓名

[ʌv; əv] ['wɪntər] .

of	Winter	.
的	冬天	.

赛德斯借宿的房子属于一位名叫温特的旅行推销员。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	man	was	away	from	home	a	great	deal	,	and	his	wife	,
这	男人	曾是	离开	从	家	一个	伟大的	交易	,	和	他的	妻子	,

这名男子经常不在家，他的妻子，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

with	her	child	and	an	old	servant	,	lived	in	the	lower	part	of	the
和	她	孩子	和	一个	老的	仆人	,	居住地	在	这	降低	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她和她的孩子以及一位老仆人住在房子的下层。

[waɪl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['sidəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

while	the	rooms	occupied	by	Siders	were	in	the	upper	story	.
尽管	这	房间	占领	经过	边锋	是	在	这	上	故事	.

而西德人居住的房间则位于楼上。

['sidəz] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn]

Siders	lived	very	quietly	,	going	out	frequently	in	the	afternoon	,	but	returning	early	in
边锋	居住地	非常	悄悄	,	去	出去	频繁地	在	这	下午	,	但	返回	早期的	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

赛德人过着非常安静的生活，经常在下午外出，但傍晚很早就回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][dʒiː] — — — .

He	had	said	to	his	landlady	that	he	had	many	friends	in	G	—	—	—	.
他	有	说	到	他的	房东	那	他	有	许多	朋友们	在	G	—	—	—	.

他曾对房东太太说，他在G——有很多朋友。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]

But	during	the	time	of	his	stay	in	the	house	he	had	had	but	one
但	期间	这	时间	的	他的	停留	在	这	房子	他	有	有	但	一

['kɔːlər] ,

caller	,
呼叫者	,

但在他住在那所房子里期间，只有一位访客。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] .

a	gentleman	who	came	on	the	evening	of	the	23rd	of	September	.
一个	绅士	WHO	来了	在	这	晚上	的	这	23rd	的	九月	.

一位先生于9月23日晚上到访。

[ðə; ði][oʊld][meɪd][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	old	maid	had	opened	the	door	for	him	and	showed	him	to
这	老的	女佣	有	打开	这	门	为了	他	和	显示	他	到

['mɪstər] . ['sidəz] - [ruːmz; rʊmz] .

Mr	.	Siders	'	rooms	.
先生	.	边锋	-	房间	.

老女仆为他打开了门，并带他去了赛德斯先生的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] -

She	described	this	visitor	as	having	a	full	black	beard	,	and	wearing	a	broad	-
她	描述	这	游客	作为	拥有	一个	满的	黑色的	胡须	,	和	穿着	一个	广阔	-

[brɪmd] [greɪ] [felt][hæt] .

brimmed	grey	felt	hat	.
满溢	灰色的	毛毡	帽子	.

她形容这位访客留着浓密的黑色胡须，戴着一顶宽边灰色毡帽。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][goʊ][aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][meɪd] ,

Nobody	saw	the	man	go	out	,	for	the	old	maid	,
无人	锯	这	男人	去	出去	,	为了	这	老的	女佣	,

没有人看见那男人出去，为了那个老处女。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] .

the	only	person	in	the	house	at	the	time	,	had	retired	early	.
这	仅有的	人	在	这	房子	在	这	时间	,	有	退休	早期的	.

当时屋里唯一的人已经提前退休了。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmərz]

Mrs	.	Winter	and	her	little	girl	were	spending	the	night	with	the	former's
太太	.	冬天	和	她	小的	女孩	是	开支	这	夜晚	和	这	前任的

['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

mother	in	a	distant	part	of	the	city	.
母亲	在	一个	遥远	部分	的	这	城市	.

温特太太和她的小女儿在城里较远的地方，和温特太太的母亲一起过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['kɔ:fi] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

The	next	morning	the	old	servant	,	taking	the	lodger's	coffee	up	to	him	at
这	下一个	早晨	这	老的	仆人	,	采取	这	-	咖啡	向上	到	他	在

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊər] ,

the	usual	hour	,
这	通常	小时	,

第二天早上，老仆人像往常一样把房客的咖啡端上来。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

found	him	dead	on	the	floor	of	his	sitting	-	room	,	shot	through	the	heart	.
成立	他	死的	在	这	地面	的	他的	坐着	-	房间	,	射击	通过	这	心	.

发现他倒在客厅地板上，心脏中弹身亡。

[ðə; ði]['wʊmən][ræn] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['neɪbərz] .

The	woman	ran	screaming	from	the	house	and	alarmed	the	neighbours	.
这	女士	跑	尖叫	从	这	房子	和	惊慌	这	邻居	.

女人尖叫着跑出房子，惊动了邻居。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

A	policeman	at	the	corner	heard	the	noise	,
一个	警察	在	这	角落	听到	这	噪音	,

街角的一名警察听到了响声。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [kraʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] .

and	led	the	crowd	up	to	the	room	where	the	dead	man	lay	.
和	引领	这	人群	向上	到	这	房间	在哪里	这	死的	男人	躺	.

然后带领众人来到死者所在的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] .

It	was	plain	to	be	seen	that	this	was	not	a	case	of	suicide	.
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	曾是	不是	一个	案件	的	自杀	.

很明显，这不是一起自杀事件。

['evriwer] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

Everywhere	were	signs	of	a	terrible	struggle	.
到处	是	标志	的	一个	糟糕的	斗争	.

到处都留下了惨烈战斗的痕迹。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,

The	furniture	was	overturned	,
这	家具	曾是	翻覆	,

家具被掀翻了。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents]

the	dressing	-	table	and	the	cupboard	were	open	and	their	contents
这	敷料	-	桌子	和	这	橱柜	是	打开	和	他们的	内容

['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

scattered	on	the	floor	,
疏散	在	这	地面	,

梳妆台和衣柜都敞开着，里面的东西散落在地板上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜ:tənz] [wʌz; wəz][tɔ:rn]['ɪntu:][strɪps] ,

one	of	the	window	curtains	was	torn	into	strips	,
一	的	这	窗户	窗帘	曾是	撕裂	进入	条状物	,

其中一扇窗帘被撕成了条状。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

as	if	the	victim	had	been	trying	to	escape	by	way	of	the	window	,
作为	如果	这	受害者	有	到过	尝试	到	逃脱	经过	方式	的	这	窗户	,

就好像受害者试图从窗户逃跑一样。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] .

but	**had**	**been**	**dragged**	**back**	**into**	**the**	**room**	**by**	**his**	**murderer**	**.**
但	有	到过	拖拽	后退	进入	这	房间	经过	他的	凶手	.

但他却被凶手拖回了房间。

[æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrnd][ɪŋk]['baːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [hæd; həd] ['spætəd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]

An	**overturned**	**ink**	**bottle**	**on**	**the**	**table**	**had**	**spattered**	**wide**	**,**	**and**	**added**	**to**
一个	翻覆	墨水	瓶子	在	这	桌子	有	溅射	宽的	,	和	额外	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	**general**	**confusion**	**.**
这	一般的	困惑	.

桌上一个翻倒的墨水瓶溅得到处都是墨水，加剧了现场的混乱。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][leɪ][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**disorder**	**lay**	**the**	**body**	**of**	**the**	**murdered**	**man**	**,**
在	这	中间	的	这	紊乱	躺	这	身体	的	这	被谋杀	男人	,

混乱之中，躺着被谋杀者的尸体。

[naʊ] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [deθ] .

now	**cold**	**in**	**the**	**rigour**	**of**	**death**	**.**
现在	寒冷的	在	这	严格	的	死亡	.

如今已在死亡的严酷中冰冷。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ə'raɪvd] [suːn] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

The	**police**	**commissioner**	**arrived**	**soon**	**,**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**rooms**	**,**
这	警察	专员	到达的	很快	,	采取	拥有	的	这	房间	,

警察局长很快赶到，接管了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	**made**	**a**	**thorough**	**examination**	**of**	**the**	**premises**	**.**
和	制成	一个	彻底	考试	的	这	前提	.

并对房屋进行了彻底检查。

[ə; eɪ] ['letər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][desk] [geɪv] [ə'nʌðər] [pruːf] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

A	**letter**	**found**	**on**	**the**	**desk**	**gave**	**another**	**proof**	**,**	**if**	**such**	**were**	**needed**	**,**
一个	信	成立	在	这	桌子	给予	其他	证明	,	如果	这样的	是	需要	,

在桌子上发现的一封信提供了另一个证据（如果需要的话）。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

that	**this**	**was**	**not**	**a**	**case**	**of**	**suicide**	**.**
那	这	曾是	不是	一个	案件	的	自杀	.

这并非一起自杀事件。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]['fɑːloʊz] :

This	**letter**	**was**	**in**	**the**	**handwriting**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**,**	**and**	**read**	**as**	**follows**	**:**
这	信	曾是	在	这	手写	的	这	死的	男人	,	和	读	作为	跟随	:

这封信是死者亲笔所写，内容如下：

[dɪr] [frend] :

Dear	**Friend**	**:**
亲爱的	朋友	:

亲爱的朋友：

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['greɪtli] [ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] .

I	**appreciate**	**greatly**	**all**	**the**	**kindness**	**shown**	**me**	**by**	**yourself**	**and**	**your**	**good**	**wife**	**.**
我	欣赏	非常	全部	这	仁慈	所示	我	经过	你自己	和	你的	好的	妻子	.

我非常感谢您和您的贤内助对我的所有关照。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz]

I	have	been	more	successful	than	I	thought	possible	in	overcoming	the	obstacles
我	有	到过	更多的	成功的	比	我	想法	可能的	在	克服	这	障碍

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .

you	know	of	.
你	知道	的	.

我克服了你所知道的种种困难，取得的成就比我想象的还要好。

['ðerfɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sʌndeɪ] , [ɪn]

Therefore	,	I	shall	be	very	glad	to	join	you	day	after	to	-	morrow	,	Sunday	,	in
所以	,	我	将	是	非常	高兴的	到	加入	你	天	后	到	-	明天	,	星期日	,	在

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

the	proposed	excursion	.
这	建议的	短途旅行	.

因此，我非常乐意在后天，也就是星期日，和你们一起参加这次计划中的旅行。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . — [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɪl] [biː; bi]

I	will	call	for	you	at	8	A	.	M	.	—	the	cab	and	the	champagne	will	be
我	将要	称呼	为了	你	在	8	一个	.	M	.	—	这	出租车	和	这	香槟酒	将要	是

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

my	share	of	the	trip	.
我的	分享	的	这	旅行	.

我会在早上 8 点给你打电话——出租车费和香槟就是我这次旅行的报酬。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [deɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər]

We'll	have	a	jolly	day	and	drink	a	glass	or	two	to	our	plans	for
出色地	有	一个	快乐的	天	和	喝	一个	玻璃	或者	二	到	我们的	计划	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

我们将度过愉快的一天，喝上一两杯，为未来的计划干杯。

[wɪð; wɪθ][best] [gˈriːtɪŋz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

With	best	greetings	for	both	of	you	,
和	最好的	问候	为了	两个都	的	你	,

谨向你们二位致以最诚挚的问候，

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

[dʒɑːn]

John
约翰

约翰

[dʒiː] — — — — , ['fraɪdeɪ] , [sept] . 23rd .

G	—	—	—	—	,	Friday	,	Sept	.	23rd	.
G	—	—	—	—	,	星期五	,	九月	.	23rd	.

G————，9月23日，星期五。

[æn; ən] ['envələʊp] , [nɑːt] [jet] [ə'drest] , [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['letər] .

An	envelope	,	not	yet	addressed	,	lay	beside	this	letter	.
一个	信封	,	不是	然而	已解决	,	躺	旁	这	信	.

信旁边放着一个还没写地址的信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [pend] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

It	was	clear	that	the	man	who	penned	these	words	had	no	thought	of
它	曾是	清除	那	这	男人	WHO	撰写	这些	字	有	不	想法	的

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

很显然，写下这些话的人并没有自杀的念头。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]

On	the	contrary	,	he	was	looking	forward	to	a	day	of	pleasure	in	the	near
在	这	相反	,	他	曾是	寻找	向前	到	一个	天	的	乐趣	在	这	靠近

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

相反，他期待着在不久的将来能享受一段快乐的时光。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	laying	plans	for	the	time	to	come	.
和	躺下	计划	为了	这	时间	到	来	.

并为未来制定计划。

[ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

The	murderer's	bullet	had	pierced	a	heart	pulsing	with	the	joy	of	life	.
这	凶手的	子弹	有	穿孔	一个	心	脉动	和	这	喜悦	的	生活	.

凶手的子弹穿透了一颗充满生命喜悦的心脏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

This	was	the	gist	of	the	account	in	the	evening	paper	.
这	曾是	这	要旨	的	这	帐户	在	这	晚上	纸	.

这就是晚报报道的要点。

['mʌlər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kerfəli] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

Muller	read	it	through	carefully	,	lingering	over	several	points	which	seemed	to
穆勒	读	它	通过	小心	,	挥之不去的	超过	一些	积分	哪个	似乎	到

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] .

interest	him	particularly	.
兴趣	他	特别	.

穆勒仔细阅读了一遍，并对其中几个他特别感兴趣的要点进行了反复斟酌。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [bæˈbet] ['grɔmən] .

Then	he	turned	to	Miss	Babette	Graumann	.
然后	他	转向	到	错过	芭贝特	格劳曼	.

然后他转向了巴贝特·格劳曼小姐。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	And	then	what	happened	?	”	he	asked	.
“	和	然后	什么	发生	?	”	他	问	.

“然后呢？”他问道。

“ [ðen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kəˈmɪʃənər] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ] ['nefjuː] .

“	Then	the	Police	Commissioner	came	to	Grunau	and	questioned	my	nephew	.
“	然后	这	警察	专员	来了	到	-	和	被质问	我的	侄子	.

“然后警察局长来到格鲁瑙，讯问了我的侄子。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ælbərt][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sidəz] - ['oʊnli] [frend] [hɪr] .

They	had	found	out	that	Albert	was	Mr	.	Siders	'	only	friend	here	.
他们	有	成立	出去	那	阿尔伯特	曾是	先生	.	边锋	-	仅有的	朋友	这里	.

他们发现阿尔伯特是赛德斯先生在这里唯一的朋友。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

And	late	that	evening	the	Mayor	and	the	Commissioner	came	to	our
和	晚的	那	晚上	这	市长	和	这	专员	来了	到	我们的

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][dʒi:] — — — ,

house	with	the	revolver	they	had	found	in	the	room	in	G	—	—	—	,
房子	和	这	左轮手枪	他们	有	成立	在	这	房间	在	G	—	—	—	,

那天晚上很晚的时候，市长和警长带着他们在G——房间里找到的那把左轮手枪来到了我们家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] — ” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə'gen] , “ [ðeɪ] [ə'restɪd] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ]

and	they	—	they	—	”	her	voice	trembled	again	,	“	they	arrested	my	dear	boy
和	他们	—	他们	—	”	她	嗓音	颤抖	再次	,	“	他们	被捕	我的	亲爱的	男生

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

and	took	him	away	.	”
和	采取	他	离开	.	”

“他们——他们——”她的声音再次颤抖起来，“他们逮捕了我的好孩子，把他带走了。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ?

“	Have	you	visited	him	in	prison	?
“	有	你	到访	他	在	监狱	?

你去监狱探望过他吗?

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ? ”

What	does	he	say	about	it	himself	?	”
什么	做	他	说	关于	它	他自己	?	”

他本人对此是怎么说的?

“ [hi:; hi] [si:mz] [kwaɪt] ['hoʊpləs] .

“	He	seems	quite	hopeless	.
“	他	似乎	相当	绝望	.

他看起来完全没希望了。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] — [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst]

He	says	that	he	is	innocent	—	oh	,	I	know	he	is	—	but	everything	is	against
他	说道	那	他	是	清白的	—	哦	,	我	知道	他	是	—	但	一切	是	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说他是无辜的——哦，我知道他是无辜的——但一切都对他不利。

[hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['sidəz] - [ru:m] [ðə; ði]

He	acknowledges	that	it	was	he	who	was	in	Mr	.	Siders	'	room	the
他	承认	那	它	曾是	他	WHO	曾是	在	先生	.	边锋	-	房间	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɜ:rdər] .

evening	before	the	murder	.
晚上	前	这	谋杀	.

他承认，谋杀案发生前一晚，是他出现在了赛德斯先生的房间里。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sidəz] [roʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .

He	went	there	because	Siders	wrote	him	to	come	.
他	去	那里	因为	边锋	写道	他	到	来	.

他去那里是因为赛德斯写信让他过来。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [left] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑ:n]['æktɪd] ['kwɪrli] .

He	says	he	left	early	,	and	that	John	acted	queerly	.
他	说道	他	左边	早期的	,	和	那	约翰	行动	奇怪地	.

他说他提前离开了，而且约翰的行为很奇怪。

[hi:; hi] [noʊz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

He	knows	they	will	not	believe	his	story	.
他	知道	他们	将要	不是	相信	他的	故事	.

他知道他们不会相信他的话。

[ðɪs] ['wɜːri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

This	worry	and	anxiety	will	kill	him	.
这	担心	和	焦虑	将要	杀	他	.

这种担忧和焦虑会害死他的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	has	a	serious	heart	trouble	;	he	has	suffered	from	it	for	years	,
他	有	一个	严肃的	心	麻烦	;	他	有	遭受	从	它	为了	年	,

他患有严重的心脏病，多年来一直饱受其苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜːrs] .

and	it	has	been	growing	steadily	worse	.
和	它	有	到过	生长	稳步	更糟	.

而且情况还在不断恶化。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	dare	not	think	what	this	excitement	may	do	for	him	.
我	敢	不是	思考	什么	这	激动	可能	做	为了	他	.

我不敢想象这种兴奋会给他带来什么影响。

〞 [mɪs] ['grɔmən] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

〞	Miss	Graumann	broke	down	again	and	sobbed	aloud	.
〞	错过	格劳曼	打破	向下	再次	和	啜泣	大声	.

格劳曼小姐再次崩溃，放声痛哭。

['mʌlər] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['suːðɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['fɪŋgərz] [ðæt] [gript] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

Muller	laid	his	hands	soothingly	on	the	little	old	fingers	that	gripped	the	arm	of
穆勒	铺设	他的	双手	舒缓地	在	这	小的	老的	手指	那	紧握	这	手臂	的

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

穆勒轻轻地把手放在紧紧抓住椅子扶手的那双苍老的小手指上。

“ [dɪd][jʊr; jər] ['nefjuː] [send][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help] ?

“	Did	your	nephew	send	you	here	to	ask	for	help	?
“	做过	你的	侄子	发送	你	这里	到	问	为了	帮助	?

“是你侄子派你来这里寻求帮助的吗？”

〞 [hiː; hi][in'kwaiəd] ['veri] ['dʒentli] .

〞	he	inquired	very	gently	.
〞	他	询问	非常	轻轻地	.

他轻声问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

〞 [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

〞	The	old	lady	looked	up	at	him	through	her	tears	.
〞	这	老的	女士	看起来	向上	在	他	通过	她	眼泪	.

老太太透过泪水抬头看着他。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

“	No	,	he	would	not	have	done	that	.
“	不	,	他	会	不是	有	完毕	那	.

“不，他不会那样做的。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

I'm	afraid	that	he'll	be	angry	if	he	knows	that	I	have	come	.
我是	害怕的	那	地狱	是	生气的	如果	他	知道	那	我	有	来	.

我怕他知道我来了会生气。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['hoʊpləs] , [soʊ] [deɪzd] .

He	seemed	so	hopeless	,	so	dazed	.
他	似乎	所以	绝望	，	所以	茫然	.

他看起来那么绝望，那么茫然。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	couldn't	stand	it	.
我	只是	不能	站立	它	.

我实在无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][dʒiː] — — — — [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

It	seemed	to	me	that	the	police	in	G	—	—	—	—	were	taking	things	for
它	似乎	到	我	那	这	警察	在	G	—	—	—	—	是	采取	事物	为了

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

我觉得G————的警察把一切都看得太理所当然了。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə] [kən'fes] ,

and	just	sitting	there	waiting	for	an	innocent	man	to	confess	,
和	只是	坐着	那里	等待	为了	一个	清白的	男人	到	承认	,

就那样坐在那里，等着无辜的人认罪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['mɜːrdərər] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] , [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz]

instead	of	looking	for	the	real	murderer	,	who	may	be	gone	,	the	Lord	knows
反而	的	寻找	为了	这	真实的	凶手	,	WHO	可能	是	已消失	,	这	主	知道

[wer] ,

where	,
在哪里	,

与其寻找真正的凶手（他可能已经逃之夭夭，天知道他去了哪里），

[baɪ] [naʊ] !

by	now	!
经过	现在	!

现在应该已经到了！

" [mɪs] - ['feɪdɪd] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn]

"	Miss	Graumann's	faded	cheeks	flushed	a	delicate	pink	,	and	she	straightened	up	in
"	错过	-	褪色	脸颊	酡	一个	精美的	粉色的	,	和	她	拉直	向上	在

[hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] ,

her	chair	again	,
她	椅子	再次	,

格劳曼小姐苍白的双颊泛起淡淡的粉红，她重新挺直了身子坐在椅子上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] [dɪ'faɪəns] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['læʃɪz] .

while	her	eyes	snapped	defiance	through	the	tears	that	hung	on	their	lashes	.
尽管	她	眼睛	啪啪	蔑视	通过	这	眼泪	那	悬挂	在	他们的	睫毛	.

她的眼神透过挂在睫毛上的泪珠，闪过一丝不屈的神情。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] ['twɪŋkəld] [ʌp][ɪn] ['mʌlɚz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

A	faint	gleam	twinkled	up	in	Muller's	eyes	,	and	he	did	not	look	at	his	chief	.
一个	头晕的	闪耀	闪烁	向上	在	穆勒的	眼睛	,	和	他	做过	不是	看	在	他的	首席	.

穆勒的眼中闪过一丝不易察觉的光芒，但他没有看向他的上司。

['dɑːktər][vɑːn] - [oʊn] [feɪs] [gləud] [ɪn][ə; eɪ] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [flʌʃ] ,

Doctor	von	Riedau's	own	face	glowed	in	a	slowly	mounting	flush	,
医生	冯	-	自己的	脸	发光	在	一个	缓慢地	安装	冲洗	,

冯·里道医生的脸颊渐渐泛起红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [druːpt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][sʌm; səm]
and **his** **eyes** **drooped** **in** **a** **moment** **of** **conscious** **embarrassment** **at** **some**
和 他的 眼睛 下垂 在 一个 片刻 的 有意识的 尴尬 在 一些
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection **,**
回忆 ,

想起某件事，他顿时感到一阵尴尬，眼皮也耷拉了下来。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] ['mʌlɚz] ['prez(ə)ns] .
the **sting** **of** **which** **was** **evidently** **made** **worse** **by** **Muller's** **presence** **.**
这 蜇 的 哪个 曾是 显然 制成 更糟 经过 穆勒的 在场 .

穆勒的出现显然加剧了这种刺痛感。

[bʌt; bət] [kə'mɪʃənər] [vɑːn] - [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks]
But **Commissioner** **von** **Riedau** **had** **brains** **enough** **to** **acknowledge** **his** **mistakes**
但 专员 冯 - 有 大脑 足够的 到 承认 他的 错误
[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and **to** **learn** **from** **them** **.**
和 到 学习 从 他们 .

但冯·里道专员足够聪明，能够承认自己的错误并从中吸取教训。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] [mɪs] ['grɔmən] .
He **looked** **across** **the** **desk** **at** **Miss** **Graumann** **.**
他 看起来 穿过 这 桌子 在 错过 格劳曼 .

他隔着桌子看向格劳曼小姐。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mædəm] , [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [mis'teik] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
“ **You** **are** **right** **,** **Madam** **,** **the** **police** **have** **made** **that** **mistake** **more** **than** **once** **.**
“ 你 是 正确的 , 女士 , 这 警察 有 制成 那 错误 更多的 比 一次 .

“您说得对，女士，警方确实不止一次犯过这样的错误。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
And **a** **man** **with** **a** **clear** **record** **deserves** **the** **benefit** **of** **the** **doubt** **.**
和 一个 男人 和 一个 清除 记录 值得 这 益处 的 这 怀疑 .

而一个没有犯罪记录的人理应获得信任。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] .
We **will** **take** **up** **this** **case** **.**
我们 将要 拿 向上 这 案件 .

我们将受理此案。

[dɪ'tektɪv] ['mʌlər] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Detective **Muller** **will** **be** **put** **in** **charge** **of** **it** **.**
侦探 穆勒 将要 是 放 在 收费 的 它 .

穆勒警探将负责此案。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , ['mædəm] ,
And **that** **means** **,** **Madam** **,**
和 那 方法 , 女士 ,

这意味着，夫人，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] [fɔːrs] [ə'fɔːrdz] .
that **we** **are** **giving** **you** **the** **very** **best** **assistance** **the** **Imperial** **Police** **Force** **affords** **.**
那 我们 是 给予 你 这 非常 最好的 协助 这 帝国 警察 力量 提供 .

我们将为您提供帝国警察部队所能提供的最佳援助。

” [mɪs] [bæ'bet] ['grɔmən] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .
” **Miss** **Babette** **Graumann** **did** **not** **attempt** **to** **speak** **.**
” 错过 芭贝特 格劳曼 做过 不是 试图 到 说话 .

“巴贝特·格劳曼小姐没有试图说话。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ]['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

In	a	wave	of	emotion	she	stretched	out	both	little	hands	to	the	detective
在	一个	海浪	的	情感	她	拉伸	出去	两个都	小的	双手	到	这	侦探

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rmli] .

and	clasped	his	warmly	.
和	紧握	他的	热情地	.

她激动不已，伸出两只小手，紧紧地握住了侦探的手。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	Oh	,	thank	you	,	”	she	said	at	last	.
“	哦	,	感谢	你	,	”	她	说	在	最后的	.

“哦，谢谢，”她最后说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	I	thank	you	.
“	我	感谢	你	.

谢谢你。

['hi:z] [dʒʌst][laɪk][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; ['hi:z] [ɔ:l][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ]['evər][hæd; həd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

He's	just	like	my	own	boy	to	me	;	he's	all	the	child	I	ever	had	,	you	know	.	”
他是	只是	喜欢	我的	自己的	男生	到	我	;	他是	全部	这	孩子	我	曾经	有	,	你	知道	.	”

他就像我的亲生儿子一样；他就是我唯一的孩子，你知道吗？

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪn][ə; eɪ]

“	But	there	are	difficulties	in	the	way	,	”	continued	the	commissioner	in	a
“	但	那里	是	困难	在	这	方式	,	”	持续	这	专员	在	一个

['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .

business	-	like	tone	.
商业	-	喜欢	语气	.

“但是前进的路上还是有困难的，”专员用公事公办的语气继续说道。

“ [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][dʒi:] — — — — [hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] ,

“	The	local	authorities	in	G	—	—	—	—	have	not	asked	for	our	assistance	,
“	这	当地的	当局	在	G	—	—	—	—	有	不是	问	为了	我们的	协助	,

“G————的地方当局没有向我们请求援助，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

and	we	are	taking	up	the	case	over	their	heads	,	as	it	were	.
和	我们	是	采取	向上	这	案件	超过	他们的	头部	,	作为	它	是	.

我们可以说是越过他们直接提起诉讼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] ['mʌlɚz] [dɪ'ploʊməsi] .

I	shall	have	to	leave	that	to	Muller's	diplomacy	.
我	将	有	到	离开	那	到	穆勒的	外交	.

这件事就交给穆勒的外交手腕吧。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][dʒi:] — — — — [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nefju:]

He	will	come	to	G	—	—	—	—	and	have	an	interview	with	your	nephew
他	将要	来	到	G	—	—	—	—	和	有	一个	面试	和	你的	侄子

.

:

.

他将前往G————并与你的侄子进行面谈。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [steps] ,

Then	he	will	have	to	use	his	own	judgment	as	to	the	next	steps	,
然后	他	将要	有	到	使用	他的	自己的	判断	作为	到	这	下一个	步骤	,

接下来，他将需要自行判断下一步该怎么做。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][haʊ][fɑːr][hiː; hi][meɪ][goʊ][ɪn][ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌt][hæz; həz][bɪn][dʌn][baɪ]

and	as	to	how	far	he	may	go	in	opposition	to	what	has	been	done	by
和	作为	到	如何	远的	他	可能	去	在	反对	到	什么	有	到过	完毕	经过

[ðə; ði][pəˈliːs][ðer; ðər] . ”

the	police	there	.	”
这	警察	那里	.	”

至于他会在多大程度上反对当地警方的做法，目前还不得而知。

“[ænd; ənd][ðen][aɪ][meɪ][goʊ][bæk][hoʊm] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈgrɔmən] .

“	And	then	I	may	go	back	home	?	”	asked	Miss	Graumann	.
“	和	然后	我	可能	去	后退	家	?	”	问	错过	格劳曼	.

“那我就可以回家了吗？”格劳曼小姐问道。

“[goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt][juː; jʊ][wɪl][help][maɪ][pʊr][bɔɪ] ? ”

“	Go	home	with	the	assurance	that	you	will	help	my	poor	boy	?	”
“	去	家	和	这	保证	那	你	将要	帮助	我的	贫穷的	男生	?	”

“你回家时能保证会帮助我可怜的孩子吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][meɪ] [dɪˈpend][ɑːn][ˌjuː ˈes] , [ˈmædəm] .

“	Yes	,	you	may	depend	on	us	,	Madam	.
“	是的	,	你	可能	依赖	在	我们	,	女士	.

“是的，夫人，您可以信赖我们。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ?

Is	there	anything	we	can	do	for	you	here	?
是	那里	任何事物	我们	能	做	为了	你	这里	?

我们这里能为您做些什么吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ? ”

Are	you	alone	in	the	city	?	”
是	你	独自的	在	这	城市	?	”

你独自一人在这座城市吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	thank	you	.
“	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][frend] [hɪr] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

There	is	a	friend	here	who	will	take	care	of	me	.
那里	是	一个	朋友	这里	WHO	将要	拿	关心	的	我	.

这里有个朋友会照顾我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [ɪkˈspres] [bæk] [tuː; tə][dʒiː] — — — . ”

She	will	put	me	on	the	afternoon	express	back	to	G	—	—	—	.	”
她	将要	放	我	在	这	下午	表达	后退	到	G	—	—	—	.	”

她会安排我搭乘下午的特快列车返回G——。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt][aɪ][wɪl] [teɪk] [ðæt][treɪn][maɪˈself] , ” [sed] [ˈmʌlər] .

“	It	is	very	likely	that	I	will	take	that	train	myself	,	”	said	Muller	.
“	它	是	非常	可能	那	我	将要	拿	那	火车	我	,	”	说	穆勒	.

“我很有可能会亲自乘坐那趟火车，”穆勒说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [niːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː] . ”

“	If	there	is	anything	that	you	need	on	the	journey	,	call	on	me	.	”
“	如果	那里	是	任何事物	那	你	需要	在	这	旅行	,	称呼	在	我	.	”

“旅途中若有任何需要，请随时联系我。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] !

“	Oh	,	thank	you	,	I	will	indeed	!
“	哦	,	感谢	你	,	我	将要	的确	!

“哦，谢谢，我一定会的！”

[θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Thank	you	both	,	gentlemen	.
感谢	你	两个都	,	先生们	.

谢谢两位，先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

And	now	good	-	bye	,	and	God	bless	you	!
和	现在	好的	-	再见	,	和	上帝	保佑	你	!

再见，愿上帝保佑你!

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [boʊd] [ænd; ənd] ['mʌlər] [held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər] [mɪs] ['grɔmən]

"	The	commissioner	bowed	and	Muller	held	the	door	open	for	Miss	Graumann
"	这	专员	鞠躬	和	穆勒	握住	这	门	打开	为了	错过	格劳曼

[tuː; tə] [pæs] [aʊt] .

to	pass	out	.
到	经过	出去	.

"专员鞠了一躬，穆勒为格劳曼小姐打开了门，让她出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	silence	in	the	room	,
那里	曾是	沉默	在	这	房间	,

房间里一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l]['fɪgjər] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

as	the	two	men	looked	after	the	quaint	little	figure	slowly	descending	the	stairs	.
作为	这	二	男人	看起来	后	这	古雅	小的	数字	缓慢地	下降	这	楼梯	.

两个男人目送着那个娇小的身影缓缓走下楼梯。

" [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

"	A	brave	little	woman	,	"	murmured	the	commissioner	.
"	一个	勇敢的	小的	女士	,	"	低声说道	这	专员	.

"真是个勇敢的小女人,"专员低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [huː] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðɜz] [lʌv] [ɪz] ,

"	It	is	not	only	the	mother	in	the	flesh	who	knows	what	a	mother's	love	is	,
"	它	是	不是	仅有的	这	母亲	在	这	肉	WHO	知道	什么	一个	母亲的	爱	是	,

"并非只有亲生母亲才知道什么是母爱，

" ['ædɪd] ['mʌlər] .

"	added	Muller	.
"	额外	穆勒	.

穆勒补充道。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][dʒiː] — — — —

Next	morning	Joseph	Muller	stood	in	the	cell	of	the	prison	in	G	—	—	—	—
下一个	早晨	约瑟夫	穆勒	站立	在	这	细胞	的	这	监狱	在	G	—	—	—	—

[kən'frʌntɪŋ] ['ælbərt] ['grɔmən] ,

confronting	Albert	Graumann	,
面对	阿尔伯特	格劳曼	,

第二天早上，约瑟夫·穆勒站在G————监狱的牢房里，与阿尔伯特·格劳曼对峙。

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][dʒɑːn] ['sidəz] .

accused	of	the	murder	of	John	Siders	.
被告	的	这	谋杀	的	约翰	边锋	.

被控谋杀约翰·赛德斯。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

The	detective	had	just	come	from	a	rather	difficult	interview	with
这	侦探	有	只是	来	从	一个	相当	难的	面试	和

[kə'mɪʃənər] [læŋ] .

Commissioner	Lange	.
专员	兰格	.

这位侦探刚刚结束了与兰格局长相当艰难的面谈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['brɪliənt] [mæn] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

But	the	latter	,	though	not	a	brilliant	man	,	was	at	least	good	-	natured	.
但	这	后者	,	尽管	不是	一个	杰出的	男人	,	曾是	在	至少	好的	-	自然	.

但后者虽然算不上才华横溢，但至少心地善良。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

He	acknowledged	the	right	of	the	accused	and	his	family	to	ask	for
他	已确认	这	正确的	的	这	被告	和	他的	家庭	到	问	为了

[ˌaʊtˈsaɪd] [əˈsɪstəns] ,

outside	assistance	,
外部	协助	,

他承认被告及其家人有权寻求外界援助。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] ['mʌlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	agreed	with	Muller	that	it	was	better	to	have	some	one	in	the
和	同意	和	穆勒	那	它	曾是	更好的	到	有	一些	一	在	这

[əˈfɪʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [brɔːt] [ɪn] ,

official	service	brought	in	,
官方的	服务	带来	在	,

他同意穆勒的看法，认为最好从官方人员中调人过来。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huːz] [wɜːrk] , [ɪn][ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'zʌlts] , [maɪt] [brɪŋ]

rather	than	a	private	detective	whose	work	,	in	its	eventual	results	,	might	bring
相当	比	一个	私人的	侦探	谁	工作	,	在	它是	最终	结果	,	可能	带来

[ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] .

shame	on	the	police	.
耻辱	在	这	警察	.

而不是聘请私家侦探，因为私家侦探的工作最终可能会给警方带来耻辱。

['mʌlər] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [mɪs] ['grɔmən] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Muller	explained	that	Miss	Graumann	did	not	want	her	nephew	to	know	that	it
穆勒	解释	那	错过	格劳曼	做过	不是	想	她	侄子	到	知道	那	它

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,

was	she	who	had	asked	for	aid	in	his	behalf	,
曾是	她	WHO	有	问	为了	援助	在	他的	代表	,

穆勒解释说，格劳曼小姐不想让她的侄子知道是她替他请求帮助的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['læŋz] ,

and	that	it	could	only	redound	to	his	,	Lange's	,
和	那	它	可以	仅有的	雷多恩	到	他的	,	兰格的	,

而这最终只会归于他，兰格，

['kredɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə] [viˈenə] [fɔːr; fər]['ekspɜːrt]

credit	if	it	were	understood	that	he	had	sent	to	Vienna	for	expert
信用	如果	它	是	理解	那	他	有	发送	到	维也纳	为了	专家

[əˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

assistance	in	this	case	.
协助	在	这	案件	.

如果人们了解到他曾派人到维也纳寻求此案的专家协助，那么他值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] , [ænd; ənd] [wʊd]

It	would	be	a	proof	of	his	conscientious	attention	to	duty	,	and	would
它	会	是	一个	证明	的	他的	尽责的	注意力	到	责任	,	和	会

[ɪnˈʃʊr] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

insure	praise	for	him	,
保证	称赞	为了	他	,

这将证明他认真负责，并会为他赢得赞扬。

[wɪtʃˈevər] [weɪ] [ðə; ði] [keɪs] [tɜːrnd] [aʊt] .

whichever	way	the	case	turned	out	.
任何	方式	这	案件	转向	出去	.

无论案件最终结果如何。

[kə'mɪʃənər] [læŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,
Commissioner **Lange** **saw** **the** **force** **of** **this** **argument** **,**
专员 兰格 锯 这 力量 的 这 争论 ,

兰格专员看到了这一论点的力度。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] ['mʌlər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [best] ,
and **finally** **gave** **Muller** **permission** **to** **handle** **the** **case** **as** **he** **thought** **best** **,**
和 最后 给予 穆勒 允许 到 处理 这 案件 作为 他 想法 最好的 ,

最后，他允许穆勒按照他认为最好的方式处理此案。

['ræðər] [rɪ'li:vd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] .
rather **relieved** **than** **otherwise** **for** **his** **own** **part** **.**
相当 松了口气 比 否则 为了 他的 自己的 部分 .

就他本人而言，他更多的是松了一口气。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [nekst] ['erənd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , [wer] [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
The **detective's** **next** **errand** **was** **to** **the** **prison** **,** **where** **he** **now** **stood** **looking** **up**
这 侦探的 下一个 差事 曾是 到 这 监狱 , 在哪里 他 现在 站立 寻找 向上
['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] - [set] ,
into **the** **deep** **-** **set** **,**
进入 这 深的 - 放 ,

侦探的下一个任务是去监狱，他现在正站在那里，抬头望着深邃的牢房。

[dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [ə'rɪzn]
dark **eyes** **of** **a** **tall** **,** **broad** **-** **shouldered** **,** **black** **-** **bearded** **man** **,** **who** **had** **arisen**
黑暗的 眼睛 的 一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 黑色的 - 留着胡子的 男人 , WHO 有 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
from **the** **cot** **at** **his** **entrance** **.**
从 这 婴儿床 在 他的 入口 .

一个身材高大、肩膀宽阔、留着黑色胡须的男人，从入口处的简易床上站了起来，他有着一双深邃的眼睛。

['ælbərt] ['grɔmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] .
Albert **Graumann** **had** **a** **strong** **,** **self** **-** **reliant** **face** **and** **bearing** **.**
阿尔伯特 格劳曼 有 一个 强的 , 自己 - 依赖 脸 和 轴承 .

阿尔伯特·格劳曼面容坚毅，举止沉稳。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd][ænd; ənd][stɜ:rn] ,
His **natural** **expression** **was** **somewhat** **hard** **and** **stern** **,**
他的 自然的 表达 曾是 有些 难的 和 船尾 ,

他天生的表情有些冷峻严厉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
but **it** **was** **the** **expression** **of** **a** **man** **of** **integrity** **and** **responsibility** **.**
但 它 曾是 这 表达 的 一个 男人 的 正直 和 责任 .

但这体现了一个正直、负责任的人的品格。

['mʌlər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Muller **had** **already** **made** **some** **inquiries** **as** **to** **the** **prisoner's** **reputation**
穆勒 有 已经 制成 一些 查询 作为 到 这 囚犯的 名声
[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
and **business** **standing** **in** **the** **community** **,**
和 商业 常设 在 这 社区 ,

穆勒此前已经对该囚犯在社区中的声誉和商业地位进行了一些调查。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .
and **all** **that** **he** **had** **heard** **was** **favourable** **.**
和 全部 那 他 有 听到 曾是 有利 .

他听到的都是好消息。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ˌeɪmiə'bɪləti][ɪn] - ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

A	certain	hardness	and	lack	of	amiability	in	Graumann's	nature	made	it	difficult
一个	肯定	硬度	和	缺少	的	和蔼	在	-	自然	制成	它	难的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

for	him	to	win	the	hearts	of	others	,
为了	他	到	赢	这	心	的	其他的	,

格劳曼性格中某种程度的冷漠和缺乏和蔼可亲使他很难赢得他人的好感。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [lʌvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] .

but	although	he	was	not	generally	loved	,	he	was	universally	respected	.
但	虽然	他	曾是	不是	一般来说	喜爱	,	他	曾是	普遍地	受人尊敬	.

虽然他并不受人爱戴，但却备受尊敬。

[θruː] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['nægɪŋ] [fɪr] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] , ['prɪntɪd] ['klɪrli] [ɑːn]

Through	the	signs	of	nagging	fear	,	sorrow	,	and	ill	-	health	,	printed	clearly	on
通过	这	标志	的	唠叨	害怕	,	悲哀	,	和	患病的	-	健康	,	打印	清楚地	在

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	face	before	him	,
这	脸	前	他	,

透过他脸上清晰可见的恐惧、悲伤和疾病的痕迹，

['mʌlɚz] [kiːn] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'berɪŋ]

Muller's	keen	eyes	looked	down	into	the	soul	of	a	man	who	might	be	overbearing
穆勒的	敏锐的	眼睛	看起来	向下	进入	这	灵魂	的	一个	男人	WHO	可能	是	霸道

,

,

,

穆勒敏锐的目光直视着这个可能有些专横跋扈的男人的灵魂。

['pɪtiləs] ['iːv(ə)n] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt]['mɜːrdər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt]

pitiless	even	,	if	occasion	demanded	,	but	who	would	not	murder	—	at	least	not
无情	甚至	,	如果	场合	要求	,	但	WHO	会	不是	谋杀	—	在	至少	不是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] .

for	the	sake	of	gain	.
为了	这	清酒	的	获得	.

如果情况需要，他甚至会毫不留情，但谁不会杀人呢——至少不会为了利益而杀人。

[ðɪs] [læst] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['mʌlər] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː]

This	last	possibility	Muller	had	dismissed	from	his	mind	,	even	before	he	saw
这	最后的	可能性	穆勒	有	解雇	从	他的	头脑	,	甚至	前	他	锯

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

穆勒甚至在见到囚犯之前，就已经把最后一种可能性排除在外了。

[ðə; ði]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] .

The	man's	reputation	was	sufficient	to	make	the	thought	ridiculous	.
这	男人的	名声	曾是	充足的	到	制作	这	想法	荒谬的	.

该男子的名声足以让这种想法显得荒谬可笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs]

But	he	had	not	made	up	his	mind	whether	it	might	not	be	a	case
但	他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	无论	它	可能	不是	是	一个	案件

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər]['æftər][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

of	a	murder	after	a	quarrel	.
的	一个	谋杀	后	一个	争吵	.

但他还没有决定这是否可能是一起争吵后发生的谋杀案。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ,

Now	he	began	to	doubt	even	this	when	he	looked	into	the	intelligent	,
现在	他	开始	到	怀疑	甚至	这	什么时候	他	看起来	进入	这	聪明的	,

当他开始研究那些聪明人时，他甚至开始怀疑这一点了。

[hɑːrʃ] - ['fitʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sel] .

harsh	-	featured	face	of	the	man	in	the	cell	.
残酷的	-	特色	脸	的	这	男人	在	这	细胞	.

牢房里的男人面容冷峻。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] ,

But	Muller	had	the	gift	of	putting	aside	his	own	convictions	,
但	穆勒	有	这	礼物	的	推杆	旁边	他的	自己的	定罪	,

但穆勒有一种天赋，那就是能够抛开自己的信念。

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪr] [tuː; tə][kən'sɪdər] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

when	he	wanted	his	mind	clear	to	consider	evidence	before	him	.
什么时候	他	通缉	他的	头脑	清除	到	考虑	证据	前	他	.

他想让自己头脑清醒，以便仔细考虑摆在面前的证据。

['grɔmən] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Graumann	had	risen	from	his	sitting	position	when	he	saw	a	stranger	.
格劳曼	有	升起	从	他的	坐着	位置	什么时候	他	锯	一个	陌生人	.

格劳曼从坐姿站起身来，这时他看到了一个陌生人。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [druː] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

His	heavy	brows	drew	down	over	his	eyes	,	but	he	waited	for	the	other
他的	重的	眉毛	画	向下	超过	他的	眼睛	,	但	他	等待	为了	这	其他

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他浓密的眉毛垂了下来，遮住了眼睛，但他还是等着对方开口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , [frʌm; frəm] [vi'enə] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

“	I	am	Detective	Joseph	Muller	,	from	Vienna	,	”	began	the	newcomer	,
“	我	是	侦探	约瑟夫	穆勒	,	从	维也纳	,	”	开始	这	新人	,

“我是来自维也纳的约瑟夫·穆勒警探，”这位新来者开口说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

when	he	had	seen	that	the	prisoner	did	not	intend	to	start	the	conversation	.
什么时候	他	有	已见	那	这	囚犯	做过	不是	打算	到	开始	这	对话	.

当他看到囚犯没有要开始谈话的意思时。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? ” [æskt] ['grɔmən] ['wɪrəli] .

“	Have	you	come	to	question	me	again	?	”	asked	Graumann	wearily	.
“	有	你	来	到	问题	我	再次	?	”	问	格劳曼	疲劳	.

“你又来审问我了吗？”格劳曼疲惫地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] .

“	I	can	say	no	more	than	I	have	already	said	to	the	Police	Commissioner	.
“	我	能	说	不	更多的	比	我	有	已经	说	到	这	警察	专员	.

“我能说的就只有我已经跟警察局长说过的话了。”

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv]

And	no	amount	of	cross	-	examination	can	make	me	confess	a	crime	of
和	不	数量	的	叉	-	考试	能	制作	我	承认	一个	犯罪	的

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] — [noʊ]['mætər] [wʌt] ['evɪdəns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

which	I	am	not	guilty	—	no	matter	what	evidence	there	may	be	against	me	.
哪个	我	是	不是	有罪的	—	不	事情	什么	证据	那里	可能	是	反对	我	.

无论如何盘问，我都不会承认自己没有犯下的罪行——无论有什么证据对我不利。

” [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][noʊt][ʌv; əv]

”	The	prisoner's	voice	was	hard	and	determined	in	spite	of	its	note	of
”	这	囚犯的	嗓音	曾是	难的	和	决定	在	尽管如此	的	它是	笔记	的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['wɪrinəs] .

physical	and	mental	weariness	.
身体的	和	精神的	疲劳	.

尽管囚犯的声音中带着身体和精神上的疲惫，但语气依然坚定有力。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['grɔmən] , ”

“	**I**	**have**	**not**	**come**	**to**	**extort**	**a**	**confession**	**from**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Graumann**	**,**	**”**
“	我	有	不是	来	到	勒索	一个	忏悔	从	你	,	先生	.	格劳曼	,	”

[ˈmʌlər] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli] ,

Muller	**replied**	**gently**	**,**
穆勒	回复	轻轻地	,

“我并非来逼你认罪的，格劳曼先生，”穆勒温和地回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪˈstæblɪʃ] [jʊr; jər] [ˈɪnəsns] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .

“	**but**	**to**	**help**	**you**	**establish**	**your**	**innocence**	**,**	**if**	**it**	**be**	**possible**	**.**
“	但	到	帮助	你	建立	你的	无辜	,	如果	它	是	可能的	.

“但如果可能的话，是为了帮助你证明你的清白。”

” [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [ðə; ðɪ][ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [tʃiːk] .

”	**A**	**wave**	**of**	**colour**	**flooded**	**the**	**prisoner's**	**cheek**	**.**
”	一个	海浪	的	颜色	被淹	这	囚犯的	脸颊	.

“囚犯的脸颊上泛起了一抹色彩。”

[hiː; hi] [gɑːspt] , [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːt] .

He	**gasped**	**,**	**pressed**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**dropped**	**down**	**on**	**his**	**cot**	**.**
他	倒吸一口气	,	按下	他的	手	到	他的	心	,	和	掉落	向下	在	他的	婴儿床	.

他倒吸一口凉气，捂住胸口，倒在了床上。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ]

“	**Pardon**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**hesitating**	**like**	**a**	**man**	**who**	**is**	**fighting**	**for**	**breath**
“	赦免	我	,	”	他	说	最后	,	犹豫不决	喜欢	一个	男人	WHO	是	斗争	为了	气息

.

:

.

“对不起，”他终于开口说道，语气犹豫，就像一个呼吸困难的人。

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wiːk] ; [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][ˌem ˈiː] .

“	**My**	**heart**	**is**	**weak**	**;**	**any**	**excitement**	**upsets**	**me**	**.**
“	我的	心	是	虚弱的	;	任何	激动	爆冷	我	.

“我的心脏很脆弱，任何激动都会让我心烦意乱。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

You	**mean**	**that**	**the**	**authorities**	**are**	**not**	**convinced**	**of**	**my**	**guilt**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**
你	意思是	那	这	当局	是	不是	确信	的	我的	有罪	,	在	尽管如此	的	这

[ˈevɪdəns] ?

evidence	**?**
证据	?

你的意思是，尽管有证据，当局仍然不相信我有罪?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv]

You	**mean**	**that**	**they**	**will**	**give**	**me**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**doubt**	**—**	**that**	**they**	**will**	**give**
你	意思是	那	他们	将要	给	我	这	益处	的	这	怀疑	—	那	他们	将要	给

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] ? ”

me	**a**	**chance**	**for**	**life**	**? ”**
我	一个	机会	为了	生活	? ”

你的意思是他们会给我一次机会——给我一个重新开始的机会吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**for**	**my**	**coming**	**here**	**.**
“	是的	,	那	是	这	原因	为了	我的	未来	这里	.

“是的，这就是我来这里的原因。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][hænd] .

I	**am**	**to**	**take**	**this**	**case**	**in**	**hand**	**.**
我	是	到	拿	这	案件	在	手	.

我将亲自处理这个案件。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['grɔmən] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

If	you	will	talk	freely	to	me	,	Mr	.	Graumann	,	I	may	be	able	to	help
如果	你	将要	讲话	自由	到	我	,	先生	.	格劳曼	,	我	可能	是	有能力的	到	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

格劳曼先生，如果您愿意和我畅所欲言，我或许能帮到您。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

I	have	seen	too	many	mistakes	of	justice	because	of	circumstantial	evidence
我	有	已见	也	许多	错误	的	正义	因为	的	间接的	证据

[tuː; tə] [leɪ] ['eni] [tuː] [greɪt] [stres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	lay	any	too	great	stress	upon	it	.
到	躺	任何	也	伟大的	压力	之上	它	.

我见过太多因间接证据而导致的司法不公，因此不会过分强调这一点。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][frʌm; frəm] [jɔːr'self] .

I	have	waited	to	hear	your	side	of	the	story	from	yourself	.
我	有	等待	到	听到	你的	边	的	这	故事	从	你自己	.

我一直等着听你亲自讲述你的说法。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

I	did	not	want	to	hear	it	from	others	.
我	做过	不是	想	到	听到	它	从	其他的	.

我不想从别人那里听到这些话。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Will	you	tell	it	to	me	now	?
将要	你	告诉	它	到	我	现在	?

现在能告诉我吗?

[noʊ] , [duː][nɑːt] [muːv] , [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [stuːl] [maɪ'self] .

No	,	do	not	move	,	I	will	get	the	stool	myself	.
不	,	做	不是	移动	,	我	将要	得到	这	凳子	我	.

不，别动，我自己去拿凳子。

” - [sæt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	Graumaun	sat	back	on	the	cot	,	his	head	resting	against	the	wall	.
”	-	卫星	后退	在	这	婴儿床	,	他的	头	休息	反对	这	墙	.

格劳曼靠在床上，头枕在墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][kloʊzd] [waɪl] ['mʌlər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

His	eyes	had	closed	while	Muller	was	speaking	,
他的	眼睛	有	关闭	尽管	穆勒	曾是	请讲	,

穆勒说话的时候，他的眼睛已经闭上了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwaɪətər] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstərɪŋ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tæk]

but	his	quieter	breathing	showed	that	he	was	mastering	the	physical	attack
但	他的	更安静	呼吸	显示	那	他	曾是	掌握	这	身体的	攻击

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hoʊp] .

which	had	so	shaken	him	at	the	first	glimpse	of	hope	.
哪个	有	所以	摇晃	他	在	这	第一的	一瞥	的	希望	.

但他平静下来的呼吸表明，他正在逐渐克服这种在最初看到希望时曾让他感到如此恐惧的物理攻击。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌlər] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	opened	his	eyes	now	and	looked	at	Muller	steadily	for	a	moment	.
他	打开	他的	眼睛	现在	和	看起来	在	穆勒	稳步	为了	一个	片刻	.

他睁开眼睛，直直地看了穆勒一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] :

Then	he	said	:	“	Yes	,	I	will	tell	you	:
然后	他	说	:	“	是的	,	我	将要	告诉	你	:

然后他说：“是的，我会告诉你：

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][wɜːrk][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [geɪdʒ] [men] .

my	life	and	my	work	have	taught	me	to	gauge	men	.
我的	生活	和	我的	工作	有	教授	我	到	测量	男人	.

我的生活和工作教会了我如何看透男人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] .

I	will	tell	you	everything	I	know	about	this	sad	affair	.
我	将要	告诉	你	一切	我	知道	关于	这	伤心	事务	.

我会把我所知道的关于这件悲惨事情的一切都告诉你。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”

I	will	tell	you	the	absolute	truth	,	and	I	think	you	will	believe	me	.	”
我	将要	告诉	你	这	绝对	真相	,	和	我	思考	你	将要	相信	我	.	”

我会告诉你全部真相，我相信你会相信我。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mʌlər] ['sɪmpli] .

“	I	will	believe	you	,	”	said	Muller	simply	.
“	我	将要	相信	你	,	”	说	穆勒	简单地	.

“我会相信你，”穆勒简单地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]

“	You	know	the	details	of	the	murder	,	of	course	,	and	why	I	was
“	你	知道	这	细节	的	这	谋杀	,	的	课程	,	和	为什么	我	曾是

[ə'restɪd] ? ”

arrested	?	”
被捕	?	”

“你当然知道谋杀案的细节，也知道我为什么被捕。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

“	You	were	arrested	because	you	were	the	last	person	seen	in	the	company
“	你	是	被捕	因为	你	是	这	最后的	人	已见	在	这	公司

[ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ? ”

of	the	murdered	man	?	”
的	这	被谋杀	男人	?	”

“你被捕是因为你是最后一位被目击与死者在一起的人？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

Then	I	may	go	back	and	tell	you	something	of	my	connection	with	John
然后	我	可能	去	后退	和	告诉	你	某物	的	我的	联系	和	约翰

['sidəz] ? ”

Siders	?	”
边锋	?	”

那我或许可以回去跟你说说我和约翰·赛德斯的关系？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”

“	It	would	be	the	very	best	thing	to	do	.	”
“	它	会	是	这	非常	最好的	事物	到	做	.	”

“这将是最好的做法。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] - , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] ,

“	I	live	in	Grunau	,	as	you	doubtless	know	,
“	我	居住	在	-	,	作为	你	毫无疑问	知道	,

“我住在格鲁瑙，想必您也知道。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ekspɜːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [mə'ʃiːn] [wɜːrks][ðer; ðər] .

and	am	the	engineering	expert	of	large	machine	works	there	.
和	是	这	工程	专家	的	大的	机器	作品	那里	.

我是那里大型机械工程方面的工程专家。

[maɪ]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][held][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

My	father	before	me	held	an	important	position	in	the	factory	,
我的	父亲	前	我	握住	一个	重要的	位置	在	这	工厂	,

我的父亲曾在工厂担任要职，

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] - .

and	my	family	have	always	lived	in	Grunau	.
和	我的	家庭	有	总是	居住地	在	-	.

我的家人一直住在格鲁瑙。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪ'self] .

I	have	traveled	a	great	deal	myself	.
我	有	旅行	一个	伟大的	交易	我	.

我本人也去过很多地方旅行。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]

I	am	forty	-	five	years	old	,	a	childless	widower	,	and	live	with	my	old
我	是	四十	-	五	年	老的	,	一个	无子女	鳏夫	,	和	居住	和	我的	老的

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

我今年四十五岁，是个没有孩子的鳏夫，和年迈的姑妈住在一起。

[mɪs] [bæ'bet] ['grɔmən] , [ænd; ənd][maɪ][wɔːrd] , [mɪs] [ˌɛliə'nɔrə] ['rɜːrmər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

Miss	Babette	Graumann	,	and	my	ward	,	Miss	Eleonora	Roemer	,	a	young	lady	of
错过	芭贝特	格劳曼	,	和	我的	病房	,	错过	埃莉奥诺拉	罗默	,	一个	年轻的	女士	的

['twenti] - [tuː] .

twenty	-	two	.
二十	-	二	.

巴贝特·格劳曼小姐，还有我的监护人埃莉奥诺拉·罗默小姐，一位二十二岁的年轻女士。

" ['mʌlər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][ʌv; əv][sər'praɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Muller	looked	up	with	a	slight	start	of	surprise	,	but	did	not	say	anything	.
"	穆勒	看起来	向上	和	一个	轻微	开始	的	惊喜	,	但	做过	不是	说	任何事物	.

"穆勒微微抬起头，带着一丝惊讶，但什么也没说。"

['grɔmən] [kən'tɪnjuːd] :

Graumann	continued	:
格劳曼	持续	:

格劳曼继续说道：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [dʒɑːn] ['sidəz] , [huː] [saɪnd] [hɪm'self][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

"	A	little	over	a	year	ago	,	John	Siders	,	who	signed	himself	as	coming	from
"	一个	小的	超过	一个	年	前	,	约翰	边锋	,	WHO	签名	他自己	作为	未来	从

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

"一年多前，约翰·西德斯（John Siders）签约时自称来自芝加哥，

[bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['prɑːpərti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

bought	a	piece	of	property	in	our	town	and	came	to	live	there	.
买	一个	片	的	财产	在	我们的	镇	和	来了	到	居住	那里	.

我在我们镇上买了一块地，搬来住在那里。

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]

I	made	his	acquaintance	in	the	cafe	and	he	seemed	to	take	a	fancy	to
我	制成	他的	熟人	在	这	咖啡店	和	他	似乎	到	拿	一个	想要	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我在咖啡馆里认识了他，他似乎对我有好感。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][keɪm][tuː; tə] [spiːk]

I	also	had	spent	several	years	in	Chicago	,	and	we	naturally	came	to	speak
我	还	有	花费	一些	年	在	芝加哥	,	和	我们	自然	来了	到	说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

我也在芝加哥生活过几年，所以我们自然而然地聊起了那个地方。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

We	discovered	that	we	had	several	mutual	acquaintances	there	,	and
我们	发现	那	我们	有	一些	相互的	熟人	那里	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][taɪmz] .

enjoyed	talking	over	the	old	times	.
享受	说	超过	这	老的	时代	.

我们发现我们在那里有好几个共同的朋友，并愉快地聊起了往事。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

Otherwise	I	did	not	take	particularly	to	the	man	,
否则	我	做过	不是	拿	特别	到	这	男人	,

否则，我对这个人并没有特别好感。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]

and	as	I	came	to	know	him	better	I	noticed	that	he	never	mentioned	that
和	作为	我	来了	到	知道	他	更好的	我	注意到	那	他	绝不	提及	那

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

part	of	his	life	which	lay	back	of	the	years	in	Chicago	.
部分	的	他的	生活	哪个	躺	后退	的	这	年	在	芝加哥	.

随着我对他的了解加深，我注意到他从未提及过他在芝加哥度过的那段时光。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['kwestʃən] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm][ænd; ənd]['fæməli] ,

I	asked	a	casual	question	once	or	twice	as	to	his	home	and	family	,
我	问	一个	随意的	问题	一次	或者	两次	作为	到	他的	家	和	家庭	,

我曾随意问过他一两次关于他的家庭和住址的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [i'veidid] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

but	he	evaded	me	every	time	,	and	would	not	give	a	direct	answer	.
但	他	躲避	我	每一个	时间	,	和	会	不是	给	一个	直接的	回答	.

但他每次都回避我，不肯给出直接的回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

He	was	evidently	a	German	by	birth	and	education	,	a	man	with
他	曾是	显然	一个	德语	经过	出生	和	教育	,	一个	男人	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['treɪnɪŋ] ,

university	training	,
大学	训练	,

他显然是德国人，受过德国教育，是一位受过大学教育的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [nuː] [laɪf] ['θɜːrəli] .

and	one	who	knew	life	thoroughly	.
和	一	WHO	知道	生活	彻底	.

一位对人生了如指掌的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [fɔːr; fər]

He	had	delightful	manners	,	and	when	he	could	forget	his	shyness	for
他	有	愉快	礼仪	,	和	什么时候	他	可以	忘记	他的	害羞	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

他举止优雅，令人愉悦；当他能暂时忘却羞涩时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

he	could	be	very	agreeable	.
他	可以	是	非常	同意	.

他可能非常随和。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl]

The	ladies	of	my	family	came	to	like	him	,	and	encouraged	him	to	call
这	女士们	的	我的	家庭	来了	到	喜欢	他	,	和	鼓励	他	到	称呼

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

我家里的女眷们都很喜欢他，并鼓励他经常来拜访。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

Then	the	thing	happened	that	I	should	not	have	believed	possible	.
然后	这	事物	发生	那	我	应该	不是	有	相信	可能的	.

然后发生了一件我原本以为不可能发生的事情。

[maɪ][wɔːrd] , [mɪs] ['rɜːrmər] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːrvd] [gɜːrl] ,

My	ward	,	Miss	Roemer	,	a	quiet	,	reserved	girl	,
我的	病房	,	错过	罗默	,	一个	安静的	,	预订的	女孩	,

我的监护对象罗默小姐，是一个安静内向的女孩，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ə'baʊt] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] ['eniθɪŋ] ,

fell	in	love	with	this	man	about	whom	none	of	us	knew	anything	,
跌倒	在	爱	和	这	男人	关于	谁	没有任何	的	我们	知道	任何事物	,

我爱上了这个我们对他一无所知的男人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] .

a	man	with	a	past	of	which	he	did	not	care	to	speak	.
一个	男人	和	一个	过去的	的	哪个	他	做过	不是	关心	到	说话	.

一个有着不愿提及的过去的人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

“	I	was	not	in	any	way	satisfied	with	the	match	,	and	they	seemed	to
“	我	曾是	不是	在	任何	方式	使满意	和	这	匹配	,	和	他们	似乎	到

['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

realise	it	.
意识到	它	.

“我对这场比赛一点也不满意，他们似乎也意识到了这一点。”

[fɔːr; fər] ['sidəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'geɪdʒmənt] .

For	Siders	managed	to	persuade	the	girl	to	a	secret	engagement	.
为了	边锋	管理	到	说服	这	女孩	到	一个	秘密	订婚	.

西德斯成功说服女孩与他秘密订婚。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .

I	discovered	it	a	month	or	two	ago	,	and	it	made	me	very	angry	.
我	发现	它	一个	月	或者	二	前	,	和	它	制成	我	非常	生气的	.

我大约一两个月前发现了这件事，这让我非常生气。

[aɪ][dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [haʊ] ['bædli][aɪ][felt] ,

I	did	not	let	them	see	how	badly	I	felt	,
我	做过	不是	让	他们	看	如何	糟糕	我	毛毡	,

我没有让他们看出我有多难过。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnd] ['ləurə][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

but	I	warned	Lora	not	to	have	too	much	to	do	with	the	boy	,
但	我	警告	洛拉	不是	到	有	也	很多	到	做	和	这	男生	,

但我警告过洛拉不要和那个男孩走得太近。

[ænd; ənd][aɪ][set][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɜ:rliər] [laɪf] .

and	I	set	about	finding	out	something	regarding	his	earlier	life	.
和	我	放	关于	寻找	出去	某物	关于	他的	早些时候	生活	.

于是我开始调查他早年的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜ:lz] ['gɑ:rdiən] .

It	was	my	duty	to	do	this	,	as	I	was	the	girl's	guardian	.
它	曾是	我的	责任	到	做	这	,	作为	我	曾是	这	女孩们	监护人	.

作为女孩的监护人，这是我的职责所在。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['relətɪv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [ɪk'sept] [maɪ] [ænt]

She	has	no	other	relative	living	,	and	no	one	to	turn	to	except	my	aunt
她	有	不	其他	相对的	活的	,	和	不	一	到	转动	到	除了	我的	阿姨

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

她没有其他在世的亲人，除了我姑姑和我之外，她没有其他人可以依靠。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ritʃəd] [trɛsaɪdʒ] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

I	wrote	to	Mr	.	Richard	Tressider	in	Chicago	,
我	写道	到	先生	.	理查德	特雷西德	在	芝加哥	,

我给住在芝加哥的理查德·特雷西德先生写了信，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] [ðer; ðər] .

the	owner	of	the	factory	in	which	I	had	been	employed	while	there	.
这	所有者	的	这	工厂	在	哪个	我	有	到过	受雇	尽管	那里	.

我当时工作的那家工厂的老板。

[dʒɑ:n][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [trɛsaɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn]

John	had	told	me	that	Tressider	had	been	his	client	during	the	four	years	in
约翰	有	讲述	我	那	特雷西德	有	到过	他的	客户	期间	这	四	年	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['præktɪst] [lɔ:] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

which	he	practiced	law	in	Chicago	.
哪个	他	练习	法律	在	芝加哥	.

约翰曾告诉我，在他于芝加哥从事律师工作的四年间，特雷西德一直是他的客户。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

I	received	an	answer	about	the	middle	of	August	.
我	已收到	一个	回答	关于	这	中间	的	八月	.

我大约在八月中旬收到了答复。

['mɪstər] . [trɛsaɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt]['oʊnli] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Tressider	had	been	able	to	find	out	only	that	John	was	born	in	the
先生	.	特雷西德	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	仅有的	那	约翰	曾是	出生	在	这

[taʊn] [ʌv; əv] [hɑ:rtbɜ:g] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jɪr] .

town	of	Hartberg	in	a	certain	year	.
镇	的	哈特伯格	在	一个	肯定	年	.

特雷西德先生只查到约翰出生于哈特贝格镇的某一年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɑ:rtbɜ:g] ,

I	took	leave	of	absence	for	a	few	days	and	went	to	Hartberg	,
我	采取	离开	的	缺席	为了	一个	很少	天	和	去	到	哈特伯格	,

我请了几天假，去了哈特伯格。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] .

which	,	as	you	know	,	is	about	140	miles	from	here	.
哪个	,	作为	你	知道	,	是	关于	-	英里	从	这里	.

如你所知，那里距离这里大约 140 英里。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

Three	days	later	I	knew	all	that	I	wanted	to	know	.
三	天	之后	我	知道	全部	那	我	通缉	到	知道	.

三天后，我就知道了所有我想知道的事情。

[dʒɑːn] ['sidəz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mænz]['riːəl] [neɪm] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv]

John	Siders	was	not	the	man's	real	name	,	or	,	rather	,	it	was	only	part	of
约翰	边锋	曾是	不是	这	男人的	真实的	姓名	,	或者	,	相当	,	它	曾是	仅有的	部分	的

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

约翰·赛德斯并不是这个人的真名，或者更确切地说，这只是他名字的一部分。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['θiːədɚ] [dʒɑːn] - ,

His	full	name	was	Theodor	John	Bellmann	,
他的	满的	姓名	曾是	西奥多	约翰	-	,

他的全名是西奥多·约翰·贝尔曼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sidəz] .

and	his	mother	was	an	Englishwoman	whose	maiden	name	was	Siders	.
和	他的	母亲	曾是	一个	英国女人	谁	少女	姓名	曾是	边锋	.

他的母亲是一位英国女子，娘家姓西德斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [daɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

His	father	was	a	county	official	who	died	at	an	early	age	,
他的	父亲	曾是	一个	县	官方的	WHO	死亡	在	一个	早期的	年龄	,

他的父亲是县里的官员，很早就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['diːpəst] ['pɑːvərti] .

leaving	his	widow	and	the	boy	in	deepest	poverty	.
离开	他的	寡妇	和	这	男生	在	最深处	贫困	.

留下遗孀和儿子，使他们陷入极度贫困。

['mɪsɪz] . - [muːvd] [tuː; tə][dʒiː] — — — — [tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] .

Mrs	.	Bellmann	moved	to	G	—	—	—	—	to	give	music	lessons	.
太太	.	-	已搬	到	G	—	—	—	—	到	给	音乐	课程	.

贝尔曼夫人搬到G————去教音乐课。

['θiːədɚ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] , [ðen] ['faɪnəli][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]

Theodor	went	to	school	there	,	then	finally	to	college	,	and	was	an
西奥多	去	到	学校	那里	,	然后	最后	到	大学	,	和	曾是	一个

['eksələnt] ['pjuːp(ə)l] ['evriwer] .

excellent	pupil	everywhere	.
出色的	瞳孔	到处	.

西奥多在那里上学，后来上了大学，无论在哪里都是个优秀的学生。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm]

But	one	day	it	was	discovered	that	he	had	been	stealing	money	from
但	一	天	它	曾是	发现	那	他	有	到过	偷窃	钱	从

[ðə; ði]['bæŋkər][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] ['tuːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz]

the	banker	in	whose	house	he	was	serving	as	private	tutor	to	the	latter's
这	银行家	在	谁	房子	他	曾是	服务	作为	私人的	导师	到	这	后者的

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

但有一天，人们发现他一直在偷银行家的钱，他当时在银行家家里担任银行家儿子的私人教师。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

A	large	sum	of	money	was	missing	,	and	every	evidence	pointed	to
一个	大的	和	的	钱	曾是	丢失的	,	和	每一个	证据	尖	到

[jʌŋ] - [æz; əz][ðə; ði] [θiːf] .

young	Bellmann	as	the	thief	.
年轻的	-	作为	这	贼	.

一大笔钱不翼而飞，所有证据都指向年轻的贝尔曼是窃贼。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['strenjuəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

He	denied	strenuously	that	he	was	guilty	,
他	否认	竭尽全力	那	他	曾是	有罪的	,

他极力否认自己有罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] ['ʃmɪt] [ɪn][dʒiː]

but	the	District	Judge	(	it	was	the	present	Prosecuting	Attorney	Schmidt	in	G
但	这	区	法官	(	它	曾是	这	展示	起诉	律师	施密特	在	G

— — —) ['sentənst] [hɪm; ɪm] .

—	—	—	)	sentenced	him	.
—	—	—	)	判刑	他	.

但地区法官（当时是 G———— 的检察官施密特）判处了他刑罚。

[hiː; hi] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [griːf] [æt; ət]

He	spent	eight	months	in	prison	,	during	which	time	his	mother	died	of	grief	at
他	花费	八	几个月	在	监狱	,	期间	哪个	时间	他的	母亲	死亡	的	悲伤	在

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

the	disgrace	.
这	耻辱	.

他在狱中度过了八个月，期间他的母亲因儿子的耻辱而悲痛去世。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

There	must	have	been	something	good	in	the	boy	,
那里	必须	有	到过	某物	好的	在	这	男生	,

这孩子身上肯定有善良的一面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðæt] [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

for	he	had	never	forgotten	that	it	was	his	guilt	that	struck	down	his
为了	他	有	绝不	被遗忘的	那	它	曾是	他的	有罪	那	击	向下	他的

['oʊnli] ['relətɪv] ,

only	relative	,
仅有的	相对的	,

因为他始终没有忘记，正是他的罪孽夺走了他唯一亲人的生命。

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	mother	who	had	worked	so	hard	for	him	.
这	母亲	WHO	有	工作	所以	难的	为了	他	.

那位为他辛勤工作的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	had	atoned	for	this	crime	of	his	youth	,
他	有	赎罪	为了	这	犯罪	的	他的	青年	,

他已经为年轻时的罪行赎罪了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

and	during	the	years	that	have	passed	since	then	,	he	had	been	an
和	期间	这	年	那	有	通过了	自从	然后	,	他	有	到过	一个

['ɑːnɪst] , ['ʌpraɪt] [mæn] .

honest	,	upright	man	.
诚实的	,	直立	男人	.

此后的这些年里，他一直是一个诚实正直的人。

” ['grɔmən] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen] .

”	Graumann	paused	a	moment	and	pressed	his	hand	to	his	heart	again	.
”	格劳曼	暂停	一个	片刻	和	按下	他的	手	到	他的	心	再次	.

格劳曼停顿了一下，再次把手按在胸口。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['wikər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:rd] .

His	voice	had	grown	weaker	,	and	he	breathed	hard	.
他的	嗓音	有	生长	较弱	,	和	他	呼吸	难的	.

他的声音越来越弱，呼吸也越来越急促。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [aɪ] [kə'mɑ:ndid] [maɪ][wɔ:rd][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Finally	he	continued	:	“	I	commanded	my	ward	to	break	off	her	engagement	,
最后	他	持续	:	“	我	命令	我的	病房	到	休息	离开	她	订婚	,

最后他继续说道：“我命令我的监护人解除婚约，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:d] [kən'vɪkt] .

as	I	could	not	allow	her	to	marry	a	man	who	was	a	freed	convict	.
作为	我	可以	不是	允许	她	到	结婚	一个	男人	WHO	曾是	一个	自由	定罪	.

因为我不能允许她嫁给一个获释的罪犯。

['sidəz] [soʊld][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [sʌm; səm] [fju:] [wi:ks] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][dʒi:] — — —

Siders	sold	his	property	some	few	weeks	after	that	and	moved	to	G	—	—	—
边锋	卖	他的	财产	一些	很少	周	后	那	和	已搬	到	G	—	—	—

. [ˌɛliə'nɔrə] [ˌækwɪ'es] [ɪn][maɪ] [kə'mændz] ,

.	Eleonora	acquiesced	in	my	commands	,
.	埃莉奥诺拉	默许	在	我的	命令	,

几周后，赛德斯卖掉了他的房产，搬到了G——。埃莉奥诺拉顺从了我的命令。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	she	was	very	unhappy	and	allowed	me	to	see	very	little	of	her	.
但	她	曾是	非常	不开心	和	允许	我	到	看	非常	小的	的	她	.

但她非常不开心，很少让我见到她。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 23rd ,

Then	came	the	events	of	the	evening	of	September	23rd	,
然后	来了	这	活动	的	这	晚上	的	九月	23rd	,

随后，9月23日晚发生了一系列事件。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt][soʊ] ['terəbli] .

the	events	which	have	turned	out	so	terribly	.
这	活动	哪个	有	转向	出去	所以	可怕	.

事情发展到如此糟糕的地步。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

I	will	try	to	tell	you	the	story	just	as	it	happened	,
我	将要	尝试	到	告诉	你	这	故事	只是	作为	它	发生	,

我会尽量按照事情的原原本本把故事讲给你听。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	I	am	concerned	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	.

就我而言。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [sɪns] [hi:; hi][left] [ðɪs] [taʊn] .

I	had	seen	nothing	of	John	since	he	left	this	town	.
我	有	已见	没有什么	的	约翰	自从	他	左边	这	镇	.

自从约翰离开这个小镇后，我就再也没见过他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][dʒiː] — — — — [tuː; tə]

He	had	made	several	attempts	before	his	departure	for	G	—	—	—	—	to
他	有	制成	一些	尝试	前	他的	离开	为了	G	—	—	—	—	到

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

change	my	opinion	,
改变	我的	观点	,

在离开之前，他曾多次试图改变我的看法，G————

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][wɔːrd] .

and	my	decision	as	to	his	marriage	to	my	ward	.
和	我的	决定	作为	到	他的	婚姻	到	我的	病房	.

以及我对他的婚事和我监护人的婚姻的决定。

[bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər]

But	I	let	him	see	plainly	that	it	was	impossible	for	him	to	enter
但	我	让	他	看	显然	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	进入

['aʊər; ɑːr]['fæməli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

our	family	with	such	a	past	behind	him	.
我们的	家庭	和	这样的	一个	过去的	在后面	他	.

但我让他清楚地明白，带着这样的过去，他不可能进入我们的家庭。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	asserted	his	innocence	of	the	charges	against	him	,
他	断言	他的	无辜	的	这	收费	反对	他	,

他坚称自己对指控毫不知情。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

and	declared	that	he	had	been	unjustly	accused	and	imprisoned	.
和	声明	那	他	有	到过	不公正的	被告	和	被监禁	.

他宣称自己受到了不公正的指控和监禁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

I	am	afraid	that	I	was	hard	towards	him	.
我	是	害怕的	那	我	曾是	难的	向	他	.

我恐怕对他太苛刻了。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

I	begin	to	understand	now	,	as	I	never	thought	I	should	,
我	开始	到	理解	现在	,	作为	我	绝不	想法	我	应该	,

我现在开始明白了，这是我以前从未想过自己会明白的。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪm] .

what	it	means	to	be	accused	of	crime	.
什么	它	方法	到	是	被告	的	犯罪	.

被指控犯罪意味着什么。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	begin	to	realise	that	it	is	possible	for	every	evidence	to	point	to	a
我	开始	到	意识到	那	它	是	可能的	为了	每一个	证据	到	观点	到	一个

[mæn] [huː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪn] ['kwestʃən] .

man	who	is	absolutely	innocent	of	the	deed	in	question	.
男人	WHO	是	绝对地	清白的	的	这	契据	在	问题	.

我开始意识到，所有证据都可能指向一个与所涉罪行完全无辜的人。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [dʒɑːn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,

I	begin	to	think	now	that	John	may	have	been	right	,
我	开始	到	思考	现在	那	约翰	可能	有	到过	正确的	,

我现在开始觉得约翰可能是对的。

[ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['sentənst] [ɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]

that	possibly	he	also	may	have	been	accused	and	sentenced	on	circumstantial
那	可能	他	还	可能	有	到过	被告	和	判刑	在	间接的

['evɪdəns] [ə'loʊn] .

evidence	alone	.
证据	独自的	.

他可能也是仅凭间接证据就被指控和判刑的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .

I	have	thought	much	,	and	I	have	learned	much	in	these	terrible	days	.
我	有	想法	很多	,	和	我	有	学习	很多	在	这些	糟糕的	天	.

在这些可怕的日子里，我思考了很多，也学到了很多。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [pɔːzd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] ['bruːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

"	The	prisoner	paused	again	and	sat	brooding	,	his	eyes	looking	out	into	space	.
"	这	囚犯	暂停	再次	和	卫星	沉思	,	他的	眼睛	寻找	出去	进入	空间	.

囚犯再次停顿下来，若有所思地坐着，目光呆滞地望着远方。

['mʌlər] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɪn]['iːkwəl]['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ['grɔmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Muller	respected	his	suffering	and	sat	in	equal	silence	,	until	Graumann	raised	his
穆勒	受人尊敬	他的	痛苦	和	卫星	在	平等的	沉默	,	直到	格劳曼	提高	他的

[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'gen] .

eyes	to	his	again	.
眼睛	到	他的	再次	.

穆勒尊重他的痛苦，默默地坐着，直到格劳曼再次抬起头看向他。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] ? ”

“	Then	came	the	evening	of	the	23rd	of	September	?	”
“	然后	来了	这	晚上	的	这	23rd	的	九月	?	”

“然后，就到了9月23日晚上？”

“ [jes] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [its] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	that	evening	—	it's	all	like	a	dream	to	me	.
“	是的	,	那	晚上	—	它是	全部	喜欢	一个	梦	到	我	.

“是的，那天晚上——对我来说就像一场梦。”

" ['grɔmən] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	Graumann	began	again	.
"	格劳曼	开始	再次	.

格劳曼又开始说话了。

“ [dʒɑːn] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	John	wrote	me	a	letter	asking	me	to	come	to	see	him	on	that	evening	.
“	约翰	写道	我	一个	信	问	我	到	来	到	看	他	在	那	晚上	.

“约翰给我写了一封信，请我当晚去见他。”

[aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ɔːr][pər'hæps] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ,

I	tore	up	the	letter	and	threw	it	away	—	or	perhaps	,	yes	,	I	remember	now	,
我	撕裂	向上	这	信	和	扔	它	离开	—	或者	也许	,	是的	,	我	记住	现在	,

我把信撕碎扔掉了——或者，是的，我现在想起来了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌɛliə'nɔrə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	did	not	wish	Eleonora	to	see	that	he	had	written	me	.
我	做过	不是	希望	埃莉奥诺拉	到	看	那	他	有	书面	我	.

我不想让埃莉奥诺拉看到他给我写的信。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

He	asked	me	to	come	to	see	him	,	as	he	had	something	to	say
他	问	我	到	来	到	看	他	,	作为	他	有	某物	到	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他叫我去见他，说有话要跟我说。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bəuθ] .

something	of	the	greatest	importance	for	us	both	.
某物	的	这	最	重要性	为了	我们	两个都	.

对我们俩来说，这是一件极其重要的事情。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][tu:; tə]['eni][wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

He	asked	me	not	to	mention	to	any	one	that	I	was	to	see	him	,
他	问	我	不是	到	提到	到	任何	一	那	我	曾是	到	看	他	,

他要求我不要告诉任何人我要去见他。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn]

as	it	would	be	wiser	no	one	should	know	that	we	were	still	in
作为	它	会	是	更明智	不	一	应该	知道	那	我们	是	仍然	在

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

communication	with	each	other	.
沟通	和	每个	其他	.

最好不要让任何人知道我们仍然保持联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

There	was	a	strain	of	nervous	excitement	visible	in	his	letter	.
那里	曾是	一个	拉紧	的	紧张的	激动	可见的	在	他的	信	.

他的信中流露出一丝紧张兴奋的情绪。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ri'kwestid] ;

I	thought	it	better	to	go	and	see	him	as	he	requested	;
我	想法	它	更好的	到	去	和	看	他	作为	他	请求	;

我认为最好还是按照他的要求去见他；

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

I	felt	that	I	owed	him	some	little	reparation	for	having	denied	him	the
我	毛毡	那	我	欠款	他	一些	小的	赔偿	为了	拥有	否认	他	这

[greɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

great	wish	of	his	heart	.
伟大的	希望	的	他的	心	.

我觉得我应该给他一些补偿，因为我剥夺了他心中最大的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

It	was	my	duty	to	make	up	to	him	in	other	ways	for	what	I	had
它	曾是	我的	责任	到	制作	向上	到	他	在	其他	方式	为了	什么	我	有

[felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] .

felt	obliged	to	do	.
毛毡	有义务	到	做	.

我有义务以其他方式补偿他，因为我感到自己有义务为他做这些事。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , [haɪ] - [strʌŋ] [mæn] ,

I	knew	him	for	a	nervous	,	high	-	strung	man	,
我	知道	他	为了	一个	紧张的	,	高的	-	串	男人	,

我认识的他是个神经质、容易紧张的人。

[ˌoʊvər'rɔ:t] [baɪ] ['bru:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

overwrought	by	brooding	for	years	on	what	he	called	his	wrongs	,
雕饰	经过	沉思	为了	年	在	什么	他	称为	他的	错误	,

多年来，他一直沉浸在自己所谓的错误之中，为此过度焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	I	did	not	know	what	he	might	do	if	I	refused	his	request	.
和	我	做过	不是	知道	什么	他	可能	做	如果	我	拒绝	他的	要求	.

我不知道如果我拒绝他的请求，他会做出什么事来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

It	was	not	of	myself	I	thought	in	this	connection	,
它	曾是	不是	的	我	我	想法	在	这	联系	,

我当时并没有想到自己与此事有关。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .

but	of	the	girl	at	home	who	looked	to	me	for	protection	.
但	的	这	女孩	在	家	WHO	看起来	到	我	为了	保护	.

但家里的那个女孩却指望着我保护她。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪˈself] ;

“	I	had	no	fear	for	myself	;
“	我	有	不	害怕	为了	我	;

“我并不害怕自己会受到伤害；

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

it	never	occurred	to	me	to	think	of	taking	a	weapon	with	me	.
它	绝不	发生	到	我	到	思考	的	采取	一个	武器	和	我	.

我从未想过要随身携带武器。

[haʊ] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,

How	my	revolver	—	and	it	is	undoubtedly	my	revolver	,
如何	我的	左轮手枪	—	和	它	是	无疑	我的	左轮手枪	,

我的左轮手枪——毫无疑问，它就是我的左轮手枪——

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l]

for	there	was	a	peculiar	break	in	the	silver	ornamentation	on	the	handle
为了	那里	曾是	一个	奇特	休息	在	这	银	装饰	在	这	处理

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] — [haʊ] [ðɪs] [rɪˈvɑːlvər] [ʌv; əv] [maɪn] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

which	is	easily	recognisable	—	how	this	revolver	of	mine	got	into	his	room	,
哪个	是	容易地	可识别的	—	如何	这	左轮手枪	的	矿	得到	进入	他的	房间	,

因为枪柄上的银饰有一处明显的断裂，很容易辨认——这就是我的这把左轮手枪怎么会出现在他的房间里的。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] .

is	more	than	I	can	say	.
是	更多的	比	我	能	说	.

我无法用言语表达。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kəˈmɪʃənər] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

Until	the	Police	Commissioner	showed	it	to	me	two	or	three	days	ago	,
直到	这	警察	专员	显示	它	到	我	二	或者	三	天	前	,

直到两三天前警察局长给我看了那份文件。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

I	had	no	idea	that	it	was	not	in	the	box	in	my	study	where	it	is
我	有	不	主意	那	它	曾是	不是	在	这	盒子	在	我的	学习	在哪里	它	是

[ˌɔːrdnˈerəli] [kept] .

ordinarily	kept	.
按说	保留	.

我完全不知道它不在我书房里通常存放的盒子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挂号信案例(The Case of the Registered Letter)
第2/3页

" ['grɔmən] [pɔ:zd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
" **Graumann** **paused** **again** **and** **looked** **about** **him** **as** **if** **searching** **for** **something**
" 格劳曼 暂停 再次 和 看起来 关于 他 作为 如果 搜索 为了 某物
.
:
.

格劳曼再次停顿了一下，环顾四周，似乎在寻找什么。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
He **rose** **and** **poured** **himself** **out** **a** **glass** **of** **water** **.**
他 玫瑰 和 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 水 .

他起身给自己倒了一杯水。

" [let] [ˌem 'i:] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mʌlər] .
" **Let** **me** **put** **some** **of** **this** **in** **it** **,** " **said** **Muller** **.**
" 让 我 放 一些 的 这 在 它 , " 说 穆勒 .

"让我把这个放进去一些，"穆勒说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .
" **It** **will** **do** **you** **good** **.**
" 它 将要 做 你 好的 .

"这对你有好处。"

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [flæsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['brændi] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **From** **a** **flask** **in** **his** **pocket** **he** **poured** **a** **few** **drops** **of** **brandy** **into** **the**
" 从 一个 烧瓶 在 他的 口袋 他 倾倒 一个 很少 滴 的 白兰地 进入 这
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

他从口袋里的酒壶中倒了几滴白兰地到水中。

['grɔmən] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪtfəli] .
Graumann **drank** **it** **and** **nodded** **gratefully** **.**
格劳曼 喝 它 和 点头 感激不尽 .

格劳曼喝了下去，感激地点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ə'gen] .
Then **he** **took** **up** **his** **story** **again** **.**
然后 他 采取 向上 他的 故事 再次 .

然后他又继续讲他的故事。

" [aɪ] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] ['sidəz] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
" **I** **never** **discovered** **why** **Siders** **had** **sent** **for** **me** **.**
" 我 绝不 发现 为什么 边锋 有 发送 为了 我 .

"我始终没能弄明白赛德斯为什么要把我叫来。"

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] .
When **I** **arrived** **at** **the** **appointed** **time** **I** **found** **the** **door** **of** **the** **house** **closed** **.**
什么时候 我 到达的 在 这 任命 时间 我 成立 这 门 的 这 房子 关闭 .

当我按约定时间到达时，发现房子的门关着。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [oʊld] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I **was** **obliged** **to** **ring** **several** **times** **before** **an** **old** **servant** **opened** **the** **door** **.**
我 曾是 有义务 到 戒指 一些 时代 前 一个 老的 仆人 打开 这 门 .

我按了好几次门铃，才有一个老仆人来开门。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] .

She	seemed	surprised	that	it	had	been	locked	.
她	似乎	惊讶	那	它	有	到过	已锁定	.

她似乎很惊讶门竟然被锁上了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lætʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['sidəz] [hɪm'self]

She	said	that	the	door	was	always	unlatched	,	and	that	Mr	.	Siders	himself
她	说	那	这	门	曾是	总是	未锁紧	,	和	那	先生	.	边锋	他自己

[mʌst; məst][hæv; həv][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] ,

must	have	closed	it	,
必须	有	关闭	它	,

她说那扇门总是没锁，一定是赛德斯先生自己关上的。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

contrary	to	all	custom	,	for	she	had	not	done	it	,
相反	到	全部	风俗	,	为了	她	有	不是	完毕	它	,

这违背了所有习俗，因为她并没有这样做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	no	one	else	in	the	house	but	the	two	of	them	.
和	那里	曾是	不	一	别的	在	这	房子	但	这	二	的	他们	.

屋里除了他们俩，没有其他任何人。

['sidəz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

Siders	was	waiting	for	me	at	the	top	of	the	stairs	,	calling	down	a
边锋	曾是	等待	为了	我	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	呼叫	向下	一个

['nɔɪzi] ['welkəm] .

noisy	welcome	.
嘈杂	欢迎	.

赛德斯在楼梯顶上等着我，大声喊着欢迎的口号。

“ [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]['faɪnəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

“ When	I	asked	him	finally	what	it	was	so	important	that	he	wanted	to
“ 什么时候	我	问	他	最后	什么	它	曾是	所以	重要的	那	他	通缉	到

[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

say	to	me	,
说	到	我	,

“当我最后问他究竟是什么事如此重要，他想对我说的时候，

[hiː; hi] [i'veidid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃætər] [ɑːn][ə'baʊt] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] .

he	evaded	me	and	continued	to	chatter	on	about	commonplace	things	.
他	躲避	我	和	持续	到	喋喋不休	在	关于	平凡	事物	.

他躲着我，继续喋喋不休地谈论着一些琐事。

['faɪnəli] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,

Finally	I	insisted	upon	knowing	why	he	had	wanted	me	to	come	,
最后	我	坚持	之上	会心	为什么	他	有	通缉	我	到	来	,

最后我坚持要知道他为什么想让我来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,

and	he	replied	that	the	reason	for	it	had	already	been	fulfilled	,
和	他	回复	那	这	原因	为了	它	有	已经	到过	已完成	,

他回答说，原因已经实现了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	he	had	nothing	more	to	say	,
那	他	有	没有什么	更多的	到	说	,

他没什么要说的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

and	that	I	could	go	as	soon	as	I	wanted	to	.
和	那	我	可以	去	作为	很快	作为	我	通缉	到	.

而且我可以随时离开。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [kwaɪt][kɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɜːrvəs] .

He	appeared	quite	calm	,	but	he	must	have	been	very	nervous	.
他	出现	相当	冷静的	,	但	他	必须	有	到过	非常	紧张的	.

他看起来很平静，但实际上一定非常紧张。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][desk] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

For	as	I	stood	by	the	desk	,	telling	him	what	I	thought	of	his	actions	,
为了	作为	我	站立	经过	这	桌子	,	讲述	他	什么	我	想法	的	他的	行动	,

当我站在办公桌旁，告诉他我对他的行为的看法时，

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd]['heɪstɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌʌpˈset][ðə; ði][ɪŋk][stænd] .

he	moved	his	hand	hastily	among	the	papers	there	and	upset	the	ink	stand	.
他	已搬	他的	手	草草	之中	这	文件	那里	和	沮丧的	这	墨水	站立	.

他慌乱地把手伸进那堆文件里，碰翻了墨水瓶。

[aɪ] [dʒʌmpt] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][spɑːts][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn]

I	jumped	back	,	but	not	before	I	had	received	several	large	spots	of	ink	on
我	跳了起来	后退	,	但	不是	前	我	有	已收到	一些	大的	地点	的	墨水	在

[maɪ] ['traʊzərz] .

my	trousers	.
我的	裤子	.

我向后跳了一步，但裤子上已经沾了好几大块墨水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

He	was	profuse	in	his	apologies	for	the	accident	,
他	曾是	丰富的	在	他的	致歉	为了	这	事故	,

他对这起事故深表歉意。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][spɑːts][wɪð; wɪθ] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] .

and	tried	to	take	out	the	spots	with	blotting	paper	.
和	尝试	到	拿	出去	这	地点	和	印迹法	纸	.

然后试图用吸水纸去除污渍。

[ðen] [æt; ət][læst] , [wen] [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn]['goʊɪŋ] ,

Then	at	last	,	when	I	insisted	upon	going	,
然后	在	最后的	,	什么时候	我	坚持	之上	去	,

最后，当我坚持要去的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

he	looked	out	to	see	whether	there	was	still	a	light	on	the	stairs	,
他	看起来	出去	到	看	无论	那里	曾是	仍然	一个	光	在	这	楼梯	,

他向外望去，看看楼梯上是否还有灯。

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪmˈself] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

and	led	me	down	to	the	door	himself	,	standing	there	for	some	time
和	引领	我	向下	到	这	门	他自己	,	常设	那里	为了	一些	时间

['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem ˈiː] .

looking	after	me	.
寻找	后	我	.

他亲自领着我走到门口，站在那里看着我好一会儿。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [əˈlɑːrmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

“	I	was	slightly	alarmed	as	well	as	angry	at	his	actions	.
“	我	曾是	轻微地	惊慌	作为	出色地	作为	生气的	在	他的	行动	.

“我当时既感到有些震惊，又对他的行为感到愤怒。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

I	believe	that	he	could	not	have	been	quite	in	his	right	mind	,
我	相信	那	他	可以	不是	有	到过	相当	在	他的	正确的	头脑	,

我认为他当时神志可能不太清醒。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ri:əli]
that 那 **the** 这 **strain** 拉紧 **of** 的 **nervousness** 紧张 **which** 哪个 **was** 曾是 **apparent** 明显 **in** 在 **his** 他的 **nature** 自然 **had** 有 **really** 真的
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .
made 制成 **him** 他 **ill** 患病的 **.** .

他天性中明显的紧张情绪已经让他生病了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [rɪ'membər] ['sevrəl] [pɪ'kju:liər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
For 为了 **I** 我 **remember** 记住 **several** 一些 **peculiar** 奇特 **incidents** 事件 **of** 的 **my** 我的 **visit** 访问 **to** 到 **him** 他 **.** .

因为我记得拜访他时发生的几件奇事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
One 一 **of** 的 **these** 这些 **was** 曾是 **that** 那 **he** 他 **almost** 几乎 **insisted** 坚持 **upon** 之上 **my** 我的 **taking** 采取 **away** 离开 **with** 和 **me** 我 **,** ,

其中之一是他几乎坚持要我带走。

[ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [hi:; hi]
ostensibly 表面上 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **them** 他们 **,** , **several** 一些 **valuable** 有价值的 **pieces** 件 **of** 的 **jewelry** 珠宝 **which** 哪个 **he** 他
[pə'zest] .
possessed 拥有 **.** .

表面上是为了保管它们，他拥有的几件贵重珠宝。

[hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ə'fendɪd] [wen] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
He 他 **seemed** 似乎 **almost** 几乎 **offended** 被冒犯了 **when** 什么时候 **I** 我 **refused** 拒绝 **to** 到 **do** 做 **anything** 任何事物 **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **.** .

当我拒绝做任何类似的事情时，他似乎有点生气了。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then 然后 **,** , **as** 作为 **I** 我 **parted** 分手了 **from** 从 **him** 他 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **,** ,

然后，当我在门口与他道别时，

[nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] [aɪ] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :
not 不是 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **humour** 幽默 **I** 我 **will** 将要 **acknowledge** 承认 **,** , **he** 他 **said** 说 **to** 到 **me** 我 **:** :

我承认，他当时的心情不太好，他对我说：

- [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] — [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wʊd]
' - **You** 你 **will** 将要 **think** 思考 **of** 的 **me** 我 **very** 非常 **often** 经常 **in** 在 **the** 这 **future** 未来 **—** — **more** 更多的 **often** 经常 **than** 比 **you** 你 **would** 会
[bɪ'li:v] [naʊ] ! -
believe 相信 **now** 现在 **!** ! **'** -

"将来你会经常想起我——比你现在想象的还要频繁！"

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" " **This** 这 **is** 是 **all** 全部 **the** 这 **truth** 真相 **,** , **and** 和 **nothing** 没有什么 **but** 但 **the** 这 **truth** 真相 **,** ,

"以上所述皆为事实，绝无虚言。"

[ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [dʒɑ:n] ['sidəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 23rd .
about 关于 **my** 我的 **visit** 访问 **to** 到 **John** 约翰 **Siders** 边锋 **on** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **of** 的 **September** 九月 **23rd** 23rd **.** .

关于我9月23日晚上拜访约翰·赛德斯的情况。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [hoʊm] ,
As 作为 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **his** 他的 **wish** 希望 **I** 我 **said** 说 **nothing** 没有什么 **to** 到 **the** 这 **ladies** 女士们 **at** 在 **home** 家 **,** ,

遵照他的意愿，我什么也没跟家里的女士们说。

[ɔːr][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
or to any one else about the occurrence .
或者 到 任何 一 别的 关于 这 发生 .

或向其他人提及此事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
And as I have told you , I destroyed his letter asking me to come
和 作为 我 有 讲述 你 , 我 损毁 他的 信 问 我 到 来
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

正如我之前告诉过你的，我销毁了他让我去见他的信。

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] ,
“ The following day about noon ,
“ 这 下列的 天 关于 中午 ,

“第二天中午左右，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [frʌm; frəm][dʒiː] — — — — [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
the Commissioner of Police from G — — — — called at my office in the
这 专员 的 警察 从 G — — — — 称为 在 我的 办公室 在 这
['fækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,

G————的警察局长来我工厂的办公室拜访了我，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ['blʌntli] [ðæt] [dʒɑːn] ['sidəz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʃɑːt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]
and informed me bluntly that John Siders had been found shot dead in his
和 知情的 我 直截了当地 那 约翰 边锋 有 到过 成立 射击 死的 在 他的
['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
lodgings that morning .
住宿 那 早晨 .

他直截了当地告诉我，约翰·赛德斯当天早上被发现死于他的住处，死因是枪击。

[aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɑːkt] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [nuːz] ,
I was naturally shocked , as one would be at such news ,
我 曾是 自然 震惊 , 作为 一 会 是 在 这样的 消息 ,

听到这样的消息，我自然感到震惊，这是人之常情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn]['æŋgər] ,
in spite of the fact that I had parted from the man in anger ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 我 有 分手了 从 这 男人 在 愤怒 ,

尽管我曾愤怒地与那个男人分手，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that I had no reason to be particularly fond of him .
和 那 我 有 不 原因 到 是 特别 喜爱 的 他 .

而且我也没有理由特别喜欢他。

[wʌt] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd]['teɪkən]
What shocked me most of all was the sudden thought that John had taken
什么 震惊 我 最多 的 全部 曾是 这 突然 想法 那 约翰 有 已采取
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
his own life .
他的 自己的 生活 .

最让我震惊的是，我突然想到约翰可能自杀了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɔːt] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] ,
It was a perfectly natural thought when I considered his nervousness ,
它 曾是 一个 完美 自然的 想法 什么时候 我 经过考虑的 他的 紧张 ,

考虑到他的紧张情绪，这想法完全合情合理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

and	his	peculiar	actions	of	the	evening	before	.
和	他的	奇特	行动	的	这	晚上	前	.

以及他前一天晚上的古怪举动。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] !

I	believe	I	exclaimed	,	'	It	was	a	suicide	!
我	相信	我	惊呼	,	-	它	曾是	一个	自杀	!

我记得我当时惊呼："这是自杀！"

- ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

'	almost	without	realising	that	I	was	doing	so	.
-	几乎	没有	意识到	那	我	曾是	正在做	所以	.

"几乎没意识到自己正在这样做。"

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

The	commissioner	looked	at	me	sharply	and	said	that	suicide	was	out	of
这	专员	看起来	在	我	尖锐地	和	说	那	自杀	曾是	出去	的

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

专员目光锐利地看着我，说自杀绝对不可能。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['evɪdənt] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

that	it	was	an	evident	case	of	murder	.
那	它	曾是	一个	明显	案件	的	谋杀	.

这是一起明显的谋杀案。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə] ['sidəz] - [ə'ferz] ,

He	questioned	me	as	to	Siders	'	affairs	,
他	被质问	我	作为	到	边锋	-	事务	,

他询问了我有关Siders公司的情况，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld]['oʊnli] [wʌt] ['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [nu:] .

of	which	I	told	only	what	every	one	here	in	the	village	knew	.
的	哪个	我	讲述	仅有的	什么	每一个	一	这里	在	这	村庄	知道	.

而我所讲述的，只是村里每个人都知道的事情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪs'kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ðə; ðɪ]

I	did	not	consider	it	incumbent	upon	me	to	disclose	to	the	police	the
我	做过	不是	考虑	它	现任	之上	我	到	透露	到	这	警察	这

[dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænz] ['ɜ:rli] [laɪf] .

disgrace	of	the	man's	early	life	.
耻辱	的	这	男人的	早期的	生活	.

我认为我没有义务向警方披露该男子早年生活中的不光彩事迹。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ['kru:əli] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ,

I	had	been	obliged	to	hurt	him	cruelly	enough	because	of	that	,
我	有	到过	有义务	到	伤害	他	残酷地	足够的	因为	的	那	,

正因如此，我不得不对他施以残酷的伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['blækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	I	saw	no	necessity	for	blackening	his	name	,	now	that	he	was	dead	.
和	我	锯	不	必要性	为了	变黑	他的	姓名	,	现在	那	他	曾是	死的	.

既然他已经死了，我觉得没有必要再诋毁他的名声了。

['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

Also	,	as	according	to	what	the	commissioner	said	,	it	was	a	case	of
还	,	作为	根据	到	什么	这	专员	说	,	它	曾是	一个	案件	的

['mɜ:rdər][fɔ:r; fər] ['rɑ:bəri] ,

murder	for	robbery	,
谋杀	为了	抢劫	,

此外，根据警务专员的说法，这是一起抢劫杀人案。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['eni] ['diːteɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sidəz] [ðæt]

I	did	not	wish	to	go	into	any	details	of	our	connection	with	Siders	that
我	做过	不是	希望	到	去	进入	任何	细节	的	我们的	联系	和	边锋	那

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

would	cause	the	name	of	my	ward	to	be	mentioned	.
会	原因	这	姓名	的	我的	病房	到	是	提及	.

我不想透露我们与 Siders 的任何关系细节，以免我的选区名称被提及。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [left][ˌem 'iː] .

After	a	few	more	questions	the	commissioner	left	me	.
后	一个	很少	更多的	问题	这	专员	左边	我	.

问完几个问题后，专员就离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][hoʊm][ʌn'tɪl]['leɪtər]

I	was	busy	all	the	afternoon	,	and	did	not	return	to	my	home	until	later
我	曾是	忙碌的	全部	这	下午	,	和	做过	不是	返回	到	我的	家	直到	之后

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

我整个下午都很忙，比平时晚了很多才回到家。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ænt] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['rɜːrmər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs]

I	found	my	aunt	somewhat	worried	because	Miss	Roemer	had	left	the	house
我	成立	我的	阿姨	有些	担心	因为	错过	罗默	有	左边	这	房子

[ɪ'miːdiətli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['dɪnər] ,

immediately	after	our	early	dinner	,
立即地	后	我们的	早期的	晚餐	,

我发现姑妈有些担心，因为罗默小姐在我们吃完早晚餐后就立刻离开了家。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

and	had	not	yet	returned	.
和	有	不是	然而	返回	.

尚未返回。

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

We	both	knew	the	girl	to	be	still	grieving	over	her	broken	engagement	,
我们	两个都	知道	这	女孩	到	是	仍然	悲伤	超过	她	破碎的	订婚	,

我们都知道那个女孩还在为解除婚约而伤心。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [læst] ['dredf(ə)l] [nuːz] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] .

and	we	dreaded	the	effect	this	last	dreadful	news	might	have	on	her	.
和	我们	令人恐惧的	这	影响	这	最后的	可怕	消息	可能	有	在	她	.

我们很担心这最后一条噩耗会对她造成怎样的影响。

[wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

We	supposed	,	however	,	that	she	had	gone	to	spend	the	afternoon
我们	据称	,	然而	,	那	她	有	已消失	到	花费	这	下午

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

with	a	friend	,
和	一个	朋友	,

不过，我们当时猜测她下午是去和朋友一起玩了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	were	rather	glad	to	be	spared	the	necessity	of	telling	her	at
和	是	相当	高兴的	到	是	幸存	这	必要性	的	讲述	她	在

[wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

once	what	had	happened	.
一次	什么	有	发生	.

他们反而很高兴不必立刻告诉她发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [ræŋ] ,

I	had	scarcely	finished	my	supper	,	when	the	door	bell	rang	,
我	有	几乎	完成的	我的	晚餐	,	什么时候	这	门	钟	响铃	,

我刚吃完晚饭，门铃就响了。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

and	to	my	astonishment	the	Mayor	of	Grunau	was	announced	,
和	到	我的	惊讶	这	市长	的	-	曾是	宣布	,

令我惊讶的是，格鲁瑙市市长被宣布了出来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs]

accompanied	by	the	same	Police	Commissioner	who	had	visited	me	in	my	office
伴随	经过	这	相同的	警察	专员	WHO	有	到访	我	在	我的	办公室

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

陪同他的是当天上午来我办公室拜访我的那位警察局长。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['di:pli] [greɪv] [feɪs] [ʃoʊd]

The	Mayor	was	an	old	friend	of	mine	and	his	deeply	grave	face	showed
这	市长	曾是	一个	老的	朋友	的	矿	和	他的	深	严重	脸	显示

[ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

me	that	something	serious	had	occurred	.
我	那	某物	严肃的	有	发生	.

市长是我的老朋友，他神情凝重，我知道一定发生了什么严重的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sɪriəs] !

It	was	indeed	serious	!
它	曾是	的确	严肃的	!

确实很严重！

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	some	minutes	I	could	not	grasp	the	meaning	of	the
和	为了	一些	分钟	我	可以	不是	抓牢	这	意义	的	这

[kə'mɪʃənɝz] ['kwestʃənz] .

commissioner's	questions	.
专员的	问题	.

有好几分钟，我都没能理解专员提出的问题的意思。

['faɪnəli] [aɪ]['riəlaizd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑ:k] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['ʌndər]

Finally	I	realised	with	a	tremendous	shock	that	I	—	I	myself	was	under
最后	我	意识到	和	一个	巨大的	震惊	那	我	—	我	我	曾是	在下面

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['sidəz] .

suspicion	of	the	murder	of	John	Siders	.
怀疑	的	这	谋杀	的	约翰	边锋	.

最后，我震惊地意识到，我——我本人竟然成了约翰·赛德斯谋杀案的嫌疑人。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sidəz]

The	description	given	by	the	old	servant	of	the	man	who	had	visited	Siders
这	描述	给定	经过	这	老的	仆人	的	这	男人	WHO	有	到访	边锋

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	evening	before	,
这	晚上	前	,

前一天晚上拜访过西德斯的那位男士的仆人对他的描述是：

[ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [wɔ:r] , [maɪ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] ['spɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]

the	very	clothes	that	I	wore	,	my	hat	and	the	trousers	spotted	by	the	purple
这	非常	衣服	那	我	穿着	,	我的	帽子	和	这	裤子	斑	经过	这	紫色的

[ɪŋk] ,

ink	,
墨水	,

我身上穿的衣服，我的帽子和裤子上都沾满了紫色的墨水。

[led][tuː; tə][maɪ][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] ['vɪzɪtər] .

led	to	my	identification	as	this	mysterious	visitor	.
引领	到	我的	鉴别	作为	这	神秘	游客	.

导致我被确认为这位神秘访客。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd][let][ˌem 'iː][ɪn][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː][goʊ][aʊt] .

The	servant	had	let	me	in	but	she	had	not	seen	me	go	out	.
这	仆人	有	让	我	在	但	她	有	不是	已见	我	去	出去	.

女仆让我进去了，但她没有看到我出去。

“ [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] — [wen] [kənˈfrʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [rɪˈvɑːlvər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

“	Then	I	discovered	—	when	confronted	suddenly	with	my	own	revolver	which	had
“	然后	我	发现	—	什么时候	面对	突然	和	我的	自己的	左轮手枪	哪个	有

[bɪn] [faʊnd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

been	found	on	the	floor	of	the	room	,
到过	成立	在	这	地面	的	这	房间	,

“然后我发现——当我突然发现自己的左轮手枪掉落在房间的地板上时，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

some	distance	from	the	body	of	the	dead	man	,
一些	距离	从	这	身体	的	这	死的	男人	,

距离死者尸体一段距离，

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [rɪˈvɑːlvər][hæd; həd] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][maɪn][baɪ][maɪ][wɔːrd] , [ˌɛliəˈnɔrə] ['rɜːrmər]

that	this	same	revolver	had	been	identified	as	mine	by	my	ward	,	Eleonora	Roemer
那	这	相同的	左轮手枪	有	到过	已识别	作为	矿	经过	我的	病房	,	埃莉奥诺拉	罗默

,

,

,

我的监护人埃莉奥诺拉·罗默确认这把左轮手枪是我的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][dʒiː] — — — — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftərˈnuːn]

who	had	been	to	the	police	station	at	G	—	—	—	—	in	the	early	afternoon
WHO	有	到过	到	这	警察	车站	在	G	—	—	—	—	在	这	早期的	下午

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

当天下午早些时候，有人去了G————的警察局。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['lʌvər] ,

Some	impulse	of	loyalty	to	her	dead	lover	,
一些	冲动	的	忠诚	到	她	死的	情人	,

出于对已故爱人的某种忠诚冲动，

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['femənɪn] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['ɜːrliər]

some	foolish	feminine	fear	that	I	might	have	spoken	against	him	in	my	earlier
一些	愚蠢	女性	害怕	那	我	可能	有	说	反对	他	在	我的	早些时候

['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ðɪs] [step] .

interviews	with	the	commissioner	had	driven	the	girl	to	this	step	.
访谈	和	这	专员	有	驱动	这	女孩	到	这	步	.

某种愚蠢的女性恐惧，害怕我在之前与专员的面谈中说了他的坏话，驱使这个女孩走到了这一步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət]

A	few	questions	sufficed	to	draw	from	her	the	story	of	her	secret
一个	很少	问题	足够了	到	画	从	她	这	故事	的	她	秘密

[ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

几个问题就足以让她说出她秘密订婚的故事。

[ʌv; əv][ɪts] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .

of	its	ending	,	and	of	my	quarrel	with	John	.
的	它是	结束	,	和	的	我的	争吵	和	约翰	.

它的结局，以及我和约翰的争吵。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

I	will	say	for	her	that	I	am	certain	she	did	not	realise	that	all	these	things
我	将要	说	为了	她	那	我	是	肯定	她	做过	不是	意识到	那	全部	这些	事物

[wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

were	calculated	to	cast	suspicion	on	me	.
是	计算	到	投掷	怀疑	在	我	.

我可以替她说，我确信她没有意识到所有这些事情都是为了让我受到怀疑。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl][ɪz] [tuː] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [pə'liːs] [kɔːrts] ,

The	poor	girl	is	too	unused	to	the	ways	of	police	courts	,
这	贫穷的	女孩	是	也	未使用的	到	这	方式	的	警察	法院	,

这个可怜的女孩太不习惯警察法庭的运作方式了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['diːviəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

to	the	devious	ways	of	the	law	,	to	realise	what	she	was	doing	.
到	这	狡猾的	方式	的	这	法律	,	到	意识到	什么	她	曾是	正在做	.

她逐渐识破了法律的诡计，意识到自己正在做什么。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd]

The	sight	of	my	revolver	broke	her	down	completely	and	she	acknowledged
这	视线	的	我的	左轮手枪	打破	她	向下	完全地	和	她	已确认

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] .

that	it	was	mine	.
那	它	曾是	矿	.

看到我的左轮手枪，她彻底崩溃了，承认那是我的枪。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

Except	that	I	was	arrested	and	brought	here	as	you	see	.
除了	那	我	曾是	被捕	和	带来	这里	作为	你	看	.

但正如你所看到的，我被逮捕并带到了这里。

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒɑːn] ['sidəz] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ]

I	told	the	commissioner	the	story	of	my	visit	to	John	Siders	exactly	as	I
我	讲述	这	专员	这	故事	的	我的	访问	到	约翰	边锋	确切地	作为	我

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

told	it	to	you	,
讲述	它	到	你	,

我把拜访约翰·赛德斯的经过原原本本告诉了专员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

but	it	was	plain	to	be	seen	that	he	did	not	believe	me	.
但	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	做过	不是	相信	我	.

但很明显，他并不相信我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɔːlsoʊ] ,

It	is	plain	to	be	seen	also	,
它	是	清楚的	到	是	已见	还	,

这一点显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

that	he	is	firmly	convinced	of	my	guilt	and	that	he	is	greatly	satisfied	with
那	他	是	牢牢	确信	的	我的	有罪	和	那	他	是	非常	使满意	和

[hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [treɪst] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][soʊ] [suːn] . ”

himself	at	having	traced	the	criminal	so	soon	.	”
他自己	在	拥有	追踪	这	刑事	所以	很快	.	”

他坚信我有罪，并且对自己这么快就抓到罪犯感到非常满意。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] ['mʌlər] ['dʒentli] .

“	And	yet	he	was	not	quite	satisfied	,	”	said	Muller	gently	.
“	和	然而	他	曾是	不是	相当	使满意	,	”	说	穆勒	轻轻地	.

“但他似乎并不完全满意，”穆勒温和地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

“	You	see	that	he	has	sent	to	the	Capital	for	assistance	on	the	case	.
“	你	看	那	他	有	发送	到	这	首都	为了	协助	在	这	案件	.

“你看，他已经向首都寻求协助处理此案。”

” ['mʌlər] [felt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'truːθ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər]

”	Muller	felt	this	little	untruth	to	be	justified	for	the	sake	of	the	honour
”	穆勒	毛毡	这	小的	谎言	到	是	合理的	为了	这	清酒	的	这	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

of	the	police	force	.
的	这	警察	力量	.

“穆勒认为，为了维护警队的荣誉，撒这个小谎是可以接受的。”

“ [jes] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['grɔmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][toʊn][ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

“	Yes	,	I'm	surprised	at	that	,	”	said	Graumann	in	his	former	tone	of	weariness	.
“	是的	,	我是	惊讶	在	那	,	”	说	格劳曼	在	他的	以前的	语气	的	疲劳	.

“是的，我对此感到惊讶，”格劳曼用他惯常的疲惫语气说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	think	you	will	be	able	to	do	about	it	?	”
“	什么	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	做	关于	它	?	”

“你觉得你能对此做些什么？”

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk] ['kwestʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]

“	I	must	ask	questions	here	and	there	before	I	can	form	a	plan	of
“	我	必须	问	问题	这里	和	那里	前	我	能	形式	一个	计划	的

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

“在制定竞选计划之前，我必须四处询问一些问题。”

” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] .

”	replied	Muller	.
”	回复	穆勒	.

“穆勒回答道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

“	What	do	you	think	about	it	yourself	?
“	什么	做	你	思考	关于	它	你自己	?

你对此有何看法?

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪld] ['sidəz] ? ”

Who	do	you	think	killed	Siders	?	”
WHO	做	你	思考	被杀	边锋	?	”

你觉得是谁杀了赛德斯?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

“	How	can	I	know	who	it	was	?
“	如何	能	我	知道	WHO	它	曾是	?

我怎么才能知道是谁干的?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] , ” ['ænsər] ['grɔmən] .
I only know it is not I , ” answered Graumann .
我 仅有的 知道 它 是 不是 我 , ” 回答 格劳曼 .

我只知道那不是我,”格劳曼回答道。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['enəmi] ? ”
“ Did he have any enemies ? ”
“ 做过 他 有 任何 敌人 ? ”

他有仇人吗?

“ [noʊ] , [nʌn] [ðæt][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fjuː] [frendz] ['iːðər] . ”
“ No , none that I knew of , and he had few friends either . ”
“ 不 , 没有任何 那 我 知道 的 , 和 他 有 很少 朋友们 任何一个 . ”

“不，据我所知没有，而且他也没什么朋友。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ?
“ You knew there was a sum of money missing from his rooms ?
“
”
”

“你知道他房间里少了一笔钱？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ] [neɪmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
the sum they named to me was just about the price that he had
这 和 他们 命名 到 我 曾是 只是 关于 这 价格 那 他 有
[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hɪr] .
received for the sale of his property here .
已收到 为了 这 销售 的 他的 财产 这里 .

他们告诉我的金额，差不多就是他在这里出售房产所得的价格。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ,
They did me the honour to believe that if I had taken the money at all ,
他们 做过 我 这 荣誉 到 相信 那 如果 我 有 已采取 这 钱 在 全部 ,

他们竟然相信，如果我真的收了钱，那真是让我感到荣幸。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .
I had done so merely as a blind .
我 有 完毕 所以 仅仅 作为 一个 瞎的 .

我当时只是出于无知才这么做的。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .
At least they did not take me for a thief as well as a murderer .
在 至少 他们 做过 不是 拿 我 为了 一个 贼 作为 出色地 作为 一个 凶手 .

至少他们没有把我当成小偷和杀人犯一起抓起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['riːəli] ['mɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] [aɪ]
If the money is really missing , it was for its sake he was murdered I
如果 这 钱 是 真的 丢失的 , 它 曾是 为了 它是 清酒 他 曾是 被谋杀 我
[sə'poʊz] . ”
suppose . ”
认为 . ”

如果钱真的不见了，我想他被杀就是为了这笔钱吧。”

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] ['mʌlər] .
“ Yes , that would be natural , ” said Muller .
“ 是的 , 那 会 是 自然的 , ” 说 穆勒 .

“是的，那很自然，”穆勒说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [kə'nekʃnz] [ðæt][ðə; ðɪ][mæn] [meɪ]
“ And you know nothing of any other relations or connections that the man may
“ 和 你 知道 没有什么 的 任何 其他 关系 或者 连接 那 这 男人 可能
[hæv; həv][hæd; həd] ?
have had ?
有 有 ?

“你对这个人可能有的其他关系或联系一无所知吗？”

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ? ”
Anything that might give us a clue to the truth ? ”
任何事物 那 可能 给 我们 一个 线索 到 这 真相 ? ”

有没有什么线索能让我们找到真相?

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ No , nothing .
“ 不 , 没有什么 .

“不，没什么。”

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ][ə'loʊn] [hɪr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] .
He stood so alone here , as far as I knew .
他 站立 所以 独自的 这里 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，他孤零零地站在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
Of course , as I told you ,
的 课程 , 作为 我 讲述 你 ,

当然，正如我告诉你的那样，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][pɪ'kjuːliər] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː]
his actions of the evening before having been so peculiar — and as I knew
他的 行动 的 这 晚上 前 拥有 到过 所以 奇特 — 和 作为 我 知道
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] — [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv]
that he was not in the happiest frame of mind — I naturally thought of
那 他 曾是 不是 在 这 最快乐 框架 的 头脑 — 我 自然 想法 的
['suːɪsaɪd][æt; ət][wʌns] ,
suicide at once ,
自杀 在 一次 ,

鉴于他前一天晚上的行为非常古怪——而且我知道他当时心情不太好——我自然而然地立刻想到了自杀。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʃɑːt] [ded] .
when they told me that he had been found shot dead .
什么时候 他们 讲述 我 那 他 有 到过 成立 射击 死的 .

他们告诉我他被发现遭枪击身亡。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Then they told me that the appearance of the room and many other things ,
然后 他们 讲述 我 那 这 外貌 的 这 房间 和 许多 其他 事物 ,

然后他们告诉我房间的外观以及其他许多事情，

[pruːvd] ['suːɪsaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
proved suicide to have been out of the question .
已证实 自杀 到 有 到过 出去 的 这 问题 .

事实证明，自杀是不可能的。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I know nothing more about it .
我 知道 没有什么 更多的 关于 它 .

我对此一无所知。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot think any more about it .
我 不能 思考 任何 更多的 关于 它 .

我不能再想这件事了。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sentənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] [ðæt] [aɪ]

I	know	only	that	I	am	here	in	danger	of	being	sentenced	for	the	crime	that	I
我	知道	仅有的	那	我	是	这里	在	危险	的	存在	判刑	为了	这	犯罪	那	我

['nevər] [kə'mɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['mænz][maɪnd] ['bɪzi] .

never	committed	—	that	is	enough	to	keep	any	man's	mind	busy	.
绝不	坚定的	—	那	是	足够的	到	保持	任何	男人的	头脑	忙碌的	.

我只知道我身处险境，可能因我从未犯过的罪行而被判刑——这足以让任何人忧心忡忡。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [fə'tiːg] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

"	He	leaned	back	with	an	intense	fatigue	in	every	line	of	his	face	and
"	他	倾斜	后退	和	一个	激烈的	疲劳	在	每一个	线	的	他的	脸	和

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

"他向后靠去，脸上和身上的每一条线条都透着深深的疲惫。

['mʌlər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Muller	rose	from	his	seat	.
穆勒	玫瑰	从	他的	座位	.

穆勒从座位上站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv]['taɪərd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['grɔmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	afraid	I	have	tired	you	,	Mr	.	Graumann	,	"	he	said	,
"	我	是	害怕的	我	有	疲劳的	你	,	先生	.	格劳曼	,	"	他	说	,

"恐怕我让您感到疲惫了，格劳曼先生，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

"	but	it	was	necessary	that	I	should	know	all	that	you	had	to	tell	me	.
"	但	它	曾是	必要的	那	我	应该	知道	全部	那	你	有	到	告诉	我	.

但我必须知道你必须告诉我的所有事情。

[traɪ][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ]

Try	and	rest	a	little	now	and	meanwhile	be	assured	that	I	am	doing	all	I
尝试	和	休息	一个	小的	现在	和	同时	是	保证	那	我	是	正在做	全部	我

[kæn; kən][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

can	to	find	out	the	truth	of	this	matter	.
能	到	寻找	出去	这	真相	的	这	事情	.

现在尽量休息一下，同时请放心，我正在尽我所能查明此事真相。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [dʒɑːn] ['sidəz]

As	far	as	I	can	tell	now	I	do	not	believe	that	you	have	killed	John	Siders
作为	远的	作为	我	能	告诉	现在	我	做	不是	相信	那	你	有	被杀	约翰	边锋

.

:

.

就我目前所知，我不认为你杀害了约翰·赛德斯。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pruːfs] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	I	must	find	some	further	proofs	that	will	convince	others	as	well	as
但	我	必须	寻找	一些	更远	证明	那	将要	说服	其他的	作为	出色地	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我必须找到一些进一步的证据，以说服其他人以及我自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	it	is	of	any	comfort	to	you	,
如果	它	是	的	任何	舒适	到	你	,

如果这能给你带来一丝安慰的话，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [æz; əz] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	can	tell	you	that	during	a	long	career	as	police	detective	I	have	been
我	能	告诉	你	那	期间	一个	长的	职业	作为	警察	侦探	我	有	到过

[moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv][ʌndər'teɪkən] .

most	astonishingly	fortunate	in	the	cases	I	have	undertaken	.
最多	令人震惊地	幸运	在	这	案例	我	有	已	.

我可以告诉你，在我漫长的警探生涯中，我所经手的案件都非常幸运。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ]['juːʒuəl] [gʊd] [lʌk] [wɪl] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

I	am	hoping	that	my	usual	good	luck	will	follow	me	here	also	.
我	是	希望	那	我的	通常	好的	运气	将要	跟随	我	这里	还	.

我希望我一贯的好运也能带给我在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I	am	hoping	it	for	your	sake	.
我	是	希望	它	为了	你的	清酒	.

我真心希望如此，为了你好。

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][kɑːt] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest]

"	The	man	on	the	cot	took	the	hand	the	detective	offered	him	and	pressed
"	这	男人	在	这	婴儿床	采取	这	手	这	侦探	提供	他	和	按下

[ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

it	firmly	.
它	牢牢	.

"躺在床上的男人握住了侦探伸出的手，紧紧地按了下去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæt]

"	You	will	let	me	know	as	soon	as	you	have	found	anything	—	anything	that
"	你	将要	让	我	知道	作为	很快	作为	你	有	成立	任何事物	—	任何事物	那

['gɪvz] [ˌem 'iː][hoʊp] ? "

gives	me	hope	?	"
给予	我	希望	?	"

"你一旦找到任何线索——任何能给我带来希望的线索——都会立刻告诉我。"

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] .

"	I	will	indeed	.
"	我	将要	的确	.

"我一定会的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['wɜːri] .

And	now	save	your	strength	and	do	not	worry	.
和	现在	节省	你的	力量	和	做	不是	担心	.

现在保存体力，别担心。

[aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

I	will	help	you	if	it	is	in	my	power	.
我	将要	帮助	你	如果	它	是	在	我的	力量	.

如果我有能力，我会帮助你。

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] , ['mʌlər] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

"	After	leaving	the	prison	,	Muller	took	the	train	for	the	village	of	Grunau	,
"	后	离开	这	监狱	,	穆勒	采取	这	火车	为了	这	村庄	的	-	,

"离开监狱后，穆勒乘火车前往格鲁瑙村。"

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

about	half	an	hour	distant	from	the	city	.
关于	一半	一个	小时	遥远	从	这	城市	.

距离市区约半小时车程。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['iːzəli] [tuː; tə] - [hoʊm] ,

He	found	his	way	easily	to	Graumann's	home	,
他	成立	他的	方式	容易地	到	-	家	,

他很轻松地找到了格劳曼家。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [oʊld] [haʊs] [set][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɑːrdn] [ə'mɪd] [gruːps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [triːz] .

an	attractive	old	house	set	in	a	large	garden	amid	groups	of	beautiful	old	trees	.
一个	吸引人的	老的	房子	放	在	一个	大的	花园	之中	团体	的	美丽的	老的	树木	.

一栋迷人的老房子，坐落在一个大花园里，周围环绕着成片的古树。

[wen] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['grɔmən] ,

When	he	sent	up	his	card	to	Miss	Graumann	,
什么时候	他	发送	向上	他的	卡片	到	错过	格劳曼	,

当他把名片寄给格劳曼小姐时，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [trɪpt] [daʊn] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

the	old	lady	tripped	down	stairs	in	a	flutter	of	excitement	.
这	老的	女士	绊倒了	向下	楼梯	在	一个	扑	的	激动	.

老太太兴奋地跌跌撞撞地从楼梯上摔了下来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	you	see	him	?
”	做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ?

“	You	have	been	to	the	prison	?
”	你	有	到过	到	这	监狱	?

你去过监狱吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] ? ”

How	does	he	seem	?	”
如何	做	他	似乎	?	”

他看起来怎么样?

“ [hiː; hi] [siːmz] [kɑːm][tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] ,

“	He	seems	calm	to	-	day	,	”	replied	Muller	,
”	他	似乎	冷静的	到	-	天	,	”	回复	穆勒	,

“他今天看起来很平静，”穆勒回答说。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['werɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

“	although	the	confinement	and	the	anxiety	are	evidently	wearing	on	him	.	”
”	虽然	这	监禁	和	这	焦虑	是	显然	穿着	在	他	.	”

“尽管禁锢和焦虑显然让他感到疲惫不堪。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ?

“	And	you	heard	his	story	?
”	和	你	听到	他的	故事	?

你听过他的故事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ? ”

And	you	believe	him	innocent	?	”
和	你	相信	他	清白的	?	”

你相信他是无辜的?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

“	I	am	inclined	to	do	so	.
”	我	是	倾斜	到	做	所以	.

我倾向于这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [jet] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

But	there	is	more	yet	for	me	to	investigate	in	this	matter	.
但	那里	是	更多的	然而	为了	我	到	调查	在	这	事情	.

但这件事还有更多需要我调查的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

It	is	certainly	not	as	simple	as	the	police	here	seem	to	believe	.
它	是	当然	不是	作为	简单的	作为	这	警察	这里	似乎	到	相信	.

事情远没有当地警方认为的那么简单。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɔːrd] , [mɪs] [ˈrɜːrmər] ?

May	I	speak	to	your	ward	,	Miss	Roemer	?
可能	我	说话	到	你的	病房	,	错过	罗默	?

罗默小姐，我可以和您的监护人谈谈吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] [naʊ] ? ”

She	is	at	home	now	?	”
她	是	在	家	现在	?	”

她现在在家吗?

“ [jes] , [ˈləurə][ɪz][æt; ət][hoʊm] .

“	Yes	,	Lora	is	at	home	.
“	是的	,	洛拉	是	在	家	.

“是的，洛拉在家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][ɪn] .

If	you	will	wait	here	a	moment	I	will	send	her	in	.
如果	你	将要	等待	这里	一个	片刻	我	将要	发送	她	在	.

如果你在这里稍等片刻，我这就让她进去。

” [ˈmʌlər] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsʌni] [ruːm] ,

”	Muller	paced	up	and	down	the	large	sunny	room	,
”	穆勒	踱步	向上	和	向下	这	大的	阳光明媚	房间	,

穆勒在阳光充足的大房间里来回踱步，

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli]

casting	a	glance	over	the	handsome	old	pieces	of	furniture	and	the	family
铸件	一个	瞥一眼	超过	这	英俊的	老的	件	的	家具	和	这	家庭

[ˈpɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

portraits	on	the	wall	.
肖像	在	这	墙	.

目光扫过那些漂亮的旧家具和墙上的家庭画像。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [wel] - [bred]

It	was	evidently	the	home	of	generations	of	well	-	to	-	do	,	well	-	bred
它	曾是	显然	这	家	的	几代人	的	出色地	-	到	-	做	,	出色地	-	繁殖

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

显然，这里曾是几代富裕、有教养的人的家园。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ][kənˈdʒiːniəl] [ˈduːtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	narrow	circle	of	whose	life	was	made	rich	by	congenial	duties	and	a
这	狭窄的	圆圈	的	谁	生活	曾是	制成	富有的	经过	相投	职责	和	一个

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

comfortable	feeling	of	their	standing	in	the	community	.
舒服的	感觉	的	他们的	常设	在	这	社区	.

他们的生活圈子很小，但因自己乐于承担的责任和在社区中感到舒适的地位而变得丰富多彩。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [mɔːr] [ˈkerfəli] ,

While	he	was	studying	one	of	the	portraits	more	carefully	,
尽管	他	曾是	学习	一	的	这	肖像	更多的	小心	,

当他更仔细地研究其中一幅肖像画时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

he	**became**	**aware**	**that**	**there**	**was**	**some**	**one**	**in**	**the**	**room**	**.**
他	成为	意识到的	那	那里	曾是	一些	一	在	这	房间	.

他意识到房间里还有其他人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [blɑːnd] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**tall**	**blond**	**girl**	**standing**	**by**	**the**	**door**	**.**
他	转向	和	锯	一个	高的	金发	女孩	常设	经过	这	门	.

他转过身，看到一个身材高挑的金发女孩站在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mʌlɚz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]

She	**had**	**entered**	**so**	**softly**	**that**	**even**	**Muller's**	**quick**	**ear**	**had**	**not**	**heard**	**the**
她	有	进入	所以	轻轻	那	甚至	穆勒的	快的	耳朵	有	不是	听到	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

opening	**of**	**the**	**door**	**.**
开幕	的	这	门	.

她进来时动作很轻，即使是耳朵灵敏的穆勒也没有听到开门声。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

“	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**?**	**”**	**she**	**said**	**,**	**coming**	**down**	**into**	**the**	**room**	**.**
“	做	你	希望	到	说话	到	我	?	”	她	说	,	未来	向下	进入	这	房间	.

“你想跟我谈谈吗？”她说着，走进了房间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɛliə'nɔrə] ['rɜːrmər]

“	**I**	**am**	**Eleonora**	**Roemer**
“	我	是	埃莉奥诺拉	罗默

我是埃莉奥诺拉·罗默

” [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] [ɪn][ɪts]['iːv(ə)n][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['fiːtʃər]

”	**Her**	**face**	**,**	**which**	**could**	**be**	**called**	**handsome**	**in**	**its**	**even**	**regularity**	**of**	**feature**
”	她	脸	,	哪个	可以	是	称为	英俊的	在	它是	甚至	规律性	的	特征

[ænd; ənd] ['delɪkət] [skɪn] ,

and	**delicate**	**skin**	**,**
和	精美的	皮肤	,

”她的脸，五官匀称匀称，皮肤细腻，称得上漂亮，

[wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [rɪŋz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv]

was	**very**	**pale**	**now**	**,**	**and**	**around**	**her**	**eyes**	**were**	**dark**	**rings**	**that**	**spoke**	**of**
曾是	非常	苍白	现在	,	和	大约	她	眼睛	是	黑暗的	戒指	那	辐	的

['sliːpləs] [naɪts] .

sleepless	**nights**	**.**
失眠	夜晚	.

她脸色苍白，眼周有明显的黑眼圈，说明她经常失眠。

[griːf] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ʃɑːk] [wɜːr; wər] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['gɝːlz][maɪnd] .

Grief	**and**	**mental**	**shock**	**were**	**preying**	**upon**	**this**	**girl's**	**mind**	**.**
悲伤	和	精神的	震惊	是	捕食	之上	这	女孩们	头脑	.

悲痛和精神创伤折磨着这个女孩。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

“	**She**	**is**	**not**	**the**	**one**	**to**	**make**	**a**	**confidant**	**of**	**those**	**around**	**her**	**,**
“	她	是	不是	这	一	到	制作	一个	知己	的	那些	大约	她	,

她不是那种会和身边人建立亲密关系的人，

” [θɔːt] ['mʌlər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**thought**	**Muller**	**to**	**himself**	**.**
”	想法	穆勒	到	他自己	.

“穆勒心想。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] :

Then	**he**	**added**	**aloud**	**:**
然后	他	额外	大声	:

然后他大声补充道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] ,

“	**If**	**it**	**does**	**not**	**distress**	**you**	**too**	**much**	**to**	**talk**	**about**	**this**	**sad**	**affair**	**,**
“	如果	它	做	不是	痛苦	你	也	很多	到	讲话	关于	这	伤心	事务	,

“如果你不介意谈论这件令人悲伤的事情，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . ”

I	**will**	**be**	**very**	**grateful**	**if**	**you**	**will**	**answer**	**a**	**few**	**questions**	**. ”**
我	将要	是	非常	感激的	如果	你	将要	回答	一个	很少	问题	. ”

如果您能回答几个问题，我将非常感激。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] ,

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**whatever**	**I**	**can**	**,**
“	我	将要	告诉	你	任何	我	能	,

我会尽我所能告诉你，

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ['iːv(ə)n] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

”	**said**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**same**	**low**	**even**	**tone**	**in**	**which**	**she**	**had**	**first**	**spoken**	**.**
”	说	这	女孩	在	这	相同的	低的	甚至	语气	在	哪个	她	有	第一的	说	.

“女孩用和她最初说话时一样低沉而平稳的语气说道。”

“ [mɪs] ['grɔmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [vi'enə] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs]

“	**Miss**	**Graumann**	**tells**	**me**	**that**	**you**	**have**	**come**	**from**	**Vienna**	**to**	**take**	**up**	**this**	
“	错过	格劳曼	讲述	我	那	你	有	来	从	维也纳	到	拿	向上	这	

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

“格劳曼小姐告诉我，您是从维也纳来接手这个案子的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	**is**	**only**	**natural**	**that**	**we**	**should**	**want**	**to**	**give**	**you**	**every**	**assistance**	**in**	**our**	
它	是	仅有的	自然的	那	我们	应该	想	到	给	你	每一个	协助	在	我们的	

['paʊər] . ”

power	**.**	**”**
力量	.	”

我们当然希望尽我们所能为您提供帮助。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz] ['mʌlɚz] [nekst][rɪ'mɑːrk] ,

“	**What**	**is**	**your**	**opinion**	**about**	**it**	**?**	**”**	**was**	**Muller's**	**next**	**remark**	**,**
“	什么	是	你的	观点	关于	它	?	”	曾是	穆勒的	下一个	评论	,

“你对此有何看法？”穆勒接着问道。

[meɪd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

made	**rather**	**suddenly**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
制成	相当	突然	后	一个	瞬间	暂停	.

停顿片刻后，语气有些突然。

[ðə; ði][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	**directness**	**of**	**the**	**question**	**seemed**	**to**	**shake**	**the**	**girl**	**out**	**of**	**her**		
这	直接	的	这	问题	似乎	到	摇	这	女孩	出去	的	她		

[ɪn'fɔːrst] [kɑːm] .

enforced	**calm**	**.**
强制执行	冷静的	.

这个问题直截了当，似乎打破了女孩强装的平静。

[ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] ,

A	**slow**	**flush**	**mounted**	**into**	**her**	**pale**	**cheeks**	**and**	**then**	**died**	**away**	**,**	
一个	慢的	冲洗	安装	进入	她	苍白	脸颊	和	然后	死亡	离开	,	

她苍白的双颊缓缓泛起红晕，然后又渐渐消退。

[ə'gen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

again	**leaving**	**them**	**whiter**	**than**	**before**	**.**
再次	离开	他们	更白	比	前	.

再次使它们比以前更白了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . ”

“	I	do	not	know	—	oh	,	I	do	not	know	what	to	believe	.	”
“	我	做	不是	知道	—	哦	,	我	做	不是	知道	什么	到	相信	.	”

“我不知道——哦，我不知道该相信什么。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['grɔmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	But	you	do	not	think	Mr	.	Graumann	capable	of	such	a	crime	,	do	you	?	”
“	但	你	做	不是	思考	先生	.	格劳曼	有能力的	的	这样的	一个	犯罪	,	做	你	?	”

“但你认为格劳曼先生不会犯下这样的罪行，对吗？”

“ [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] !

“	Not	of	the	robbery	,	of	course	not	;	that	would	be	absurd	!
“	不是	的	这	抢劫	,	的	课程	不是	;	那	会	是	荒诞	!

“当然不是指抢劫，那太荒谬了！”

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['klɪrli] ['pruːvn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ?

But	has	it	been	clearly	proven	that	there	is	a	robbery	?
但	有	它	到过	清楚地	已证实	那	那里	是	一个	抢劫	?

但抢劫案是否已被明确证实?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] — [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] — ”

Might	it	not	have	been	—	might	they	not	have	—	”
可能	它	不是	有	到过	—	可能	他们	不是	有	—	”

会不会是那样——会不会是那样——”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['kwɑːrəld] ?

“	You	mean	,	might	they	not	have	quarreled	?
“	你	意思是	,	可能	他们	不是	有	争吵	?

你的意思是，他们有没有可能吵架?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Of	course	there	is	that	possibility	.
的	课程	那里	是	那	可能性	.

当然，这种可能性是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	that	is	why	I	wanted	to	speak	to	you	.
和	那	是	为什么	我	通缉	到	说话	到	你	.

这就是我想和你谈谈的原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

You	are	the	one	person	who	could	possibly	throw	light	on	this	subject	.
你	是	这	一	人	WHO	可以	可能	扔	光	在	这	主题	.

你是唯一一个或许能解答这个问题的人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ded] ['mænz][pæst] [ðæt] [wʊd] ['rendər][jʊr; jər]

Was	there	any	other	reason	beyond	the	dead	man's	past	that	would	render	your
曾是	那里	任何	其他	原因	超过	这	死的	男人的	过去的	那	会	使成为	你的

['gɑːrdiən] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

guardian	unwilling	to	have	you	marry	him	?
监护人	不情愿	到	有	你	结婚	他	?

除了死者的过去之外，还有其他原因导致你的监护人不愿意让你嫁给他吗?

” [ə'gen] [ðə; ði] [sloʊ] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ˌeliə'nɔrə] [roʊmɜːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed]

”	Again	the	slow	flush	mounted	to	Eleonora	Roemer's	cheeks	and	her	head
”	再次	这	慢的	冲洗	安装	到	埃莉奥诺拉	罗默的	脸颊	和	她	头

[druːpt] .

drooped	.
下垂	.

“埃莉奥诺拉·罗默的脸颊再次慢慢泛起红晕，她的头垂了下来。”

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] , ” [sed] ['mʌlər] ['dʒentli] ,

“	I	fear	it	may	be	painful	for	you	to	answer	this	,	”	said	Muller	gently	,
“	我	害怕	它	可能	是	痛苦	为了	你	到	回答	这	,	”	说	穆勒	轻轻地	,

“恐怕这个问题对你来说会很痛苦，”穆勒温和地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . ”

“	and	yet	I	must	insist	on	it	in	the	interest	of	justice	.	”
“	和	然而	我	必须	坚持	在	它	在	这	兴趣	的	正义	.	”

“然而，为了维护正义，我必须坚持这一点。”

“ [hiː; hi] — [maɪ] ['gɑːrdiən] — [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][hɪm'self] , ” [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːrdz] [keɪm]

“	He	—	my	guardian	—	wished	to	marry	me	himself	,	”	the	girl's	words	came
“	他	—	我的	监护人	—	希望	到	结婚	我	他自己	,	”	这	女孩们	字	来了

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

slowly	and	painfully	.
缓慢地	和	痛苦地	.

“他——我的监护人——想亲自娶我，”女孩的话语缓慢而痛苦地吐出。

['mʌlər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Muller	drew	in	his	breath	so	sharply	that	it	was	almost	like	a	whistle	.
穆勒	画	在	他的	气息	所以	尖锐地	那	它	曾是	几乎	喜欢	一个	哨	.

穆勒猛地吸了一口气，声音几乎像吹口哨一样。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”

“	He	did	not	tell	me	that	;	it	might	make	a	difference	.	”
“	他	做过	不是	告诉	我	那	;	它	可能	制作	一个	不同之处	.	”

“他没告诉我这件事；这或许会造成影响。”

“ [ðæt] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [wʌt] [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	That	.	.	.	that	is	.	.	.	what	I	fear	,	”	said	the	girl	,
“	那	.	.	.	那	是	.	.	.	什么	我	害怕	,	”	说	这	女孩	,

“那……那正是……我所害怕的，”女孩说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] .

her	eyes	looking	keenly	into	those	of	the	man	who	sat	opposite	.
她	眼睛	寻找	敏锐地	进入	那些	的	这	男人	WHO	卫星	对面的	.

她目光锐利地注视着坐在对面的男人。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] . ”

“	And	then	,	it	was	his	revolver	.	”
“	和	然后	,	它	曾是	他的	左轮手枪	.	”

“然后，就发现是他的左轮手枪。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] ? ”

“	Then	you	do	believe	him	guilty	?	”
“	然后	你	做	相信	他	有罪的	?	”

“那么你确实认为他有罪？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	It	would	be	horrible	,	horrible	—	and	yet	I	do	not	know	what	to	think	.
“	它	会	是	可怕	,	可怕	—	和	然而	我	做	不是	知道	什么	到	思考	.

“那将是多么可怕，多么可怕——然而我不知道该怎么想。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	There	was	silence	in	the	room	for	a	moment	.
”	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一个	片刻	.

房间里一片寂静。

[mɪs] [roʊmɝːz] [hed] [druːpt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['twɪstɪd] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Miss	Roemer's	head	drooped	again	and	her	hands	twisted	nervously	in	her	lap	.
错过	罗默的	头	下垂	再次	和	她	双手	扭曲	紧张地	在	她	膝	.

罗默小姐的头再次垂了下来，双手不安地在膝盖上绞着。

['mʌlɚz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

Muller's	**brain**	**was**	**very**	**busy**	**with**	**this**	**new**	**phase**	**of**	**the**	**problem**	**.**
穆勒的	脑	曾是	非常	忙碌的	和	这	新的	阶段	的	这	问题	.

穆勒的大脑正忙于思考问题的这个新阶段。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] .

Finally	**he**	**spoke**	**.**
最后	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv]

“	**Let**	**us**	**dismiss**	**this**	**side**	**of**	**the**	**question**	**and**	**talk**	**of**	**another**	**phase**	**of**
“	让	我们	解雇	这	边	的	这	问题	和	讲话	的	其他	阶段	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“让我们先搁置这个问题，来讨论它的另一个阶段。”

[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

a	**phase**	**of**	**which**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**know**	**something**	**.**
一个	阶段	的	哪个	它	是	必要的	为了	我	到	知道	某物	.

我需要了解一些事情的阶段。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] ['oʊnli]

You	**would**	**naturally**	**be**	**the**	**person**	**nearest**	**the**	**dead**	**man**	**,**	**the**	**one**	**,**	**the**	**only**
你	会	自然	是	这	人	最近的	这	死的	男人	,	这	一	,	这	仅有的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

你自然会是离死者最近的人，唯一一个，

[pər'hæps] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

perhaps	**,**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**given**	**his**	**confidence**	**.**
也许	,	到	谁	他	有	给定	他的	信心	.

或许，他曾信任过的人。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? ”

Do	**you**	**know**	**of**	**any**	**enemies**	**he**	**might**	**have**	**had**	**in**	**the**	**city**	**?**	**”**
做	你	知道	的	任何	敌人	他	可能	有	有	在	这	城市	?	”

你知道他在城里有哪些仇家吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd]

“	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**of**	**any**	**enemies**	**,**	**or**	**even**	**of**	**any**	**friends**	**he**	**had**
“	不	,	我	做	不是	知道	的	任何	敌人	,	或者	甚至	的	任何	朋友们	他	有

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

“不，我不知道他在那里有任何敌人，甚至没有任何朋友。”

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [pæst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd]

When	**the**	**terrible**	**thing**	**happened**	**that**	**clouded**	**his**	**past**	**,**	**when**	**he**	**had**	**regained**
什么时候	这	糟糕的	事物	发生	那	阴天	他的	过去的	,	什么时候	他	有	恢复

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,

his	**freedom**	**,**
他的	自由	,

当那件笼罩他过去的可怕事情发生时，当他重获自由之后，

['æftər][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

after	his	term	of	imprisonment	,	there	was	no	one	left	whom	he	cared	to
后	他的	学期	的	监禁	,	那里	曾是	不	一	左边	谁	他	关心	到

[siː] [ə'gen] .

see	again	.
看	再次	.

刑满释放后，他身边已经没有一个他想再见的人了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] ['eni] ['mælɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bæŋkər] [huː] [ə'kjuːzd]

He	does	not	seem	to	have	borne	any	malice	towards	the	banker	who	accused
他	做	不是	似乎	到	有	出生	任何	恶意	向	这	银行家	WHO	被告

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

him	of	the	theft	.
他	的	这	盗窃	.

他似乎并没有对指控他盗窃的银行家怀有任何恶意。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][felt][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	evidence	was	so	strong	against	him	that	he	felt	the	suspicion	was
这	证据	曾是	所以	强的	反对	他	那	他	毛毡	这	怀疑	曾是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

对他不利的证据如此确凿，以至于他觉得自己的怀疑并非空穴来风。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː]

But	there	was	hatred	in	his	heart	for	one	man	,	for	the	Justice	who
但	那里	曾是	仇恨	在	他的	心	为了	一	男人	,	为了	这	正义	WHO

['sentənst] [hɪm; ɪm] ,

sentenced	him	,
判刑	他	,

但他心中却对一个人怀有仇恨，那就是判他死刑的法官。

['dʒʌstɪs] ['ʃmɪt] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][dʒiː] — — — . ”

Justice	Schmidt	,	who	is	now	Attorney	General	in	G	—	—	—	.	”
正义	施密特	,	WHO	是	现在	律师	一般的	在	G	—	—	—	.	”

施密特大法官，现任G————州司法部长。”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪl] [kən'dʌkt] [ðɪs] [keɪs] ? ” [æskt] ['mʌlər]

“	The	man	who	,	in	the	name	of	the	State	,	will	conduct	this	case	?	”	asked	Muller
“	这	男人	WHO	,	在	这	姓名	的	这	状态	,	将要	执行	这	案件	?	”	问	穆勒

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“谁将以国家名义负责此案？”穆勒急切地问道。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

“	Yes	,	I	believe	it	is	so	.
“	是的	,	我	相信	它	是	所以	.

“是的，我相信是这样。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən]['aɪrənɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [dʒɑːn] ['riːəli] [heitid] ,

Is	it	not	an	irony	that	this	man	,	the	only	one	whom	John	really	hated	,
是	它	不是	一个	讽刺	那	这	男人	,	这	仅有的	一	谁	约翰	真的	憎恨	,

约翰真正憎恨的唯一一个人，竟然是这个人，这难道不是一种讽刺吗?

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”

should	be	the	one	to	avenge	him	now	?	”
应该	是	这	一	到	报仇	他	现在	?	”

现在应该由我来为他报仇吗?

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [frendz] [ɪn][dʒiː] — — — ? ”
But did you know of any friends in G — — — ? ”
但 做过 你 知道 的 任何 朋友们 在 G — — — ? ”

但你在G——有朋友吗?

“ [noʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ No , none at all . ”
“ 不 , 没有任何 在 全部 . ”

“不，完全没有。”

“ [noʊ] [frendz] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðen]
“ No friends whom he might have made while he was in America and then
“ 不 朋友们 谁 他 可能 有 制成 尽管 他 曾是 在 美国 和 然后
[met] [ə'gen] [ɪn]['dʒɜːrməni] ? ”
met again in Germany ? ”
遇见 再次 在 德国 ? ”

“他在美国期间没有结交任何朋友，后来在德国也没有再次遇到他们吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ No , he never spoke of any such to me .
“ 不 , 他 绝不 辐 的 任何 这样的 到 我 .

“不，他从未跟我提起过这样的事。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fjuː] [frendz] .
He told me that he made few friends .
他 讲述 我 那 他 制成 很少 朋友们 .

他告诉我他朋友不多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [wʌt]
He did not seek them for he was afraid that they might find out what
他 做过 不是 寻找 他们 为了 他 曾是 害怕的 那 他们 可能 寻找 出去 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had happened and turn from him .
有 发生 和 转动 从 他 .

他没有去找他们，因为他害怕他们会发现发生了什么事，然后疏远他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”
He was morbidly sensitive and could not bear the disappointment . ”
他 曾是 病态地 敏感的 和 可以 不是 熊 这 失望 . ”

他生性敏感，无法承受失望。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ? ”
“ Why did he return to Germany ? ”
“ 为什么 做过 他 返回 到 德国 ? ”

他为什么返回德国?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
“ He was lonely and wanted to come home again .
“ 他 曾是 孤独 和 通缉 到 来 家 再次 .

“他感到孤独，想回家。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] — [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]

He	had	made	money	in	America	—	John	was	very	clever	and	highly	educated
他	有	制成	钱	在	美国	—	约翰	曾是	非常	聪明的	和	高度	受过教育

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

—	but	his	heart	longed	for	his	own	tongue	and	his	own	people	.
—	但	他的	心	渴望	为了	他的	自己的	舌头	和	他的	自己的	人们	.

他在美国赚了钱——约翰非常聪明，受过高等教育——但他的心却渴望自己的语言和自己的人民。

" ['mʌlər] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Muller	took	a	folded	piece	of	paper	from	his	pocket	.
"	穆勒	采取	一个	折叠	片	的	纸	从	他的	口袋	.

穆勒从口袋里掏出一张折叠的纸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] ?

"	Do	you	know	this	handwriting	?
"	做	你	知道	这	手写	?

"你认识这是什么笔迹吗？"

" [mɪs] ['rɜːrmər] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Miss	Roemer	read	the	few	lines	hastily	and	her	voice	trembled	as	she	said	:
"	错过	罗默	读	这	很少	线条	草草	和	她	嗓音	颤抖	作为	她	说	:

罗默小姐匆匆读完这几行字，声音颤抖着说道：

" [ðɪs] [ɪz]['dʒɑːnz] ['hændraɪtɪŋ] .

"	This	is	John's	handwriting	.
"	这	是	约翰的	手写	.

"这是约翰的笔迹。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	know	it	well	.
我	知道	它	出色地	.

我对此非常了解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ? "

This	is	the	letter	that	was	found	on	the	table	?	"
这	是	这	信	那	曾是	成立	在	这	桌子	?	"

这就是在桌子上发现的那封信吗?

" [jes] , [ðɪs] ['letər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][laɪf] .

"	Yes	,	this	letter	appears	to	be	the	last	he	had	written	in	life	.
"	是的	,	这	信	出现	到	是	这	最后的	他	有	书面	在	生活	.

"是的，这封信似乎是他生前写的最后一封信。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ?

Do	you	know	to	whom	it	could	have	been	written	?
做	你	知道	到	谁	它	可以	有	到过	书面	?

你知道这封信可能是写给谁的吗?

[ðə; ði] ['envəloʊp] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] , [wʌz; wəz]

The	envelope	,	as	I	suppose	you	know	from	the	newspaper	reports	,	was
这	信封	,	作为	我	认为	你	知道	从	这	报纸	报告	,	曾是

[nɑːt] [ə'drest] .

not	addressed	.
不是	已解决	.

正如您从报纸报道中了解到的那样，信封上没有写地址。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv]

Do	you	know	of	any	friends	with	whom	he	could	have	been	on	terms	of
做	你	知道	的	任何	朋友们	和	谁	他	可以	有	到过	在	条款	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntɪməsi] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ?

sufficient	intimacy	to	write	such	a	letter	?
充足的	亲密关系	到	写	这样的	一个	信	?

你知道他有哪些朋友关系亲密到足以写这样一封信吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ?

Do	you	know	what	these	plans	for	the	future	could	have	been	?
做	你	知道	什么	这些	计划	为了	这	未来	可以	有	到过	?

你知道这些未来计划原本可能是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ə'baʊt]

It	would	certainly	be	natural	that	he	should	have	spoken	to	you	first	about
它	会	当然	是	自然的	那	他	应该	有	说	到	你	第一的	关于

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他理应先跟你谈谈这些事。

“ [noʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	No	;	I	cannot	understand	this	letter	at	all	,	”	replied	the	girl	.
“	不	;	我	不能	理解	这	信	在	全部	,	”	回复	这	女孩	.

“不，我完全看不懂这封信。”女孩回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .

“	I	have	thought	of	it	frequently	these	terrible	days	.
“	我	有	想法	的	它	频繁地	这些	糟糕的	天	.

“这些糟糕的日子里，我经常想起这件事。”

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	have	wondered	why	it	was	that	if	he	had	friends	in	the	city	,
我	有	想知道	为什么	它	曾是	那	如果	他	有	朋友们	在	这	城市	,

我一直很纳闷，如果他在城里有朋友，为什么会这样呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	did	not	speak	to	me	of	them	.
他	做过	不是	说话	到	我	的	他们	.

他没有跟我提起过他们。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

He	repeatedly	told	me	that	he	had	no	friends	there	at	all	,
他	反复	讲述	我	那	他	有	不	朋友们	那里	在	全部	,

他反复告诉我，他在那里根本没有朋友。

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] . ”

that	his	life	should	begin	anew	after	we	were	married	.	”
那	他的	生活	应该	开始	重新	后	我们	是	已婚	.	”

结婚后，他的人生应该重新开始。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] [pər'tɪkjələr][plænz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] , [pər'hæps] ? ”

“	And	did	he	have	any	particular	plans	,	in	a	business	way	,	perhaps	?	”
“	和	做过	他	有	任何	特别的	计划	,	在	一个	商业	方式	,	也许	?	”

“那么，他是否有任何具体的计划，比如商业方面的计划？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr]

“	No	;	he	had	a	comfortable	little	income	and	need	have	no	fear
“	不	;	他	有	一个	舒服的	小的	收入	和	需要	有	不	害怕

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

“不，他有一份不错的小收入，无需为未来担忧。”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .

John	was	,	of	course	,	too	young	a	man	to	settle	down	and	do	nothing	.
约翰	曾是	,	的	课程	,	也	年轻的	一个	男人	到	定居	向下	和	做	没有什么	.

当然，约翰年纪还小，不可能安定下来无所事事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət] [plænz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ə; eɪ]

But	the	only	definite	plans	he	had	made	were	that	we	should	travel	a
但	这	仅有的	定	计划	他	有	制成	是	那	我们	应该	旅行	一个

['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

little	at	first	,
小的	在	第一的	,

但他唯一确定的计划就是，我们先去短途旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	then	he	would	look	about	him	for	a	congenial	occupation	.
和	然后	他	会	看	关于	他	为了	一个	相投	职业	.

然后他会四处寻找一份自己喜欢的工作。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ə; eɪ] [lɔː] ['præktɪs] ['sʌmwer] .

I	always	thought	it	likely	he	would	resume	a	law	practice	somewhere	.
我	总是	想法	它	可能	他	会	恢复	一个	法律	实践	某处	.

我一直觉得他很可能会重操旧业，在某个地方继续从事律师工作。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wʌt] [ðə; ði][plænz][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər]

I	cannot	understand	in	the	slightest	what	the	plans	are	to	which	the	letter
我	不能	理解	在	这	丝毫	什么	这	计划	是	到	哪个	这	信

[rɪ'fɜːrd] . ”

referred	.	”
指	.	”

我完全不明白信中提到的计划是什么。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“	And	do	you	think	,
“	和	做	你	思考	,

你觉得呢，

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ,

from	what	you	know	of	his	state	of	mind	when	you	saw	him	last	,
从	什么	你	知道	的	他的	状态	的	头脑	什么时候	你	锯	他	最后的	,

根据你上次见到他时对他的精神状态的了解，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['plænɪŋ] ['pleʒərz] [laɪk] [ðɪs] ? ”

that	he	would	be	likely	so	soon	to	be	planning	pleasures	like	this	?	”
那	他	会	是	可能	所以	很快	到	是	规划	快乐	喜欢	这	?	”

他这么快就会开始计划这样的享乐活动了吗?

“ [noʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !

“	No	,	no	indeed	!
“	不	,	不	的确	!

“不，绝对不是！”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['terəbli] [krʌʃt] [wen] [maɪ] ['gɑːrdiən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

John	was	terribly	crushed	when	my	guardian	insisted	on	breaking	off	our
约翰	曾是	可怕	碎	什么时候	我的	监护人	坚持	在	打破	离开	我们的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

当我的监护人坚持要解除我们的婚约时，约翰非常伤心。

[ʌn'tɪl][maɪ] ['twenti] - [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][maɪ] ['gɑːrdiən] [sez] ,

Until	my	twenty	-	fourth	birthday	I	am	still	bound	to	do	as	my	guardian	says	,
直到	我的	二十	-	第四	生日	我	是	仍然	边界	到	做	作为	我的	监护人	说道	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道，在我二十四岁生日之前，我仍然必须听从监护人的指示。

['dʒɑ:nz][laɪf][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

John's	life	and	early	misfortune	made	him	,	as	I	have	already	said	,
约翰的	生活	和	早期的	不幸	制成	他	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，约翰的生活和早年的不幸经历造就了他。

['mɔ:rbɪdli] ['sensətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:r][tu:; tə] ['eniθɪŋ]

morbidly	sensitive	and	the	thought	that	it	would	be	a	bar	to	anything
病态地	敏感的	和	这	想法	那	它	会	是	一个	酒吧	到	任何事物

[wi:; wi] [maɪt] [plæn][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

we	might	plan	in	the	future	,
我们	可能	计划	在	这	未来	,

病态的敏感，以及认为这会成为我们未来任何计划的障碍的想法，

[hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv]

had	rendered	him	so	depressed	that	—	and	it	was	not	the	least	of
有	渲染	他	所以	郁闷	那	—	和	它	曾是	不是	这	至少	的

[maɪ][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd][maɪ] ['trʌblz] — [ðæt] [aɪ] [fɪrd] . . .

my	anxieties	and	my	troubles	—	that	I	feared	.	.	.
我的	焦虑	和	我的	麻烦	—	那	我	害怕	.	.	.

这让他非常沮丧，以至于——这并非我最担忧和烦恼的事情——我害怕.....

[aɪ] [fɪrd] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] . ”

I	feared	anything	might	happen	.	”
我	害怕	任何事物	可能	发生	.	”

我害怕什么事都可能发生。

“ [ju:; jʊ] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	You	feared	he	might	take	his	own	life	,	do	you	mean	?	”
“	你	害怕	他	可能	拿	他的	自己的	生活	,	做	你	意思是	?	”

“你是说，你担心他会自杀？”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .

“	Yes	,	yes	,	that	is	what	I	feared	.
“	是的	,	是的	,	那	是	什么	我	害怕	.

“是的，是的，这就是我所担心的。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ðɪs] [weɪ] — [baɪ][ðə; ði]

But	is	it	not	terrible	to	think	that	he	should	have	died	this	way	—	by	the
但	是	它	不是	糟糕的	到	思考	那	他	应该	有	死亡	这	方式	—	经过	这

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ? ”

hand	of	a	murderer	?	”
手	的	一个	凶手	?	”

但想到他竟然以这种方式死去——死于凶手之手——难道不令人感到可怕吗?

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] ['eni]['pɑ:səb(ə)l] [frend] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] — [sʌm; səm]

And	you	cannot	remember	any	possible	friend	he	may	have	found	—	some
和	你	不能	记住	任何	可能的	朋友	他	可能	有	成立	—	一些

['sku:lbɔɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

schoolboy	friend	of	his	youth	,
男生	朋友	的	他的	青年	,

你也想不起他可能交过什么朋友——哪怕是年轻时的某个同学朋友。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] . ”

perhaps	,	with	whom	he	had	again	struck	up	an	acquaintance	.	”
也许	,	和	谁	他	有	再次	击	向上	一个	熟人	.	”

或许，他又和某人重新结识了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Oh , no , no , I am positive of that .
“ 哦 , 不 , 不 , 我 是 积极的 的 那 .

“哦，不，不，我对此非常肯定。”

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]
John could not bear to hear the names even of the people he had
约翰 可以 不是 熊 到 听到 这 姓名 甚至 的 这 人们 他 有
[noʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
known before his misfortune .
已知 前 他的 不幸 .

约翰甚至无法忍受听到那些在他遭遇不幸之前就认识的人的名字。

[stɪl] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wʌns] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Still , I do remember his once having spoken of a man ,
仍然 , 我 做 记住 他的 一次 拥有 说 的 一个 男人 ,

不过，我确实记得他曾经提起过一个人。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd]['ræðər]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ,
a German he had met in Chicago and rather taken a fancy to ,
一个 德语 他 有 遇见 在 芝加哥 和 相当 已采取 一个 想要 到 ,

他在芝加哥遇到了一位德国人，并对他颇有好感。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] . ”
and who had also returned to Germany . ”
和 WHO 有 还 返回 到 德国 . ”

他们也都已返回德国。

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ə'drest] ? ”
“ Could this possibly have been the man to whom the letter is addressed ? ”
“ 可以 这 可能 有 到过 这 男人 到 谁 这 信 是 已解决 ? ”

“这会不会就是这封信的收信人呢？”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ðɪs] [frend] [ʌv; əv]['dʒɑːnz][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] ; [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
This friend of John's was not married ; I remember his saying that .
这 朋友 的 约翰的 曾是 不是 已婚 ; 我 记住 他的 说 那 .

约翰的这位朋友未婚；我记得他亲口说过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ['sʌmwer] — [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] — [jes] , [ɪn] ['frænkfərt] - [ɑːn] -
And he lived in Germany somewhere — let me think — yes , in Frankfort - on -
和 他 居住地 在 德国 某处 — 让 我 思考 — 是的 , 在 法兰克福 - 在 -
[meɪn] . ”
Main . ”
主要的 . ”

他住在德国的某个地方——让我想想——对了，就在法兰克福大街上。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] ? ”
“ And do you remember the man's name ? ”
“ 和 做 你 记住 这 男人的 姓名 ? ”

“你还记得那个人的名字吗？”

“ [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
“ No , I cannot , I am sorry to say .
“ 不 , 我 不能 , 我 是 对不起 到 说 .

“不，很抱歉，我不能。”

[dʒɑ:n]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] .

John	only	mentioned	it	once	.
约翰	仅有的	提及	它	一次	.

约翰只提过一次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ɔ:l] . ”

It	was	only	by	a	great	effort	that	I	could	remember	the	incident	at	all	.	”
它	曾是	仅有的	经过	一个	伟大的	努力	那	我	可以	记住	这	事件	在	全部	.	”

我费了好大劲才勉强记起这件事。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [strʌk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] [ðæt] [ðɪs] [frend] ,

“	And	has	it	not	struck	you	as	rather	peculiar	that	this	friend	,
“	和	有	它	不是	击	你	作为	相当	奇特	那	这	朋友	,

“难道你不觉得这位朋友有点奇怪吗?

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,

the	one	to	whom	the	cordial	letter	was	addressed	,
这	一	到	谁	这	亲切	信	曾是	已解决	,

这封热情洋溢的信件是写给谁的,

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [noʊn] ?

did	not	come	forward	and	make	his	identity	known	?
做过	不是	来	向前	和	制作	他的	身份	已知	?

他没有主动站出来表明身份吗?

[dʒi:] — — — — [ɪz][ə; eɪ]['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] ,

G	—	—	—	—	is	a	city	,	it	is	true	,	but	it	is	not	a	very	large	city	,
G	—	—	—	—	是	一个	城市	,	它	是	真的	,	但	它	是	不是	一个	非常	大的	城市	,

G————确实是一座城市，但它并不是一座很大的城市。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]

and	any	man	being	on	terms	of	intimate	acquaintance	with	one	who	was
和	任何	男人	存在	在	条款	的	亲密的	熟人	和	一	WHO	曾是

['mə:dəd] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt]

murdered	would	be	apt	to	come	forward	in	the	hope	of	throwing	some	light
被谋杀	会	是	易于	到	来	向前	在	这	希望	的	投掷	一些	光

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] . ”

on	the	mystery	.	”
在	这	神秘	.	”

任何与被谋杀者关系密切的人都可能会站出来，希望能揭开谜团。”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Why	,	yes	,	I	had	not	thought	of	that	.
“	为什么	,	是的	,	我	有	不是	想法	的	那	.

“是啊，我没想到这一点。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɪ'kju:liər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

It	is	peculiar	,	is	it	not	?
它	是	奇特	,	是	它	不是	?

这很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

But	some	people	are	so	foolishly	afraid	of	having	anything	to	do	with
但	一些	人们	是	所以	愚蠢地	害怕的	的	拥有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði] [pə'li:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

the	police	,	you	know	.	”
这	警察	,	你	知道	.	”

但你知道，有些人愚蠢地害怕与警察有任何瓜葛。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] , [mɪs] ['rɜ:rmər] .

“	That	is	very	true	,	Miss	Roemer	.
“	那	是	非常	真的	,	错过	罗默	.

“罗默小姐，您说得非常正确。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] . ”

Still	**it**	**is**	**a**	**queer**	**incident**	**and**	**something**	**that**	**I**	**must**	**look**	**into**	**.**	**”**
仍然	它	是	一个	酷儿	事件	和	某物	那	我	必须	看	进入	.	”

但这确实是一件蹊跷的事，我必须调查清楚。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

“	**What**	**do**	**you**	**believe**	**?**
“	什么	做	你	相信	?

你相信什么?

” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['tensli] .

”	**asked**	**the**	**girl**	**tensely**	**.**
”	问	这	女孩	紧张地	.

“女孩紧张地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [jet] .

“	**I**	**am**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**say**	**as**	**yet**	**.**
“	我	是	不是	在	一个	位置	到	说	作为	然而	.

“我现在还不方便透露。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . ”

When	**I**	**am**	**,**	**I**	**will**	**come**	**to**	**you**	**and**	**tell**	**you**	**.**	**”**
什么时候	我	是	,	我	将要	来	到	你	和	告诉	你	.	”

等我准备好了，我会来告诉你。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['gɑːrdiən] [kɪld] [dʒɑːn] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːrəl]

“	**Then**	**you**	**do**	**not**	**think**	**that**	**my**	**guardian**	**killed**	**John**	**—**	**that**	**there**	**was**	**a**	**quarrel**
“	然后	你	做	不是	思考	那	我的	监护人	被杀	约翰	—	那	那里	曾是	一个	争吵

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] ? ”

between	**the**	**men**	**?**	**”**
之间	这	男人	?	”

“那么你不认为我的监护人杀了约翰——他们之间有过争执吗? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .

“	**There**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**possibility**	**that**	**it**	**may**	**have**	**been**	**so**	**.**
“	那里	是	,	的	课程	,	一个	可能性	那	它	可能	有	到过	所以	.

“当然，也有可能情况确实如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['nætʃ(ə)rəli] .

You	**know**	**your**	**guardian**	**better**	**than**	**I**	**do**	**,**	**naturally**	**.**
你	知道	你的	监护人	更好的	比	我	做	,	自然	.

你当然比我更了解你的监护人。

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən]['eni]

Our	**knowledge**	**of**	**a**	**man's**	**character**	**is**	**often**	**a**	**far**	**better**	**guide**	**than**	**any**
我们的	知识	的	一个	男人的	特点	是	经常	一个	远的	更好的	指导	比	任何

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . ”

circumstantial	**evidence**	**.**	**”**
间接的	证据	.	”

我们对一个人性格的了解，往往比任何间接证据都更有参考价值。

“ [maɪ] ['gɑːrdiən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

“	**My**	**guardian**	**is**	**a**	**man**	**of**	**the**	**greatest**	**uprightness**	**of**	**character**	**.**
“	我的	监护人	是	一个	男人	的	这	最	正直	的	特点	.

“我的监护人是一位品格极其正直的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['sʌmtaɪmz] .

But	**he**	**can**	**be**	**very**	**hard**	**and**	**pitiless**	**sometimes**	**.**
但	他	能	是	非常	难的	和	无情	有时	.

但他有时也会非常冷酷无情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːrt] [hæz; həz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]

And	he	has	a	violent	temper	which	his	weak	heart	has	forced	him
和	他	有	一个	暴力	脾气	哪个	他的	虚弱的	心	有	强制	他

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] . ”

to	keep	in	control	of	late	years	.	”
到	保持	在	控制	的	晚的	年	.	”

他脾气暴躁，但近年来由于心脏虚弱，不得不克制自己。

“ [ɔːl] [ðɪs] [spiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] ['endɪŋ]

“ All	this	speaks	for	the	possibility	that	there	may	have	been	a	quarrel	ending
“ 全部	这	说话	为了	这	可能性	那	那里	可能	有	到过	一个	争吵	结束

[ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] .

in	the	fatal	shot	.
在	这	致命的	射击	.

“所有这些都表明，可能发生过争吵，最终导致了致命的枪击事件。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	what	I	want	to	know	from	you	is	this	—	do	you	think	it	possible	,
但	什么	我	想	到	知道	从	你	是	这	—	做	你	思考	它	可能的	,

但我真正想问你的是——你认为这有可能吗?

[ðæt] , [ðɪs] ['hævɪŋ] ['hæpənd] , ['ælbərt] ['grɔmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

that	,	this	having	happened	,	Albert	Graumann	would	not	have	been	the	first	to
那	,	这	拥有	发生	,	阿尔伯特	格劳曼	会	不是	有	到过	这	第一的	到

[kən'fes] [hɪz; ɪz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [kraɪm] ?

confess	his	unpremeditated	crime	?
承认	他的	无预谋的	犯罪	?

既然如此，阿尔伯特·格劳曼会不会是第一个坦白自己无意犯罪的人呢?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][duː] ?

Is	not	this	the	most	likely	thing	for	a	man	of	his	character	to	do	?
是	不是	这	这	最多	可能	事物	为了	一个	男人	的	他的	特点	到	做	?

以他的性格，这难道不是最有可能发生的事情吗?

[wʊd] [hiː; hi][soʊ] ['stʌbərnli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ?

Would	he	so	stubbornly	deny	it	,	if	it	had	happened	?
会	他	所以	固执地	否定	它	,	如果	它	有	发生	?

如果这件事真的发生过，他会如此顽固地否认吗?

” [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] .

”	The	girl	started	.
”	这	女孩	开始	.

女孩开口说道。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

“ I	had	not	thought	of	that	!
“ 我	有	不是	想法	的	那	!

我没想到这一点!

[waɪ] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['tempər] ,

Why	,	why	,	of	course	,	he	might	have	killed	John	in	a	moment	of	temper	,
为什么	,	为什么	,	的	课程	,	他	可能	有	被杀	约翰	在	一个	片刻	的	脾气	,

为什么？为什么？当然，他有可能在盛怒之下杀死了约翰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

but	he	was	never	a	man	to	conceal	a	fault	.
但	他	曾是	绝不	一个	男人	到	隐藏	一个	过错	.

但他从来都不是一个会掩盖自己过错的人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['pɪtiləs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] , [æz; əz] [tɔːrdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	is	as	pitiless	towards	his	own	weakness	,	as	towards	that	of	others	.
他	是	作为	无情	向	他的	自己的	弱点	,	作为	向	那	的	其他的	.

他对待自己的弱点和对待别人的弱点一样毫不留情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

You	are	right	,	oh	,	you	must	be	right	.
你	是	正确的	,	哦	,	你	必须	是	正确的	.

你说得对，哦，你一定是对的。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] !

Oh	,	if	you	could	take	this	awful	fear	from	my	heart	!
哦	,	如果	你	可以	拿	这	可怕	害怕	从	我的	心	!

哦，如果你能带走我心中这可怕的恐惧该多好啊！

['iːv(ə)n][maɪ] [griːf] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðen] .

Even	my	grief	for	John	would	be	easier	to	bear	then	.
甚至	我的	悲伤	为了	约翰	会	是	更轻松	到	熊	然后	.

到那时，就连我对约翰的悲痛也更容易承受了。

" ['mʌlər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Muller	rose	from	his	chair	.
"	穆勒	玫瑰	从	他的	椅子	.

穆勒从椅子上站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [loʊd] [wɪl] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	I	think	I	can	promise	you	that	this	load	will	be	lifted	from	your	heart	,
"	我	思考	我	能	承诺	你	那	这	加载	将要	是	抬起	从	你的	心	,

[mɪs] ['rɜːrmər] . "

Miss	Roemer	.	"
错过	罗默	.	"

"我想我可以向你保证，罗默小姐，你心中的重担将会卸下。"

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][fɔːr; fər] ['rɑːbəri] ?

"	Then	you	believe	—	that	it	was	just	a	case	of	murder	for	robbery	?
"	然后	你	相信	—	那	它	曾是	只是	一个	案件	的	谋杀	为了	抢劫	?

"那么你认为——这只是一起抢劫杀人案？"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ?

For	the	money	?
为了	这	钱	?

为了钱?

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlri] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

And	John	had	some	valuable	jewelry	,	I	know	that	.	"
和	约翰	有	一些	有价值的	珠宝	,	我	知道	那	.	"

我知道约翰有一些贵重的珠宝。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] ['sloʊli] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː] .

"	I	do	not	know	yet	,	"	replied	Muller	slowly	,	"	but	I	will	find	out	,	I	generally	do	.
"	我	做	不是	知道	然而	,	"	回复	穆勒	缓慢地	,	"	但	我	将要	寻找	出去	,	我	一般来说	做	.

"

"

"

"我还不知道，"穆勒缓缓回答，"但我会查清楚的，我通常都会查清楚。"

" [oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [pʊr] [mæn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] !

"	Oh	,	to	think	that	I	should	have	done	that	poor	man	such	an	injustice	!
"	哦	,	到	思考	那	我	应该	有	完毕	那	贫穷的	男人	这样的	一个	不公正	!

"唉，我竟然对那个可怜的人如此不公！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !

It	is	terrible	,	terrible	!
它	是	糟糕的	,	糟糕的	!

太糟糕了，太糟糕了！

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['gæstli] [ðiːz] [deɪz] .
This house has been ghastly these days .
这 房子 有 到过 阴森 这些 天 .

这房子最近一直很糟糕。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ænt] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] — [ʃiː; ʃi]
His poor aunt knows that he is innocent — she could never believe otherwise — she
他的 贫穷的 阿姨 知道 那 他 是 清白的 — 她 可以 绝不 相信 否则 — 她
[hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ]
has felt the hideous suspicion in my mind — it has made her suffering
有 毛毡 这 可怕 怀疑 在 我的 头脑 — 它 有 制成 她 痛苦
[wɜːrs] — [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”
worse — will they ever forgive me ? ”
更糟 — 将要 他们 曾经 原谅 我 ? ”

他可怜的姑妈知道他是无辜的——她永远也无法相信他是无辜的——她感受到了我心中可怕的怀疑——这让她更加痛苦——他们会原谅我吗?

“ [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [friː] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] ['evriθɪŋ] .
“ Her joy , if I can free her nephew , will make her forget everything .
“ 她 喜悦 , 如果 我 能 自由的 她 侄子 , 将要 制作 她 忘记 一切 .

“如果我能救出她的侄子，她会高兴得忘记一切。”

[goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] , [mɪs] ['rɜːrmər] ,
Go to her now , Miss Roemer ,
去 到 她 现在 , 错过 罗默 ,

罗默小姐，现在就去见她。

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt]
comfort her with the assurance that you also believe him to be innocent
舒适 她 和 这 保证 那 你 还 相信 他 到 是 清白的
.
:
.

安慰她，向她保证你也相信他是无辜的。

[aɪ] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [dʒiː] — — — — [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwest] .
I must hasten back to G — — — — and go on with this quest .
我 必须 趋 后退 到 G — — — — 和 去 在 和 这 寻求 .

我必须尽快返回G————，继续完成这个任务。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tuː]
” The girl stood at the doorway shaded by the overhanging branches of two
” 这 女孩 站立 在 这 门口 阴影 经过 这 悬垂 分支 的 二
[greɪt] [triːz] ,
great trees ,
伟大的 树木 ,

女孩站在门口，两棵大树的枝叶在她头顶投下阴凉。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
looking down the street after the slight figure of the detective .
寻找 向下 这 街道 后 这 轻微 数字 的 这 侦探 .

沿着街道望去，可以看到侦探瘦削的身影。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['iziə] [tuː; tə] [hɪr] , [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
“ Oh , it is all easier to hear , hard as it is ,
“ 哦 , 它 是 全部 更轻松 到 听到 , 难的 作为 它 是 ,

“哦，虽然很难接受，但听起来总比听不下去好。”

['iziə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] — [waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t]

easier	now	that	this	horrible	suspicion	has	gone	from	my	mind	—	why	did	I	not
更轻松	现在	那	这	可怕	怀疑	有	已消失	从	我的	头脑	—	为什么	做过	我	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?

think	of	that	before	?
思考	的	那	前	?

现在这种可怕的怀疑已经从我的脑海中消失了，感觉轻松多了——我之前怎么没想到这一点呢?

" [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [dʒi:] — — — ,

"	Alone	in	the	corner	of	the	smoking	compartment	in	the	train	to	G	—	—	—	,
"	独自的	在	这	角落	的	这	吸烟	隔间	在	这	火车	到	G	—	—	—	,

"独自一人坐在开往G——的火车吸烟车厢的角落里，

['mʌlər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [fækts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] .

Muller	arranged	in	his	mind	the	facts	he	had	already	gathered	.
穆勒	安排	在	他的	头脑	这	事实	他	有	已经	聚集	.

穆勒在脑海中整理了他已经收集到的事实。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['sidəz] - ['fɔ:rmər] ['haʊshoʊld] ,

He	had	questioned	the	servants	of	John	Siders	'	former	household	,
他	有	被质问	这	仆人	的	约翰	边锋	-	以前的	家庭	,

他询问了约翰·西德斯以前家里的仆人，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [rɪ'si:vd] ['veri] [fju:] ['letərz] ,

had	found	that	the	dead	man	received	very	few	letters	,
有	成立	那	这	死的	男人	已收到	非常	很少	信件	,

调查发现死者生前收到的信件很少。

['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪznəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .

only	an	occasional	business	communication	from	his	bank	.
仅有的	一个	偶然	商业	沟通	从	他的	银行	.

他只偶尔收到银行发来的业务往来邮件。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['ʌðər] ,

Of	the	few	others	,
的	这	很少	其他的	,

其他少数几人中，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θroʊn] [ðə; ði] ['envələʊps]

the	servants	knew	nothing	except	that	he	had	always	thrown	the	envelopes
这	仆人	知道	没有什么	除了	那	他	有	总是	抛掷	这	信封

['kerləsli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni]

carelessly	in	the	waste	paper	basket	and	had	never	seemed	to	have	any
粗心大意	在	这	浪费	纸	篮子	和	有	绝不	似乎	到	有	任何

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [kən'si:l] .

correspondence	which	he	cared	to	conceal	.
一致	哪个	他	关心	到	隐藏	.

仆人们一无所知，只知道他总是漫不经心地把信封扔进废纸篓，而且似乎从来没有想要隐瞒的信件。

[noʊ] [frend] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] [hæd; həd] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] - ,

No	friend	from	elsewhere	had	ever	visited	him	in	Grunau	,
不	朋友	从	别处	有	曾经	到访	他	在	-	,

没有外地的朋友来格鲁瑙探望过他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fju:] [frendz] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['grɔmən] ['fæməli] .

and	he	had	made	few	friends	there	except	the	Graumann	family	.
和	他	有	制成	很少	朋友们	那里	除了	这	格劳曼	家庭	.

除了格劳曼一家，他在那里几乎没有交到什么朋友。

[ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

The	facts	of	the	case	,	as	he	knew	them	now	,
这	事实	的	这	案件	,	作为	他	知道	他们	现在	,

他现在所了解的案情事实是：

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['grɔmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

were	such	as	to	make	it	extremely	doubtful	that	Graumann	was	the
是	这样的	作为	到	制作	它	极其	疑	那	格劳曼	曾是	这

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

种种迹象表明，格劳曼很可能就是凶手。

['mʌlər] [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl]

Muller	himself	had	been	inclined	to	believe	in	the	possibility	of	a	quarrel
穆勒	他自己	有	到过	倾斜	到	相信	在	这	可能性	的	一个	争吵

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

between	the	two	men	,
之间	这	二	男人	,

穆勒本人也倾向于认为这两人之间有可能发生争执。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['grɔmən] [hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

particularly	when	he	had	heard	that	Graumann	himself	was	in	love	with	his
特别	什么时候	他	有	听到	那	格劳曼	他自己	曾是	在	爱	和	他的

['hænsəm] [wɔːrd] .

handsome	ward	.
英俊的	病房	.

尤其是当他听说格劳曼本人爱上了他英俊的养女时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,

But	the	second	thought	that	came	to	him	then	,
但	这	第二	想法	那	来了	到	他	然后	,

但他当时想到的第二个念头是：

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

impelled	by	the	unerring	instinct	that	so	often	guided	him	to	the	truth	,
被迫	经过	这	毫无错误	本能	那	所以	经常	引导	他	到	这	真相	,

他凭借着那屡次指引他走向真理的敏锐直觉，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

was	the	assurance	that	in	a	case	of	this	kind	,
曾是	这	保证	那	在	一个	案件	的	这	种类	,

保证是，在这种情况下，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] ['tɜːrməˌnet] ['feɪtəli] ,

in	a	case	of	a	quarrel	terminating	fatally	,
在	一个	案件	的	一个	争吵	终止	致命的	,

如果争吵最终导致人员死亡，

[ə; eɪ][mæn][laɪk]['ælbərt] ['grɔmən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['veri][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

a	man	like	Albert	Graumann	would	be	the	very	first	to	give	himself	up	to	the
一个	男人	喜欢	阿尔伯特	格劳曼	会	是	这	非常	第一的	到	给	他自己	向上	到	这

[pə'liːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

police	and	to	tell	the	facts	of	the	case	.
警察	和	到	告诉	这	事实	的	这	案件	.

像阿尔伯特·格劳曼这样的人，会第一个主动向警方自首，并说出案件的真相。

['ælbərt] ['grɔmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] .

Albert	Graumann	was	a	man	of	honour	and	unimpeachable	integrity	.
阿尔伯特	格劳曼	曾是	一个	男人	的	荣誉	和	无可指摘	正直	.

阿尔伯特·格劳曼是一位正直且无可指摘的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][pər'sɪst][ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Such	a	man	would	not	persist	in	a	foolish	denial	of	the	deed	which	he	had
这样的	一个	男人	会	不是	坚持	在	一个	愚蠢	拒绝	的	这	契据	哪个	他	有

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['tempər] .

committed	in	a	moment	of	temper	.
坚定的	在	一个	片刻	的	脾气	.

这样的人不会愚蠢地否认自己一时冲动所犯下的罪行。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wʊd]

There	would	be	nothing	to	gain	from	it	,	and	his	own	conscience	would
那里	会	是	没有什么	到	获得	从	它	,	和	他的	自己的	良心	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] [dʒʌdʒ] .

be	his	severest	judge	.
是	他的	最严重	法官	.

这样做对他没有任何好处，他自己的良心会对他做出最严厉的评判。

“ [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? ” [θɔːt] ['mʌlər] .

“	The	disorder	in	the	room	?	”	thought	Muller	.
“	这	紊乱	在	这	房间	?	”	想法	穆勒	.

“房间里的凌乱？”穆勒心想。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

“	It'll	be	too	late	for	that	now	.
“	它将	是	也	晚的	为了	那	现在	.

“现在做这些已经太晚了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	suppose	they	have	rearranged	the	place	.
我	认为	他们	有	重新排列	这	地方	.

我想他们应该重新布置了一下地方。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][goʊ][baɪ] [wʌt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [siːn] , [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts]

I	can	only	go	by	what	the	local	detectives	have	seen	,	by	the	police	reports
我	能	仅有的	去	经过	什么	这	当地的	侦探	有	已见	,	经过	这	警察	报告

.

:

.

我只能根据当地侦探所见所闻，根据警方报告来判断。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪs'ɔːrdər] .

But	I	do	not	understand	this	extreme	disorder	.
但	我	做	不是	理解	这	极端	紊乱	.

但我无法理解这种极端疾病。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz]

There	is	no	reason	why	there	should	be	a	struggle	when	the	robber	was
那里	是	不	原因	为什么	那里	应该	是	一个	斗争	什么时候	这	强盗	曾是

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

armed	with	a	pistol	.
武装	和	一个	手枪	.

劫匪持有手枪，没有理由发生搏斗。

[ɪf] ['sidəz] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

If	Siders	was	supposed	to	have	been	interrupted	when	writing	a	letter	,
如果	边锋	曾是	据称	到	有	到过	中断	什么时候	写作	一个	信	,

如果赛德斯是在写信时被打断的，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θiːf] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [stiːl] , [ə; eɪ] [θiːf] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

interrupted	**by**	**a**	**thief**	**come**	**with**	**intent**	**to**	**steal**	**,**	**a**	**thief**	**armed**	**with**	**a**
中断	经过	一个	贼	来	和	意图	到	偷	,	一个	贼	武装	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	**,**
左轮手枪	,

被一个意图行窃的小偷打断，这个小偷带着左轮手枪前来行窃。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['muːvɪŋ]

the	**sight**	**of**	**this**	**weapon**	**alone**	**would**	**be**	**sufficient**	**to**	**insure**	**his**	**not**	**moving**
这	视线	的	这	武器	独自的	会	是	充足的	到	保证	他的	不是	移动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

from	**his**	**seat**	**.**
从	他的	座位	.

光是看到这件武器就足以让他乖乖地坐在座位上不动。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['oʊpən] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['kʌbərd] ;

I	**can**	**understand**	**the**	**open**	**drawers**	**and**	**cupboard**	**;**
我	能	理解	这	打开	抽屉	和	橱柜	;

我能理解打开抽屉和橱柜的做法；

[ðæt] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['θiːfs] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['buːti] .

that	**is**	**explained**	**by**	**the**	**thief's**	**hasty**	**search**	**for**	**booty**	**.**
那	是	解释	经过	这	小偷的	仓促	搜索	为了	赃物	.

这是由于窃贼急于寻找赃物造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːrn] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd] [tʃerz] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .

But	**the**	**torn**	**window**	**curtain**	**and**	**the**	**overturned**	**chairs**	**are**	**peculiar**	**.**
但	这	撕裂	窗户	窗帘	和	这	翻覆	椅子	是	奇特	.

但破损的窗帘和翻倒的椅子却很蹊跷。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [hæv; həv] ['entərd] [wʌn]

“	**Of**	**course**	**there**	**is**	**always**	**a**	**possibility**	**that**	**the**	**thief**	**might**	**have**	**entered**	**one**
“	的	课程	那里	是	总是	一个	可能性	那	这	贼	可能	有	进入	一

[ruːm] [waɪl] ['sidəz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

room	**while**	**Siders**	**was**	**in**	**the**	**other**	**;**
房间	尽管	边锋	曾是	在	这	其他	;

〝当然，也不排除窃贼在西德斯身处一个房间时进入了另一个房间的可能性；

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr]

that	**the**	**latter**	**might**	**have**	**surprised**	**the**	**robber**	**in**	**his**	**search**	**for**	**money**	**or**
那	这	后者	可能	有	惊讶	这	强盗	在	他的	搜索	为了	钱	或者

['væljuəblz] ,

valuables	**,**
贵重物品	,

后者或许能让劫匪在搜寻钱财或贵重物品时措手不及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	**that**	**there**	**might**	**have**	**been**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**struggle**	**before**	**the**
和	那	那里	可能	有	到过	一个	手	-	到	-	手	斗争	前	这

[ɪn'truːdər][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .

intruder	**could**	**pull**	**out**	**his**	**revolver**	**.**
入侵者	可以	拉	出去	他的	左轮手枪	.

而且，在入侵者拔出左轮手枪之前，双方可能发生过肉搏战。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi] !

Oh	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**have**	**seen**	**the**	**body**	**!**
哦	,	如果	我	可以	仅有的	有	已见	这	身体	!

唉，如果我能看到尸体就好了！

[ðɪs] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['ʌndər] [tə'rɪfɪk] ['dɪfəkəltɪz] .

This	is	working	under	terrific	difficulties	.
这	是	在职的	在下面	了不起	困难	.

这是在极其困难的情况下完成的。

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pleɪn][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] .

The	marks	of	a	hand	-	to	-	hand	struggle	would	have	been	very	plain	on	the	clothes	and	on	the	person	of	the	murdered	man	.
这	标记	的	一个	手	-	到	-	手	斗争	会	有	到过	非常	清楚的	在	这	衣服	和	在	这	人	的	这	被谋杀	男人	.

死者的衣服和身上会留下非常明显的肉搏痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] ?

But	this	letter	?
但	这	信	?

但是这封信呢?

[aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][ɔ:l] .

I	do	not	understand	this	letter	at	all	.
我	做	不是	理解	这	信	在	全部	.

我完全看不懂这封信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['hændraɪtɪŋ] , [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ,

It	is	the	dead	man's	handwriting	,	that	we	know	,
它	是	这	死的	男人的	手写	,	那	我们	知道	,

我们知道，那是死者的笔迹。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] ?

but	why	did	not	the	friend	to	whom	it	was	addressed	come	forward	and	make	himself	known	?
但	为什么	做过	不是	这	朋友	到	谁	它	曾是	已解决	来	向前	和	制作	他自己	已知	?

但为什么收信的那位朋友没有站出来表明身份呢?

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rts][ɪn][dʒi:] — — — ,

As	far	as	I	can	learn	from	the	police	reports	in	G	—	—	—	,
作为	远的	作为	我	能	学习	从	这	警察	报告	在	G	—	—	—	,

据我从G——的警方报告中了解到的情况来看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] , [noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][in'kwaiəriz] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [mæn] .

there	was	no	personal	interest	shown	,	no	personal	inquiries	made	about	the	dead	man	.
那里	曾是	不	个人的	兴趣	所示	,	不	个人的	查询	制成	关于	这	死的	男人	.

没有表现出任何个人兴趣，也没有就死者的情况进行任何个人询问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] [wʊd] [kri'eɪt] .

There	was	only	the	natural	excitement	that	a	murder	would	create	.
那里	曾是	仅有的	这	自然的	激动	那	一个	谋杀	会	创造	.

只有谋杀案本身带来的自然刺激。

[naʊ] [ə; eɪ]['fæməli] ,

Now	a	family	,
现在	一个	家庭	,

现在是一个家庭，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd]

expecting	to	make	a	pleasure	excursion	with	a	friend	in	a	day	or	two	and
期待	到	制作	一个	乐趣	短途旅行	和	一个	朋友	在	一个	天	或者	二	和

['sʌd(ə)nli] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['mə:dəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

suddenly	hearing	that	this	friend	had	been	found	murdered	in	his	lodgings	,
突然	听力	那	这	朋友	有	到过	成立	被谋杀	在	他的	住宿	,

原本计划一两天后和朋友一起外出游玩，却突然听说这位朋友被发现死在住处。

[wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

would	be	inclined	to	take	some	little	personal	interest	in	the	matter	.
会	是	倾斜	到	拿	一些	小的	个人的	兴趣	在	这	事情	.

可能会对此事表现出一些个人兴趣。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] ,

These	people	must	have	been	in	town	and	at	home	,
这些	人们	必须	有	到过	在	镇	和	在	家	,

这些人当时肯定在城里，也可能在家。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði]

for	the	excursion	spoken	of	in	the	letter	was	to	occur	two	days	after	the
为了	这	短途旅行	说	的	在	这	信	曾是	到	发生	二	天	后	这

['mɜ:rdər] .

murder	.
谋杀	.

信中提到的那次旅行，是在谋杀案发生两天后进行的。

[mɪs] [roʊmɜ-z] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dred] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [æz; əz] [tu:; tə] ['eni]

Miss	Roemer's	remark	about	the	dread	that	some	people	have	as	to	any
错过	罗默的	评论	关于	这	恐惧	那	一些	人们	有	作为	到	任何

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'li:s] ,

connection	with	the	police	,
联系	和	这	警察	,

罗默小姐谈到有些人对与警察有任何接触都感到恐惧，

[ɪz] [tru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ['oʊnli] .

is	true	to	a	limited	extent	only	.
是	真的	到	一个	有限的	程度	仅有的	.

仅在有限范围内属实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [maɪnd] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [prɪ'zu:məbli] [wel] - [tu:; tə] -

It	is	true	only	of	the	ignorant	mind	,	not	of	a	man	presumably	well	-	to	-
它	是	真的	仅有的	的	这	无知	头脑	,	不是	的	一个	男人	想必	出色地	-	到	-

[du:] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['edʒukeɪtɪd] .

do	and	properly	educated	.
做	和	适当地	受过教育	.

这种想法只适用于无知的人，而不适用于家境优渥、受过良好教育的人。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [hæz; həz] [nɑ:t]

I	do	not	understand	why	the	man	to	whom	this	letter	was	addressed	has	not
我	做	不是	理解	为什么	这	男人	到	谁	这	信	曾是	已解决	有	不是

[meɪd] [hɪm'self] [noʊn] .

made	himself	known	.
制成	他自己	已知	.

我不明白为什么这封信的收信人还没有现身。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn] !

The	only	explanation	is	—	that	there	was	no	such	man	!
这	仅有的	解释	是	—	那	那里	曾是	不	这样的	男人	!

唯一的解释就是——根本没有这个人！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] ['wɪs(ə)l] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [lɪps] .

"	A	sudden	sharp	whistle	broke	from	the	detective's	lips	.
"	一个	突然	锋利的	哨	打破	从	这	侦探的	嘴唇	.

侦探突然吹了一声尖锐的口哨。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['pepərz] ;

"	I	must	examine	the	dead	man's	personal	effects	,	his	baggage	,	his	papers	;
"	我	必须	检查	这	死的	男人的	个人的	效果	,	他的	行李	,	他的	文件	;

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

there	may	be	something	there	.
那里	可能	是	某物	那里	.

"我必须检查死者的遗物、行李、文件；那里可能会有线索。"

[hɪz; ɪz] [kwɪr] ['letər] [tu:; tə] ['grɔmən] — [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɝz] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept]

His	queer	letter	to	Graumann	—	his	desire	that	the	latter's	visit	should	be	kept
他的	酷儿	信	到	格劳曼	—	他的	欲望	那	这	后者的	访问	应该	是	保留

['si:krət] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [noʊ] [kɔ:z] [æt; ət] [ɔ:l] ,

secret	—	a	visit	which	apparently	had	no	cause	at	all	,
秘密	—	一个	访问	哪个	显然	有	不	原因	在	全部	,

他写给格劳曼的那封奇怪的信——他希望格劳曼的来访能够保密——而这次来访显然没有任何理由。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [get] ['grɔmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

except	to	get	Graumann	to	the	house	,
除了	到	得到	格劳曼	到	这	房子	,

除了把格劳曼送到房子那里之外，

[tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] ['kʌmɪŋ] ,

to	get	him	to	the	house	in	a	way	that	he	should	be	seen	coming	,
到	得到	他	到	这	房子	在	一个	方式	那	他	应该	是	已见	未来	,

让他以一种容易被人看到的方式回到家，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

but	should	not	be	seen	going	away	.
但	应该	不是	是	已见	去	离开	.

但不应被视为即将离开。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" ['grɔmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'genst] [hu:m] ['sidəz] [hæd; həd] [æn; ən] ['æktɪv] [kɔ:z]

"	Graumann	was	the	only	person	against	whom	Siders	had	an	active	cause
"	格劳曼	曾是	这	仅有的	人	反对	谁	边锋	有	一个	积极的	原因

[ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

of	quarrel	for	the	moment	.
的	争吵	为了	这	片刻	.

"格劳曼是西德斯目前唯一有实际理由与之争吵的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʌðər] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [heitid] ,

There	was	one	other	man	whom	he	hated	,
那里	曾是	一	其他	男人	谁	他	憎恨	,

他还憎恨另一个人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] [hu:] [wʊd] [kən'dʌkt] ['eni] [keɪs]

and	this	other	man	was	the	prosecuting	attorney	who	would	conduct	any	case
和	这	其他	男人	曾是	这	起诉	律师	WHO	会	执行	任何	案件

[ʌv; əv] ['mɜ:rdər] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [dʒi:] — — — .

of	murder	that	came	up	in	the	town	of	G	—	—	—	.
的	谋杀	那	来了	向上	在	这	镇	的	G	—	—	—	.

而另一个人则是负责处理 G 镇所有谋杀案件的检察官。

[naʊ] [dʒɑːn] ['sidəz] [ɪz] [faʊnd] ['məːdəd] — [ɪz] [faʊnd] [kɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

“	Now	John	Siders	is	found	murdered	—	is	found	killed	,	in	his	lodgings	,
”	现在	约翰	边锋	是	成立	被谋杀	—	是	成立	被杀	,	在	他的	住宿	,

“现在约翰·西德斯被发现谋杀身亡——被发现死于他的住所，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn]

the	morning	after	he	has	arranged	things	so	that	his	antagonist	,	his	rival	in
这	早晨	后	他	有	安排	事物	所以	那	他的	反派	,	他的	竞争对手	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

第二天早上，他安排好了一切，让他的对手，他的情敌，

['ælbərt] ['grɔmən] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .

Albert	Graumann	,	shall	come	under	suspicion	of	having	murdered	him	.
阿尔伯特	格劳曼	,	将	来	在下面	怀疑	的	拥有	被谋杀	他	.

阿尔伯特·格劳曼将受到谋杀嫌疑。

“ [wʌt] ['evɪdəns] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

“	What	evidence	have	we	that	this	man	did	not	commit	suicide	?
”	什么	证据	有	我们	那	这	男人	做过	不是	犯罪	自杀	?

“我们有什么证据证明这个人不是自杀的？”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

We	have	the	evidence	of	the	disorder	in	the	room	,
我们	有	这	证据	的	这	紊乱	在	这	房间	,

我们有证据表明房间里一片狼藉。

[ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

a	disorder	that	could	have	been	made	just	as	well	by	the	man	himself	before
一个	紊乱	那	可以	有	到过	制成	只是	作为	出色地	经过	这	男人	他自己	前

[hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

he	ended	his	own	life	.
他	结束	他的	自己的	生活	.

这种疾病很可能是他本人在结束自己生命之前造成的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ,

We	have	the	evidence	of	a	letter	to	some	unknown	,
我们	有	这	证据	的	一个	信	到	一些	未知	,

我们有证据表明，有一封写给某个身份不明的人的信，

['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [plænz]

making	plans	for	pleasure	during	the	next	days	,	and	speaking	of	further	plans
制作	计划	为了	乐趣	期间	这	下一个	天	,	和	请讲	的	更远	计划

,

,

,

制定未来几天的娱乐计划，并谈论进一步的计划，

[prɪ'zuːməbli] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

presumably	concerning	business	,	for	the	future	.
想必	有关	商业	,	为了	这	未来	.

想必与未来的商业发展有关。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][dʒiː] — — — , [wer] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv]

In	a	town	the	size	of	G	—	—	—	,	where	every	one	must	have	read	of
在	一个	镇	这	尺寸	的	G	—	—	—	,	在哪里	每一个	一	必须	有	读	的

[ðə; ði]['mɜːrdər] ,

the	murder	,
这	谋杀	,

在一个只有G——个小镇的小镇上，每个人都应该听说过这起谋杀案，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwərd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['letər]

no	**one**	**has**	**come**	**forward**	**claiming**	**to**	**be**	**the**	**friend**	**for**	**whom**	**this**	**letter**
不	一	有	来	向前	声称	到	是	这	朋友	为了	谁	这	信

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

was	**written**	**.**
曾是	书面	.

至今无人站出来声称自己是这封信所写的朋友。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [meɪks] [hɪm'self] [noʊn] ,

Until	**this**	**Unknown**	**makes**	**himself**	**known**	**,**
直到	这	未知	制作	他自己	已知	,

直到这位神秘人物现身为止

[ðə; ði] ['letər] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [pɔɪnts] ['ræðər] [tuː; tə] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ðæn; ðən][tuː; tə]

the	**letter**	**as**	**an**	**evidence**	**points**	**rather**	**to**	**premeditated**	**suicide**	**than**	**to**
这	信	作为	一个	证据	积分	相当	到	预谋的	自杀	比	到

[ðə; ði] ['kɑːntreri] .

the	**contrary**	**.**
这	相反	.

这封信作为证据，与其说是指向相反的情况，不如说是指向预谋自杀。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi] !

Oh	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**have**	**seen**	**the**	**body**	**!**
哦	,	如果	我	可以	仅有的	有	已见	这	身体	!

唉，如果我能看到尸体就好了！

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

They	**tell**	**me**	**the**	**pistol**	**was**	**found**	**some**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**body**	**.**
他们	告诉	我	这	手枪	曾是	成立	一些	小的	距离	从	这	身体	.

他们告诉我，手枪是在离尸体不远的地方找到的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd]

Is	**it**	**at**	**all**	**likely**	**that**	**a**	**murderer**	**would**	**go**	**away**	**leaving**	**such**	**evidence**	**behind**
是	它	在	全部	可能	那	一个	凶手	会	去	离开	离开	这样的	证据	在后面

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

凶手有可能留下这样的证据逃之夭夭吗?

[ɪf] - [hæd; həd] [kɪld] ['sidəz] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti]['kwɑːrəl] , [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz]

If	**Graumaun**	**had**	**killed**	**Siders**	**in**	**a**	**hasty**	**quarrel**	**,**	**he**	**might**	**possibly**	**,**	**in**	**his**
如果	-	有	被杀	边锋	在	一个	仓促	争吵	,	他	可能	可能	,	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

如果格劳曼是在一场仓促的争吵中杀死了西德斯，他或许会在激动之下.....

[hæv; həv][left][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] .

have	**left**	**his**	**revolver**	**.**
有	左边	他的	左轮手枪	.

他把左轮手枪留下了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

But	**I**	**have**	**already**	**disposed**	**of**	**this**	**possibility**	**.**
但	我	有	已经	处置	的	这	可能性	.

但我已经排除了这种可能性。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪnz] [tu:; tə][soʊ] ['kerfəli] [plæn][hɪz; ɪz]['su:ɪsaɪd][æz; əz][tu:; tə] [kən'si:l]

A	man	of	sufficient	brains	to	so	carefully	plan	his	suicide	as	to	conceal
一个	男人	的	充足的	大脑	到	所以	小心	计划	他的	自杀	作为	到	隐藏

['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

every	trace	of	it	and	cast	suspicion	upon	the	man	who	had	made	him
每一个	痕迹	的	它	和	投掷	怀疑	之上	这	男人	WHO	有	制成	他

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

一个足够聪明的人，能够如此精心策划自己的自杀，以至于掩盖所有痕迹，并将嫌疑嫁祸给让他不快乐的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

such	a	one	would	be	quite	clever	enough	to	throw	the	pistol	far	away	from
这样的	一个	一	会	是	相当	聪明的	足够的	到	扔	这	手枪	远的	离开	从

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt][ɔ:r]['eni] [sʌtʃ] ['ʌðər]

his	body	and	to	leave	no	traces	of	powder	on	his	coat	or	any	such	other
他的	身体	和	到	离开	不	痕迹	的	粉末	在	他的	外套	或者	任何	这样的	其他

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

这样的人会非常聪明地把手枪扔到离身体很远的地方，并且不会在衣服上留下任何火药痕迹或其他证据。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

“	If	I	were	to	say	now	what	I	think	,
“	如果	我	是	到	说	现在	什么	我	思考	,

“如果我现在说出我的想法，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['sidəz] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ]

I	would	say	that	John	Siders	deliberately	took	his	own	life	and	planned	it	in	such
我	会	说	那	约翰	边锋	故意地	采取	他的	自己的	生活	和	计划	它	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə][kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]['ælbərt] ['grɔmən] .

a	way	as	to	cast	suspicion	upon	Albert	Graumann	.
一个	方式	作为	到	投掷	怀疑	之上	阿尔伯特	格劳曼	.

我认为约翰·西德斯是蓄意自杀，并且精心策划，目的是让阿尔伯特·格劳曼受到怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

But	that	would	indeed	be	a	terrible	revenge	.
但	那	会	的确	是	一个	糟糕的	复仇	.

但这的确是一种极其残忍的报复。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [kɔ:rt] [wɪl]

And	I	must	have	some	tangible	proof	of	it	before	any	court	will
和	我	必须	有	一些	有形	证明	的	它	前	任何	法庭	将要

[ək'sept][maɪ] [bɪ'li:f] .

accept	my	belief	.
接受	我的	信仰	.

我必须拿出一些确凿的证据，法庭才会接受我的说法。

[ðɪs] [pru:f] [mʌst; məst][bi:; bi]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] .

This	proof	must	be	hidden	somewhere	.
这	证明	必须	是	隐	某处	.

这个证据一定藏在某个地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

The	thing	for	me	to	do	is	to	find	it	.
这	事物	为了	我	到	做	是	到	寻找	它	.

我现在要做的就是找到它。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [went][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['sidəz]

"	The	evidence	gathered	at	the	time	of	the	death	went	to	show	that	Siders
"	这	证据	聚集	在	这	时间	的	这	死亡	去	到	展示	那	边锋

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti]

had	been	paid	a	considerable	sum	in	cash	for	the	sale	of	his	property
有	到过	有薪酬的	一个	大量	和	在	现金	为了	这	销售	的	他的	财产

[æt; ət] - .

at	Grunau	.
在	-	.

"死者去世时收集到的证据表明，西德斯因出售其在格鲁瑙的房产而获得了相当可观的现金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪn]['eni][bæŋk][ɪn]

And	there	was	no	trace	of	his	having	deposited	this	sum	in	any	bank	in
和	那里	曾是	不	痕迹	的	他的	拥有	已存	这	和	在	任何	银行	在

[dʒi:] — — — — [ɔ:r][ɪn] - ,

G	—	—	—	—	or	in	Grunau	,
G	—	—	—	—	或者	在	-	,

而且没有任何迹象表明他曾在格鲁瑙或格罗瑙的任何银行存入过这笔款项。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['ʌðər] [si'kjuəritis] .

in	both	of	which	places	he	had	deposited	other	securities	.
在	两个都	的	哪个	地方	他	有	已存	其他	证券	.

他在这两个地方都存放了其他证券。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [prɪ'zu:məbli] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Therefore	the	money	had	presumably	been	in	his	room	at	the	time	of	his
所以	这	钱	有	想必	到过	在	他的	房间	在	这	时间	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

因此，这笔钱很可能在他去世时就在他的房间里。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]

A	search	had	been	made	for	this	money	in	every	possible	place	of
一个	搜索	有	到过	制成	为了	这	钱	在	每一个	可能的	地方	的

[kən'si:lmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ,

concealment	among	the	dead	man's	belongings	,
隐蔽	之中	这	死的	男人的	财物	,

人们已经搜遍了死者遗物中所有可能的藏匿之处，寻找这笔钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] .

and	it	had	not	been	found	.
和	它	有	不是	到过	成立	.

但并未找到。

['mʌlər] [æskt] [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

Muller	asked	the	Police	Commissioner	to	give	him	the	key	to	the	rooms	,
穆勒	问	这	警察	专员	到	给	他	这	钥匙	到	这	房间	,

穆勒要求警察局长把房间钥匙给他。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'fɪʃəli] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pi:sɪz]

which	were	still	officially	closed	,	and	also	the	keys	to	the	dead	man's	pieces
哪个	是	仍然	官方	关闭	,	和	还	这	钥匙	到	这	死的	男人的	件

[ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .

of	baggage	.
的	行李	.

这些地方当时仍处于官方关闭状态，而且还有死者行李的钥匙。

[kə'mɪʃənər] [læŋ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] ['ekstrə] [sɜ:rtʃ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ,

Commissioner	Lange	seemed	to	think	all	this	extra	search	quite	unnecessary	,
专员	兰格	似乎	到	思考	全部	这	额外的	搜索	相当	不必要	,

兰格专员似乎认为所有这些额外的搜查完全没有必要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər]

as	it	did	not	occur	to	him	that	anything	else	was	to	be	looked	for
作为	它	做过	不是	发生	到	他	那	任何事物	别的	曾是	到	是	看起来	为了

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['mʌni] .

except	the	money	.
除了	这	钱	.

因为他根本没想过除了钱以外还需要寻找其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] ['mʌlər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz]

It	was	quite	late	when	Muller	began	his	examination	of	the	dead	man's
它	曾是	相当	晚的	什么时候	穆勒	开始	他的	考试	的	这	死的	男人的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

穆勒开始检查死者遗物时，时间已经很晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə]

He	was	struck	by	the	fact	that	there	was	scarcely	a	bit	of	paper	to
他	曾是	击	经过	这	事实	那	那里	曾是	几乎	一个	少量	的	纸	到

[biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] ,

be	found	anywhere	,
是	成立	任何地方	,

他惊讶地发现，到处几乎找不到一丝纸张。

[noʊ] ['letərz] , [noʊ] ['bɪznəs] ['pepərz] ,

no	letters	,	no	business	papers	,
不	信件	,	不	商业	文件	,

没有信件，没有商业文件

[ɪkˈsept] [bæŋk] [bʊks] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][siˈkjuəritis][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][dʒiː] — — —

except	bank	books	showing	the	amount	of	his	securities	in	the	bank	in	G	—	—	—
除了	银行	图书	显示	这	数量	的	他的	证券	在	这	银行	在	G	—	—	—

— [ænd; ənd][ɪn] - ,

—	and	in	Grunau	,
—	和	在	-	,

除了银行账簿显示他在G————和格鲁瑙银行的证券金额外，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fækts][əˈbaʊt][sʌm; səm][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

and	giving	facts	about	some	investments	in	Chicago	.
和	给予	事实	关于	一些	投资	在	芝加哥	.

并提供有关芝加哥一些投资项目的相关信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]

There	was	nothing	of	more	recent	date	and	no	personal	correspondence
那里	曾是	没有什么	的	更多的	最近的	日期	和	不	个人的	一致

[wətˈevər] .

whatever	.
任何	.

没有任何日期较近的资料，也没有任何私人信件。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ['sidəz] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ]

The	same	was	true	of	the	pockets	of	the	suit	Siders	had	been	wearing
这	相同的	曾是	真的	的	这	口袋	的	这	套装	边锋	有	到过	穿着

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

at	the	time	of	his	death	.
在	这	时间	的	他的	死亡	.

赛德斯去世时所穿西装的口袋也同样如此。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['eni]['prɑ:pərti][ɔ:r][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]['gæðərz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][soʊ]

A	man	of	any	property	or	position	at	all	in	the	world	gathers	about	him	so
一个	男人	的	任何	财产	或者	位置	在	全部	在	这	世界	聚集	关于	他	所以

[mʌtʃ][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][mə'tɪriəl][ðæt][ɪts]['æbsəns][ʃoʊz][ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn].

much	of	this	kind	of	material	that	its	absence	shows	premeditation	.
很多	的	这	种类	的	材料	那	它是	缺席	演出	预谋	.

世界上任何拥有财产或地位的人，都会积攒大量的这类物质，以至于缺少这类物质反而会被视为蓄意而为。

[ðə; ði][su:t]['sidəz][hæd; həd][bɪn]['werɪŋ][wen][hi:; hi][wʌz; wəz][kɪld][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]

The	suit	Siders	had	been	wearing	when	he	was	killed	was	lying	on	the
这	套装	边锋	有	到过	穿着	什么时候	他	曾是	被杀	曾是	说谎	在	这

['teɪbl][ɪn][ðə; ði][ru:m].

table	in	the	room	.
桌子	在	这	房间	.

赛德斯遇害时所穿的西装就放在房间的桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][greɪ]['bɪznəs][su:t][ʌv; əv][gʊd][kʌt][ænd; ənd][mə'tɪriəl].

It	was	a	plain	grey	business	suit	of	good	cut	and	material	.
它	曾是	一个	清楚的	灰色的	商业	套装	的	好的	切	和	材料	.

那是一件剪裁和面料都很好的普通灰色商务西装。

[ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd][bɪn][prɪ'perd][fɔ:r; fər]['beriəl][ɪn][ə; eɪ][bɪ'si:mɪŋ][su:t][ʌv; əv][blæk].

The	body	had	been	prepared	for	burial	in	a	beseeming	suit	of	black	.
这	身体	有	到过	准备	为了	葬礼	在	一个	合适的	套装	的	黑色的	.

遗体已穿好一套得体的黑色丧服，准备下葬。

['mʌlər][meɪd][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊðz],

Muller	made	a	careful	examination	of	the	clothes	,
穆勒	制成	一个	小心	考试	的	这	衣服	,

穆勒仔细检查了这些衣服，

[ænd; ənd][faʊnd]['oʊnli][wʌt][ðə; ði][pə'li:s][rɪ'pɔ:rts][ʃoʊd][hɪm; ɪm][hæd; həd][ɔ:l'redi][bɪn][faʊnd]

and	found	only	what	the	police	reports	showed	him	had	already	been	found
和	成立	仅有的	什么	这	警察	报告	显示	他	有	已经	到过	成立

[baɪ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][meɪd][baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ə'θɔ:rətiz].

by	the	examination	made	by	the	local	authorities	.
经过	这	考试	制成	经过	这	当地的	当局	.

他发现的只是警方报告中显示的地方当局在检查中已经发现的东西。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sekənd]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n],[haʊ'evər],

Upon	a	second	careful	examination	,	however	,
之上	一个	第二	小心	考试	,	然而	,

然而，经过第二次仔细检查，

[hi:; hi][faʊnd][ðæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vest]['pɑ:kəts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['pɑ:kɪt],

he	found	that	in	one	of	the	vest	pockets	there	was	a	little	extra	pocket	,
他	成立	那	在	一	的	这	背心	口袋	那里	曾是	一个	小的	额外的	口袋	,

他发现其中一个背心口袋里还有一个小口袋。

[laɪk][ə; eɪ][tʃeɪndʒ]['pɑ:kɪt],[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ]['krʌmpld][pi:s][ʌv; əv]['peɪpər].

like	a	change	pocket	,	and	in	it	he	found	a	crumpled	piece	of	paper	.
喜欢	一个	改变	口袋	,	和	在	它	他	成立	一个	皱巴巴的	片	的	纸	.

就像零钱袋一样，他在里面发现了一张揉成一团的纸。

[hi:; hi][tʊk][ˌaɪ 'ti:][aʊt],[smu:ðd][ænd; ənd][ri:d][ˌaɪ 'ti:].

He	took	it	out	,	smoothed	and	read	it	.
他	采取	它	出去	,	平滑	和	读	它	.

他把它拿出来，抚平，然后读了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst]['ɑ:fɪs][rɪ'si:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['redʒɪstərd]['letər].

It	was	a	post	office	receipt	for	a	registered	letter	.
它	曾是	一个	邮政	办公室	收据	为了	一个	挂号的	信	.

这是一张挂号信的邮局收据。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] ,

The	date	was	still	clear	,
这	日期	曾是	仍然	清除	,

日期依然清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest]

but	the	name	of	the	person	to	whom	the	letter	had	been	addressed
但	这	姓名	的	这	人	到	谁	这	信	有	到过	已解决

[wʌz; wəz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .

was	illegible	.
曾是	无法辨认	.

但信中收信人的名字已经无法辨认。

[ðə; ði] ['kriːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dæmpnəs] ,

The	creases	of	the	paper	and	a	certain	dampness	,
这	褶皱	的	这	纸	和	一个	肯定	潮湿	,

纸张的褶皱和些许潮湿，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][wet] ['fɪŋgər] , [hæd; həd] [smiəd]

as	if	it	had	been	inadvertently	touched	by	a	wet	finger	,	had	smeared
作为	如果	它	有	到过	无意中	感动	经过	一个	湿的	手指	,	有	涂抹

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

the	writing	.
这	写作	.

仿佛被湿手指不小心碰了一下，字迹就模糊了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['sidəz] ,

But	the	letter	had	been	sent	the	day	before	the	death	of	John	Siders	,
但	这	信	有	到过	发送	这	天	前	这	死亡	的	约翰	边锋	,

但那封信是在约翰·西德斯去世的前一天寄出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['redʒɪstərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][dʒiː] — — — . [ðɪs]

and	it	had	been	registered	from	the	main	post	office	in	G	—	—	—	.	This
和	它	有	到过	挂号的	从	这	主要的	邮政	办公室	在	G	—	—	—	.	这

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['mʌlər] .

was	sufficient	for	Muller	.
曾是	充足的	为了	穆勒	.

而且它已在G————的主邮局登记。这对穆勒来说就足够了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][desk] .

Then	he	turned	to	the	desk	.
然后	他	转向	到	这	桌子	.

然后他转向桌子。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

Here	also	there	was	nothing	that	could	help	him	.
这里	还	那里	曾是	没有什么	那	可以	帮助	他	.

这里也没有任何东西能帮到他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['blɔtiŋ] [pæd] .

But	a	sudden	thought	,	came	to	him	,	and	he	took	up	the	blotting	pad	.
但	一个	突然	想法	,	来了	到	他	,	和	他	采取	向上	这	印迹法	软垫	.

但他突然想到一个主意，于是拿起了吸墨纸。

[ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm]

This	,	to	his	delight	,	was	in	the	form	of	a	book	with	a	handsome
这	,	到	他的	喜	,	曾是	在	这	形式	的	一个	书	和	一个	英俊的

[im'brɔidəd] ['kʌvər] .

embroidered	cover	.
绣花	覆盖	.

令他欣喜的是，这是一本封面绣着精美图案的书。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['mʌlər] [sər'maɪzd] , [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]

It	looked	comparatively	new	and	was	,	as	Muller	surmised	,	a	gift	from
它	看起来	比较	新的	和	曾是	,	作为	穆勒	推测	,	一个	礼物	从

[mɪs] ['rɜːrmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

Miss	Roemer	to	her	betrothed	.
错过	罗默	到	她	未婚妻	.

它看起来比较新，正如穆勒推测的那样，是罗默小姐送给她未婚夫的礼物。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

But	few	of	the	pages	had	been	used	,
但	很少	的	这	页面	有	到过	用过的	,

但这些页面几乎都没被使用过。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] ['sevrəl]

and	on	two	of	them	a	closely	written	letter	had	been	blotted	several
和	在	二	的	他们	一个	密切	书面	信	有	到过	印迹	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

其中两封信纸上密密麻麻的字迹被多次涂抹。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

showing	that	there	had	been	several	sheets	of	the	letter	.
显示	那	那里	有	到过	一些	纸张	的	这	信	.

这表明这封信有好几页。

['mʌlər] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

Muller	held	it	up	to	the	looking	-	glass	,
穆勒	握住	它	向上	到	这	寻找	-	玻璃	,

穆勒把它举到镜子前，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['blɔtiŋ] [hæd; həd] [blɜːrd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

but	the	repeated	blotting	had	blurred	the	writing	to	such	an	extent	that
但	这	重复	印迹法	有	模糊	这	写作	到	这样的	一个	程度	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜːrdz] ,

it	was	impossible	to	decipher	any	but	a	few	disconnected	words	,
它	曾是	不可能的	到	解码	任何	但	一个	很少	断开连接	字	,

但是反复擦拭已经使字迹模糊不清，除了几个零散的词语外，什么都无法辨认了。

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [kluː] .

which	gave	no	clue	.
哪个	给予	不	线索	.

这并没有提供任何线索。

[ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] , [haʊ'evər] ,

On	a	page	further	along	on	the	blotter	,	however	,
在	一个	页	更远	沿着	在	这	吸墨纸	,	然而	,

然而，在吸墨纸的后面一页上，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] .

he	saw	what	appeared	to	be	the	impression	of	an	address	.
他	锯	什么	出现	到	是	这	印象	的	一个	地址	.

他看到一个像是地址的印记。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

He	held	it	up	to	the	glass	and	gave	a	whistle	of	delight	.
他	握住	它	向上	到	这	玻璃	和	给予	一个	哨	的	喜	.

他把它举到玻璃杯前，高兴地吹了声口哨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挂号信案例(The Case of the Registered Letter)
第3/3页

[ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [dɪ'saɪfəd] [hɪr] :
The words could be plainly deciphered here :
这 字 可以 是 显然 已破译 这里 :

这些文字在这里可以清晰地解读出来:

“ ['mɪstər] . ['liːoʊ] - ,
“ MR . LEO PERNBURG ,
“ 先生 . 狮子座 - ,

“利奥·珀恩伯格先生，

“ ['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ˌeɪ 'em] [meɪn] ,
“ FRANKFURT AM MAIN ,
“ 法兰克福 是 主要的 ,

“法兰克福

“ ['maɪn.tsə˞] [lændstræs] .
“ MAINZER LANDSTRASSE .
“ 美因茨 兰德大街 .

“美因茨兰德大街。

” [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪr] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
” and above the name was a smear which , after a little study ,
” 和 多于 这 姓名 曾是 一个 涂抹 哪个 , 后 一个 小的 学习 ,

“名字上方有一道污迹，经过一番研究后，

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪfəd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] “ ['redʒɪstərd] .
could be deciphered as the written word “ Registered .
可以 是 已破译 作为 这 书面 单词 “ 挂号的 .

可以解读为文字“已注册”。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːtər] ['kerfəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,
” With this page of the blotter carefully tucked away in his pocketbook ,
” 和 这 页 的 这 吸墨纸 小心 塞进去 离开 在 他的 袖珍书 ,

“他小心翼翼地把这张吸墨纸藏在钱包里，

['mʌlər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['kloʊzɪŋ]['aʊər] .
Muller hurried to the post office , arriving just at closing hour .
穆勒 慌忙 到 这 邮政 办公室 , 抵达 只是 在 结束 小时 .

穆勒匆匆赶往邮局，到达时正好是关门时间。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,
He made himself known at once to the postmaster ,
他 制成 他自己 已知 在 一次 到 这 邮政局长 ,

他立即向邮政局长表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] ['redʒɪstərd] ['letərz] [sent][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and asked to be shown the records of registered letters sent on a certain
和 问 到 是 所示 这 记录 的 挂号的 信件 发送 在 一个 肯定
[deɪt] .
date .
日期 .

并要求查看某日期寄出的挂号信记录。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['skedʒuːld] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['liːoʊ] - ,

Here	**he**	**found**	**scheduled**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**Mr**	**.**	**Leo**	**Pernburg**	**,**
这里	他	成立	已安排	一个	信	已解决	到	先生	.	狮子座	-	,

['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ˌeɪ 'em][meɪn] ,

Frankfurt	**am**	**Main**	**,**
法兰克福	是	主要的	,

他在这里发现了一封寄给法兰克福的利奥·佩恩堡先生的信，

[sent] [baɪ][dʒɑːn] ['sidəz] , [dʒiː] — — — , ['dʒoʊsəf] [striːt] ['sɛvən] .

sent	**by**	**John**	**Siders**	**,**	**G**	**—**	**—**	**—**	**,**	**Josef**	**Street**	**7**	**.**
发送	经过	约翰	边锋	,	G	—	—	—	,	约瑟夫	街道	7	.

由约翰·西德斯寄出，地址：G——，约瑟夫街7号。

['mʌlər] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['telɪgræm]

Muller	**then**	**hastened**	**to**	**the**	**telegraph**	**office**	**and**	**despatched**	**a**	**lengthy**	**telegram**
穆勒	然后	加快	到	这	电报	办公室	和	已派送	一个	冗长	电报

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ˌeɪ 'em][meɪn] .

to	**the**	**postal**	**authorities**	**in**	**Frankfurt**	**am**	**Main**	**.**
到	这	邮政	当局	在	法兰克福	是	主要的	.

穆勒随即赶往电报局，向法兰克福邮政当局发出了一份长长的电报。

[wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**the**	**answer**	**came**	**to**	**him**	**next**	**morning**	**,**
什么时候	这	回答	来了	到	他	下一个	早晨	,

第二天早上，当他得到答案时，

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spres] [treɪn] ['liːvɪŋ] [dʒiː] — — — . [hiː; hi]

he	**packed**	**his**	**grip**	**and**	**took**	**the**	**first**	**express**	**train**	**leaving**	**G**	**—**	**—**	**—**	**.**	**He**
他	包装	他的	紧握	和	采取	这	第一的	表达	火车	离开	G	—	—	—	.	他

[fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

first	**made**	**a**	**short**	**visit**	**,**
第一的	制成	一个	短的	访问	,

他收拾好行李，搭乘第一班离开G———的特快列车。他先进行了一次短暂的访问，

[haʊ'evər] , [tuː; tə]['ælbərt] - [sel] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

however	**,**	**to**	**Albert**	**Graumann's**	**cell**	**in**	**the**	**prison**	**.**
然而	,	到	阿尔伯特	-	细胞	在	这	监狱	.

然而，却到了阿尔伯特·格劳曼在监狱里的牢房。

['mʌlər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Muller	**was**	**much**	**too**	**kind**	**-**	**hearted**	**not**	**to**	**relieve**	**the**	**anxiety**	**of**	**this**	**man**	**,**
穆勒	曾是	很多	也	种类	-	心地	不是	到	缓解	这	焦虑	的	这	男人	,

穆勒心地善良，不忍心不去缓解这个人的焦虑。

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [streɪn] [maɪt] ['iːzəli] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

to	**whom**	**such**	**mental**	**strain**	**might**	**easily**	**prove**	**fatal**	**.**
到	谁	这样的	精神的	拉紧	可能	容易地	证明	致命的	.

对某些人来说，这种精神压力很容易致命。

[hiː; hi][toʊld] ['grɔmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] [θroʊ]

He	**told**	**Graumann**	**that**	**he**	**was**	**going**	**in**	**search**	**of**	**evidence**	**which**	**might**	**throw**
他	讲述	格劳曼	那	他	曾是	去	在	搜索	的	证据	哪个	可能	扔

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sidəz] ,

light	**on**	**the**	**death**	**of**	**Siders**	**,**
光	在	这	死亡	的	边锋	,

他告诉格劳曼，他要去寻找可能有助于查明西德斯死因的证据。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] , ['mʌlər] , [bi'li:vd]

and	comforted	the	prisoner	with	the	assurance	that	he	,	Muller	,	believed
和	安慰	这	囚犯	和	这	保证	那	他	,	穆勒	,	相信

['grɔmən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Graumann	innocent	,
格劳曼	清白的	,

穆勒安慰囚犯说，他相信格劳曼是无辜的。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][dʒi:] — — — —

and	believed	also	that	within	a	day	or	two	he	would	return	to	G	—	—	—	—
和	相信	还	那	之内	一个	天	或者	二	他	会	返回	到	G	—	—	—	—

[wɪð; wɪθ] [pru:fs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

with	proofs	that	his	belief	was	the	right	one	.
和	证明	那	他的	信仰	曾是	这	正确的	一	.

并且相信，在一两天之内，他就会带着证据回到 G————，证明他的信念是正确的。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] ['mʌlər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

Three	days	later	Muller	returned	to	Grunau	and	went	at	once	to	the
三	天	之后	穆勒	返回	到	-	和	去	在	一次	到	这

['grɔmən] [hoʊm] .

Graumann	home	.
格劳曼	家	.

三天后，穆勒返回格鲁瑙，并立即前往格劳曼家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,

It	was	quite	late	when	he	arrived	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	他	到达的	,

他到的时候已经很晚了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['nəutifaid] [mɪs] ['rɜ:rmər] [baɪ] ['telɪgræm] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

but	he	had	already	notified	Miss	Roemer	by	telegram	as	to	his	coming	,
但	他	有	已经	已通知	错过	罗默	经过	电报	作为	到	他的	未来	,

但他已经提前用电报通知了罗默小姐他的到来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

with	a	request	that	she	should	be	ready	to	see	him	.
和	一个	要求	那	她	应该	是	准备好	到	看	他	.

并要求她做好见他的准备。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] - [aɪd] , [wen] [hi:; hi]

He	found	her	waiting	for	him	,	pale	and	anxious	-	eyed	,	when	he
他	成立	她	等待	为了	他	,	苍白	和	焦虑的	-	眼睛	,	什么时候	他

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他到达时，发现她正等着他，脸色苍白，眼神焦虑。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt][ˌeɪ 'em][meɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

“	I	have	been	to	Frankfurt	am	Main	,	”	he	said	,	“	and	I	have
“	我	有	到过	到	法兰克福	是	主要的	,	”	他	说	,	“	和	我	有

[si:n] ['mɪstər] . - — ”

seen	Mr	.	Pernburg	—	”
已见	先生	.	-	—	”

“我去过法兰克福，”他说，“我见过佩恩堡先生——”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ; [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['i:gərli] .

“	Yes	,	yes	,	that	is	the	name	;	now	I	remember	,	”	interrupted	the	girl	eagerly	.
“	是的	,	是的	,	那	是	这	姓名	;	现在	我	记住	,	”	中断	这	女孩	急切地	.

“对，对，就是这个名字；我想起来了，”女孩急切地打断道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [frend] [ðer; ðər] . ”
“ That is the name of John's friend there . ”
“ 那 是 这 姓名 的 约翰的 朋友 那里 . ”

“那是约翰朋友的名字。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] .
“ I have seen Mr . Pernburg and he gave me this letter .
“ 我 有 已见 先生 . - 和 他 给予 我 这 信 .

“我见过佩恩伯格先生，他给了我这封信。”

” ['mʌlər] [leɪd][ə; eɪ] [θɪk] ['envələʊp] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][læp] .
” Muller laid a thick envelope on the girl's lap .
” 穆勒 铺设 一个 厚的 信封 在 这 女孩们 膝 .

穆勒把一个厚厚的信封放在女孩的腿上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] .
She looked down at it , her eyes widening as if she had seen a ghost .
她 看起来 向下 在 它 , 她 眼睛 扩大 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 .

她低头看着它，眼睛瞪得老大，仿佛见了鬼似的。

“ [ðæt] — [ðæt] [ɪz]['dʒɑːnz] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
“ That — that is John's writing , ” she exclaimed in a hoarse whisper .
“ 那 — 那 是 约翰的 写作 , ” 她 惊呼 在 一个 嘶哑 耳语 .

“那——那是约翰的笔迹，”她用沙哑的低语惊呼道。

“ [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where did it come from ? ”
“ 在哪里 做过 它 来 从 ? ”

“它从哪里来？”

“ - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Pernburg gave it to me .
“ - 给予 它 到 我 .

“佩恩伯格把它给了我。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [dʒɑːn] ['sidəz] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] ,
The day before his death John Siders sent him this letter ,
这 天 前 他的 死亡 约翰 边锋 发送 他 这 信 ,

约翰·西德斯在他去世的前一天给他寄了这封信，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] - ['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] .
requesting that Pernburg forward it to you before a certain date .
请求 那 - 向前 它 到 你 前 一个 肯定 日期 .

要求佩恩伯格在某个日期前将其转发给您。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə]['mɪstər] . - , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər]
When I explained the circumstances to Mr . Pernburg , he gave me the letter
什么时候 我 解释 这 情况 到 先生 . - , 他 给予 我 这 信
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

当我向佩恩伯格先生解释了情况后，他立刻把信给了我。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər][hoʊldz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
I feel that this paper holds the clue to the mystery .
我 感觉 那 这 纸 持有 这 线索 到 这 神秘 .

我觉得这份文件可能藏着解开这个谜团的关键线索。

[wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you open it ?
将要 你 打开 它 ?

你会打开它吗?

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

"	With	trembling	hands	the	girl	tore	open	the	envelope	.
"	和	发抖	双手	这	女孩	撕裂	打开	这	信封	.

女孩颤抖着双手撕开了信封。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kloʊzd] [stɪl] [ə'nʌðər] [si:ld] ['envəloʊp] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'dres] .

It	enclosed	still	another	sealed	envelope	,	without	an	address	.
它	内	仍然	其他	密封	信封	,	没有	一个	地址	.

里面还有一个密封的信封，上面没有地址。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'raʊnd] [ðɪs] ['letər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

But	there	was	a	sheet	of	paper	around	this	letter	,	on	which	was	written
但	那里	曾是	一个	床单	的	纸	大约	这	信	,	在	哪个	曾是	书面

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

但这封信外面还包着一张纸，上面写着：

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɛli:ə'nɔri] :

My	beloved	Eleonore	:
我的	心爱	埃莉诺	:

我亲爱的埃莉诺：

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:d] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs]

Before	you	read	what	I	have	to	say	to	you	here	I	want	you	to	promise
前	你	读	什么	我	有	到	说	到	你	这里	我	想	你	到	承诺

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

在你读到我接下来要说的话之前，我想请你答应我：

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər][hoʊp][ʌv; əv]['fju:tʃər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

in	memory	of	our	love	and	by	your	hope	of	future	salvation	,
在	记忆	的	我们的	爱	和	经过	你的	希望	的	未来	救恩	,

为了纪念我们的爱情，也为了你对未来救赎的希望，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

that	you	will	do	what	I	ask	you	to	do	.
那	你	将要	做	什么	我	问	你	到	做	.

你会按照我的要求去做。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['letər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	ask	you	to	give	the	enclosed	letter	,	although	it	is	addressed	to	you	,
我	问	你	到	给	这	内	信	,	虽然	它	是	已解决	到	你	,

请您将随信附上的这封信交给我，尽管它是写给您的。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hu:] [wɪl] [prɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [ə'genst] ['grɔmən] .

to	the	Judge	who	will	preside	in	the	trial	against	Graumann	.
到	这	法官	WHO	将要	主持	在	这	审判	反对	格劳曼	.

致将主持对格劳曼审判的法官。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	letter	is	written	to	you	and	will	be	given	back	to	you	.
这	信	是	书面	到	你	和	将要	是	给定	后退	到	你	.

这封信是写给你的，之后会退还给你。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

For	you	,	the	beloved	of	my	soul	,
为了	你	,	这	心爱	的	我的	灵魂	,

致我灵魂挚爱的你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

you	are	the	only	human	being	with	whom	I	can	still	communicate	,
你	是	这	仅有的	人类	存在	和	谁	我	能	仍然	交流	,

你是唯一一个我还能与之交流的人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ɪk'spres] [maɪ] [wɪʃɪz] .

to	whom	I	can	still	express	my	wishes	.
到	谁	我	能	仍然	表达	我的	愿望	.

我还能向谁表达我的愿望呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'ʃʊrd]

But	you	must	not	give	the	letter	to	the	Judge	until	you	have	assured
但	你	必须	不是	给	这	信	到	这	法官	直到	你	有	保证

[jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [in'sists][ə'pɑːn] - [gɪlt] .

yourself	that	the	prosecuting	attorney	insists	upon	Graumann's	guilt	.
你自己	那	这	起诉	律师	坚持	之上	-	有罪	.

但是，在你确信检察官坚持认为格劳曼有罪之前，你绝不能将这封信交给法官。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [ə'kwɪtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['prɑːbəb(ə)l] ,

In	case	he	is	acquitted	,	which	I	do	not	think	probable	,
在	案件	他	是	无罪释放	,	哪个	我	做	不是	思考	可能	,

如果他被判无罪，虽然我认为这种可能性不大，

[ðen] ['oʊpən] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['grɔmən] [hɪm'self][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

then	open	this	letter	in	the	presence	of	Graumann	himself	and	one	or	two
然后	打开	这	信	在	这	在场	的	格劳曼	他自己	和	一	或者	二

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

然后当着格劳曼本人和一两位证人的面打开这封信。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] ['grɔmən] , [huː] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

For	I	wish	Graumann	,	who	is	innocent	,	to	be	able	to	prove	his	innocence	.
为了	我	希望	格劳曼	,	WHO	是	清白的	,	到	是	有能力的	到	证明	他的	无辜	.

因为我希望无辜的格劳曼能够证明自己的清白。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][end][maɪ][laɪf][baɪ][maɪ] [oʊn]

You	will	know	by	this	time	that	I	have	determined	to	end	my	life	by	my	own
你	将要	知道	经过	这	时间	那	我	有	决定	到	结尾	我的	生活	经过	我的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

到那时你应该已经知道，我已经决定结束自己的生命。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] .

Forgive	me	,	beloved	.
原谅	我	,	心爱	.

请原谅我，亲爱的。

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd]

I	cannot	live	on	without	you	—	without	the	honour	of	which	I	was	robbed
我	不能	居住	在	没有	你	—	没有	这	荣誉	的	哪个	我	曾是	被抢劫

[soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] .

so	unjustly	.
所以	不公正的	.

没有你，我无法活下去——没有了那份被不公正地剥夺的荣誉，我无法继续生活下去。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[wʌn] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

One	who	will	love	you	even	beyond	the	grave	,	Remember	your	promise	.
一	WHO	将要	爱	你	甚至	超过	这	严重	,	记住	你的	承诺	.

即使死后也会爱你的人，请记住你的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

It	was	given	to	the	dead	.
它	曾是	给定	到	这	死的	.

它被赠予了死者。

[dʒɑːn] .

JOHN	.
约翰	.

约翰。

“ [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ” [æskt] [ˌɛliə'nɔrə] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

“	Oh	,	what	does	it	all	mean	?	”	asked	Eleonora	,	dropping	the	letter	in	her	lap	.
“	哦	,	什么	做	它	全部	意思是	?	”	问	埃莉奥诺拉	,	下降	这	信	在	她	膝	.

“哦，这一切到底是什么意思？”埃莉奥诺拉问道，同时把信扔到腿上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌlər] .

“	It	is	as	I	thought	,	”	replied	Muller	.
“	它	是	作为	我	想法	,	”	回复	穆勒	.

“果然不出我所料，”穆勒回答道。

“ [dʒɑːn] ['sidəz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːl][ə'pɑːn] ['grɔmən] . ”

“	John	Siders	took	his	own	life	,	but	made	every	arrangement	to	have	suspicion	fall	upon	Graumann	.	”
“	约翰	边锋	采取	他的	自己的	生活	,	但	制成	每一个	安排	到	有	怀疑	落下	之上	格劳曼	.	”

“约翰·赛德斯自杀了，但他精心策划，让格劳曼成为嫌疑人。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
“	但	为什么	?

“但为什么？

[oʊ] , [waɪ] ? ”

oh	,	why	?	”
哦	,	为什么	?	”

哦，为什么？

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

“	It	was	a	terrible	revenge	.
“	它	曾是	一个	糟糕的	复仇	.

“这是一场可怕的复仇。”

[bʌt; bət][pər'hæps] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

But	perhaps	—	perhaps	it	was	just	retribution	.
但	也许	—	也许	它	曾是	只是	报应	.

但或许——或许这只是报复。

- [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sidəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ,

Graumaun	would	not	understand	that	Siders	could	have	been	suspected	of	,	and	imprisoned	for	,
-	会	不是	理解	那	边锋	可以	有	到过	怀疑	的	,	和	被监禁	为了	,

格劳曼不会理解，西德斯可能因为这些罪行而被怀疑并监禁。

[ə; eɪ] [θeft] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] .

a	theft	he	had	not	committed	.
一个	盗窃	他	有	不是	坚定的	.

他并未犯下的盗窃罪。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

He	must	know	now	that	it	is	quite	possible	for	a	man	to	be	in
他	必须	知道	现在	那	它	是	相当	可能的	为了	一个	男人	到	是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ['iːv(ə)n] ,

danger	of	sentence	of	death	even	,
危险	的	句子	的	死亡	甚至	,

他现在必须明白，一个人甚至有可能面临死刑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

for	a	crime	of	which	he	is	innocent	.	”
为了	一个	犯罪	的	哪个	他	是	清白的	.	”

他被指控犯有他根本无辜的罪行。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

“	Oh	,	my	God	!
“	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

It	is	terrible	.
它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

” [ðə; ði]['gɜːlz] [hed] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['foʊldɪd][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	The	girl's	head	fell	across	her	folded	arms	on	the	table	.
”	这	女孩们	头	跌倒	穿过	她	折叠	武器	在	这	桌子	.

“女孩的头垂落在她交叉抱在胸前的双臂上，重重地压在桌子上。”

[diːp] ['ʃudəriŋ] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] .

Deep	shuddering	sobs	shook	her	frame	.
深的	颤抖	啜泣	摇晃	她	框架	.

她发出深深的抽泣声，身体颤抖不已。

['mʌlər] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd] [pæst] .

Muller	waited	quietly	until	the	first	shock	had	passed	.
穆勒	等待	悄悄	直到	这	第一的	震惊	有	通过了	.

穆勒静静地等待着，直到第一波冲击过去。

['faɪnəli] [hɜːr; hər]['sɒbz][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

Finally	her	sobs	died	away	and	she	raised	her	head	again	.
最后	她	啜泣	死亡	离开	和	她	提高	她	头	再次	.

最终，她的抽泣声渐渐消失，她再次抬起了头。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	to	do	?
“	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
“ You must open this letter to - morrow in the presence of the Police
“ 你 必须 打开 这 信 到 - 明天 在 这 在场 的 这 警察
[kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] - . ”
Commissioner and Graumaun . ”
专员 和 - . ”

“你必须在明天当着警察局长和格劳曼的面打开这封信。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ?
“ But this promise ?
“ 但 这 承诺 ?

但这个承诺呢?

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][æsks][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] ? ”
This promise that he asks of me — that I should wait until the trial ? ”
这 承诺 那 他 问 的 我 — 那 我 应该 等待 直到 这 审判 ? ”

他要求我做出这样的承诺——等到审判之后?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .
“ You have not given this promise .
“ 你 有 不是 给定 这 承诺 .

你并没有做出这样的承诺。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər] ['gɑːrdiːənz] [laɪf] [stɪl] [mɔːr] ?
Would you take it upon yourself to endanger your guardian's life still more ?
会 你 拿 它 之上 你自己 到 危害 你的 监护人的 生活 仍然 更多的 ?

你难道要自作主张地让监护人的生命更加危及吗?

['evri] ['fɜːrðər] [deɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ɪn] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] , [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] . ”
Every further day spent in his prison , in this anxiety , might be fatal . ”
每一个 更远 天 花费 在 他的 监狱 , 在 这 焦虑 , 可能 是 致命的 . ”

他在狱中每多待一天，在这种焦虑中煎熬下去，都可能致命。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ?
“ But this promise ?
“ 但 这 承诺 ?

但这个承诺呢?

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] [lʌv] ?
The promise demanded of me by the man to whom I had given my love ?
这 承诺 要求 的 我 经过 这 男人 到 谁 我 有 给定 我的 爱 ?

我曾全心全意爱着的那个人，他竟然要求我做出这样的承诺?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it not my duty to keep it ?
是 它 不是 我的 责任 到 保持 它 ?

难道我没有义务保管它吗?

” ['mʌlər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Muller rose from his chair .
” 穆勒 玫瑰 从 他的 椅子 .

穆勒从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['tɔːlər] ,
His slight figure seemed to grow taller ,
他的 轻微 数字 似乎 到 生长 更高 ,

他瘦弱的身躯似乎渐渐长高了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][fɜːrm]
and **the** **gentleness** **in** **his** **voice** **gave** **way** **to** **a** **commanding** **tone** **of** **firm**
和 这 温柔 在 他的 嗓音 给予 方式 到 一个 指挥 语气 的 公司
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision **.**
决定 .

他声音中的温柔变成了坚定果断的命令语气。

“ ['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
“ **Our** **duty** **is** **to** **the** **living** **,** **not** **to** **the** **dead** **.**
“ 我们的 责任 是 到 这 活的 , 不是 到 这 死的 .

“我们的职责是服务于活着的人，而不是服务于死去的人。”

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dræg] [daʊn] ['ʌðər] ['æftər][ðem; ðəm] .
The **dead** **have** **no** **right** **to** **drag** **down** **others** **after** **them** **.**
这 死的 有 不 正确的 到 拖 向下 其他的 后 他们 .

死者无权拖累他人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['rɜːrmər] ,
Believe **me** **,** **Miss** **Roemer** **,**
相信 我 , 错过 罗默 ,

相信我，罗默小姐。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] - [maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
the **purpose** **that** **was** **in** **your** **betrothed's** **mind** **when** **he** **ended** **his** **own** **life** **,**
这 目的 那 曾是 在 你的 - 头脑 什么时候 他 结束 他的 自己的 生活 ,
[hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
has **been** **fulfilled** **.**
有 到过 已完成 .

你未婚夫结束自己生命时心中的愿望已经实现了。

['ælbərt] ['grɔmən] [noʊz] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [berz] [ðə; ði]
Albert **Graumann** **knows** **now** **what** **are** **the** **feelings** **of** **a** **man** **who** **bears** **the**
阿尔伯特 格劳曼 知道 现在 什么 是 这 情怀 的 一个 男人 WHO 熊 这
['prɪzn] ['stɪgmə][ˌʌn'dʒʌstli] .
prison **stigma** **unjustly** **.**
监狱 柱头 不公正的 .

阿尔伯特·格劳曼现在体会到了一个蒙冤背负监狱耻辱的人的感受了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][æz; əz] ['hɑːrʃli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ʌn'tɪl]
He **will** **never** **again** **judge** **his** **fellow** **-** **men** **as** **harshly** **as** **he** **has** **done** **until**
他 将要 绝不 再次 法官 他的 同伴 - 男人 作为 严厉地 作为 他 有 完毕 直到
[naʊ] .
now **.**
现在 .

他以后绝不会再像以前那样严厉地评判他人了。

[hɪz; ɪz][soʊl][hæz; həz] [bɪn] [pəːdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] ;
His **soul** **has** **been** **purged** **in** **these** **terrible** **days** **;**
他的 灵魂 有 到过 已清除 在 这些 糟糕的 天 ;

在这些可怕的日子里，他的灵魂得到了净化；

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf] ['niːdləsli] ? ”
have **you** **the** **right** **to** **endanger** **his** **life** **needlessly** **?** **”**
有 你 这 正确的 到 危害 他的 生活 不必要的 ? ”

你有权无端地危及他的生命吗?

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
“ **Oh** **,** **I** **do** **not** **know** **!**
“ 哦 , 我 做 不是 知道 !

“哦，我不知道！”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
I do not know what to do . ”
我 做 不是 知道 什么 到 做 . ”

我不知道该怎么办。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , ” [sed] ['mʌlər] ['fɜːrmli] .
“ I have no choice , ” said Muller firmly .
“ 我 有 不 选择 , ” 说 穆勒 牢牢 .

“我别无选择,”穆勒坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ðæt] [ðer; ðər]
“ It is my duty to make known the fact to the Police Commissioner that there
“ 它 是 我的 责任 到 制作 已知 这 事实 到 这 警察 专员 那 那里
[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
is such a letter in existence .
是 这样的 一个 信 在 存在 .

“我有责任将这封信的存在告知警察局长。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]
The Police Commissioner will then have to follow his duty in demanding the
这 警察 专员 将要 然后 有 到 跟随 他的 责任 在 要求 这
['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
letter from you .
信 从 你 .

警务处处长随后将履行其职责，要求你提供这封信。

['mɪstər] . - , - [frend] , [sɔː] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][æt; ət][wʌns] .
Mr . Pernburg , Sider's friend , saw this argument at once .
先生 . - , - 朋友 , 锯 这 争论 在 一次 .

西德的朋友佩恩伯格先生一眼就看出了这种论点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Although he also had a letter from the dead man ,
虽然 他 还 有 一个 信 从 这 死的 男人 ,

虽然他还有一封死者留下的信，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['redʒɪstərd] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] ,
asking him to send the enclosure to you , registered , on a certain date ,
问 他 到 发送 这 外壳 到 你 , 挂号的 , 在 一个 肯定 日期 ,

要求他于指定日期以挂号信方式将附件寄给你。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
he knew that it was his duty to give all the papers to the authorities .
他 知道 那 它 曾是 他的 责任 到 给 全部 这 文件 到 这 当局 .

他知道他有义务将所有文件交给有关部门。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ?
Would it not be better for you to give them up of your own free will ?
会 它 不是 是 更好的 为了 你 到 给 他们 向上 的 你的 自己的 自由的 将要 ?

如果你自愿放弃它们，岂不是更好吗?

” ['mʌlər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
” Muller took a step nearer the girl and whispered :
” 穆勒 采取 一个 步 更近 这 女孩 和 低声说道 :

穆勒走近女孩一步，低声说道:

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ?
“ And would it not be a noble revenge on your part ?
“ 和 会 它 不是 是 一个 高贵 复仇 在 你的 部分 ?

“难道这不是你高尚的复仇吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

You	would	be	indeed	returning	good	for	evil	.
你	会	是	的确	返回	好的	为了	邪恶的	.

你确实是在以善报恶。

" [ˌɛliə'nɔrə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

"	Eleonora	clasped	her	hands	and	her	lips	moved	as	if	in	silent	prayer	.
"	埃莉奥诺拉	紧握	她	双手	和	她	嘴唇	已搬	作为	如果	在	沉默的	祷告	.

埃莉奥诺拉双手合十，嘴唇翕动，仿佛在默默祈祷。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['mʌlər] .

Then	she	rose	slowly	and	held	out	the	letters	to	Muller	.
然后	她	玫瑰	缓慢地	和	握住	出去	这	信件	到	穆勒	.

然后她缓缓起身，把信递给了穆勒。

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	what	you	will	with	them	,	”	she	said	.
“	做	什么	你	将要	和	他们	,	”	她	说	.

“你想怎么处置他们就怎么处置吧，”她说。

“ [maɪ] [streŋθ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

“	My	strength	is	at	an	end	.
“	我的	力量	是	在	一个	结尾	.

“我的力气已经耗尽了。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [læŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd]

"	The	next	day	,	in	the	presence	of	Commissioner	Lange	and	of	the	accused
"	这	下一个	天	,	在	这	在场	的	专员	兰格	和	的	这	被告

['ælbərt] ['grɔmən] ,

Albert	Graumann	,
阿尔伯特	格劳曼	,

“第二天，在兰格专员和被告阿尔伯特·格劳曼的见证下，

['mʌlər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['rɜːrmər] [ænd; ənd] [riːd]

Muller	opened	the	letter	which	he	had	received	from	Miss	Roemer	and	read
穆勒	打开	这	信	哪个	他	有	已收到	从	错过	罗默	和	读

[ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

穆勒打开了罗默小姐寄来的信，并大声朗读了出来。

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

The	girl	herself	,	by	her	own	request	,	was	not	present	.
这	女孩	她自己	,	经过	她	自己的	要求	,	曾是	不是	展示	.

根据女孩本人的要求，她本人没有到场。

[bəuθ] ['mʌlər] [ænd; ənd] ['grɔmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

Both	Muller	and	Graumann	understood	that	the	strain	of	this	message	from
两个都	穆勒	和	格劳曼	理解	那	这	拉紧	的	这	信息	从

[ðə; ði] [ded] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] .

the	dead	would	be	too	much	for	her	to	bear	.
这	死的	会	是	也	很多	为了	她	到	熊	.

穆勒和格劳曼都明白，来自死者的这条消息对她来说压力太大了，她无法承受。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] :

This	was	the	letter	:
这	曾是	这	信	:

信的内容如下：

[dʒiː] — — — — [sep'tembər] 21st .

G	—	—	—	—	September	21st	.
G	—	—	—	—	九月	21st	.

G———— 9月21日。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] :

My	beloved	:
我的	心爱	:

我亲爱的:

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

When	you	put	this	letter	in	the	hands	of	the	Judge	,
什么时候	你	放	这	信	在	这	双手	的	这	法官	,

当你把这封信交给法官时,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	will	have	found	in	death	the	peace	that	I	could	never	find	on	earth	.
我	将要	有	成立	在	死亡	这	和平	那	我	可以	绝不	寻找	在	地球	.

我将在死亡中找到我在人世间永远无法找到的平静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ]

There	was	no	chance	of	happiness	for	me	since	I	have	realised	that	I
那里	曾是	不	机会	的	幸福	为了	我	自从	我	有	意识到	那	我

[lʌv] [juː; jʊ] ,

love	you	,
爱	你	,

自从我意识到我爱你之后，我就再也没有幸福的可能了。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

that	you	love	me	,
那	你	爱	我	,

你爱我,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

and	that	I	must	give	you	up	if	I	am	to	remain	what	I	have	always
和	那	我	必须	给	你	向上如果		我	是	到	保持	什么	我	有	总是

[bɪn] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

been	—	in	spite	of	everything	—	a	man	of	honour	.
到过	—	在	尽管如此	的	一切	—	一个	男人	的	荣誉	.

如果我想继续做我一直以来那样的人——尽管经历了种种磨难——一个有荣誉感的人，我就必须放弃你。

['ælbərt] ['grɔmən] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] .

Albert	Graumann	would	keep	his	word	,	this	I	know	.
阿尔伯特	格劳曼	会	保持	他的	单词	,	这	我	知道	.

我知道，阿尔伯特·格劳曼会信守诺言。

[wer'evər] [juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Wherever	you	might	follow	me	as	my	wife	,	there	his	will	would	have	been
无论	你	可能	跟随	我	作为	我的	妻子	,	那里	他的	将要	会	有	到过

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

无论你作为我的妻子跟随我去往何方，他的遗愿都会在那里指引着我们。

['blæstɪŋ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ber] .

blasting	my	reputation	,	blackening	the	flame	which	you	were	to	bear	.
爆破	我的	名声	,	变黑	这	火焰	哪个	你	是	到	熊	.

毁掉我的名誉，玷污你本应承受的火焰。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	have	endured	it	.
我	可以	不是	有	忍受	它	.

我无法忍受。

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['siːkrəsi] , [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

My	soul	was	sick	of	all	this	secrecy	,	sick	at	the	injustice	of	mankind	.
我的	灵魂	曾是	生病的	的	全部	这	保密	,	生病的	在	这	不公正	的	人类	.

我的灵魂厌倦了这一切秘密，厌倦了人类的不公。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sək'ses] ,

In	spite	of	worldly	success	,
在	尽管如此	的	世俗	成功	,

尽管在世俗意义上取得了成功，

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['bærən][ɪn][ðə; ðɪ][streɪndʒ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fled] .

my	life	was	cold	and	barren	in	the	strange	land	to	which	I	had	fled	.
我的	生活	曾是	寒冷的	和	荒芜	在	这	奇怪的	土地	到	哪个	我	有	逃亡	.

在我逃亡到的这片陌生土地上，我的生活冰冷而荒芜。

[maɪ][hoʊm] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

My	home	called	to	me	and	I	came	back	to	it	.
我的	家	称为	到	我	和	我	来了	后退	到	它	.

家在召唤我，我便回到了家。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][wept][æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv] .

I	kissed	the	earth	of	my	own	country	,	and	I	wept	at	my	mother's	grave	.
我	亲吻	这	地球	的	我的	自己的	国家	,	和	我	哭泣	在	我的	母亲的	严重	.

我亲吻了祖国的土地，在母亲的坟前痛哭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] ['ʌndər][ðə; ðɪ][skaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][doʊmd] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	was	happy	again	under	the	skies	which	had	domed	above	my	childhood	.
我	曾是	快乐的	再次	在下面	这	天空	哪个	有	圆顶	多于	我的	童年	.

我又一次感受到了童年时代天空的温暖和快乐。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] .

For	I	am	an	honest	man	,	beloved	,	and	I	always	have	been	.
为了	我	是	一个	诚实的	男人	,	心爱	,	和	我	总是	有	到过	.

因为我是一个诚实的人，深受爱戴，而且一直都是。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][mæn] — [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [huː] [kən'demd] [ˌem 'iː] ,

One	day	I	sat	at	table	beside	the	man	—	the	Judge	who	condemned	me	,
一	天	我	卫星	在	桌子	旁	这	男人	—	这	法官	WHO	谴责	我	,

有一天，我坐在桌旁，旁边是那个判我死刑的法官。

[hɪr] [ɪn][dʒiː] — — — — [ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .

here	in	G	—	—	—	—	in	those	terrible	days	.
这里	在	G	—	—	—	—	在	那些	糟糕的	天	.

在那些可怕的日子里，我身处G————。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

He	naturally	did	not	know	me	again	.
他	自然	做过	不是	知道	我	再次	.

他自然不再认识我了。

[aɪ] , [maɪ'self] , [brɔːt] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'raʊnd][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

I	,	myself	,	brought	the	conversation	around	to	a	professional	subject	.
我	,	我	,	带来	这	对话	大约	到	一个	专业的	主题	.

我主动将谈话引向了专业话题。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][laɪ] ;

I	asked	him	if	it	were	not	possible	that	circumstantial	evidence	could	lie	;
我	问	他	如果	它	是	不是	可能的	那	间接的	证据	可以	说谎	;

我问他，间接证据是否有可能撒谎；

[ɪf] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][pæst] , [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ɪn]

if	the	entire	past	,	the	reputation	of	the	accused	would	not	be	a	factor	in
如果	这	全部的	过去的	,	这	名声	的	这	被告	会	不是	是	一个	因素	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

his	favour	.
他的	偏爱	.

如果考虑到被告的全部过往，其声誉将不会成为对其有利的因素。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Judge	denied	it	.
这	法官	否认	它	.

法官驳回了这一请求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]

It	was	his	opinion	,	beyond	a	doubt	,	that	circumstantial	evidence	was
它	曾是	他的	观点	,	超过	一个	怀疑	,	那	间接的	证据	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['eniwʌn] .

sufficient	to	convict	anyone	.
充足的	到	定罪	任何人	.

毫无疑问，他认为间接证据足以定任何人的罪。

[maɪ] [soʊl] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

My	soul	rose	within	me	.
我的	灵魂	玫瑰	之内	我	.

我的灵魂在我体内升华。

[ðɪs] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] , [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['ærəgəns] , [ə'raʊzd] [maɪ] [blʌd] .

This	infallibility	,	this	legal	arrogance	,	aroused	my	blood	.
这	绝对正确	,	这	合法的	傲慢	,	被唤醒	我的	血	.

这种绝对正确性，这种法律上的傲慢，激起了我的斗志。

“ [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

“	That	man	should	have	a	lesson	!
“	那	男人	应该	有	一个	课	!

“那个人应该受到教训！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] .

”	I	said	to	myself	.
”	我	说	到	我	.

我对自己说。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ɔːl] [maɪ] ['æŋgər] , [ɔːl] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ,

But	I	had	forgotten	it	all	—	all	my	anger	,	all	my	hatred	and	bitterness	,
但	我	有	被遗忘的	它	全部	—	全部	我的	愤怒	,	全部	我的	仇恨	和	苦味	,

[wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

when	I	met	you	.
什么时候	我	遇见	你	.

但遇见你之后，我早已忘记了这一切——所有的愤怒、仇恨和痛苦。

[aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	dare	not	trust	myself	to	think	of	you	too	much	,
我	敢	不是	相信	我	到	思考	的	你	也	很多	,

我不敢让自己过多地想起你，

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [læst] [step] .

now	that	everything	is	arranged	for	the	one	last	step	.
现在	那	一切	是	安排	为了	这	一	最后的	步	.

现在一切都准备就绪，只剩最后一步了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [maɪ] [kən'troʊl] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'weɪvərɪŋ] [waɪl] [aɪ] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tel]

It	takes	all	my	control	to	keep	my	decision	unwavering	while	I	sit	here	and	tell
它	需要	全部	我的	控制	到	保持	我的	决定	坚定不移	尽管	我	坐	这里	和	告诉

[juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [lʌv] ,

you	how	much	your	love	,
你	如何	很多	你的	爱	,

我必须竭尽全力才能保持内心的坚定，坐在这里告诉你，我有多么爱你。

[jʊr; jər] [greɪt] ['tendərnəs] , [jʊr; jər] [swiːt] [trʌst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ment] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

your	great	tenderness	,	your	sweet	trust	in	me	,	meant	to	me	.
你的	伟大的	压痛	,	你的	甜的	相信	在	我	,	意思是	到	我	.

你对我的温柔体贴和信任，对我意义非凡。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['ræðər] [ʌv; əv]['ælbərt] ['grɔmən] .

Let	me	talk	rather	of	Albert	Graumann	.
让	我	讲话	相当	的	阿尔伯特	格劳曼	.

我还是谈谈阿尔伯特·格劳曼吧。

[aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [gɪlt] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt]

I	will	forgive	him	for	believing	in	my	guilt	,	but	I	cannot	forgive	him	that
我	将要	原谅	他	为了	相信	在	我的	有罪	,	但	我	不能	原谅	他	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

我会原谅他相信我有罪，但我无法原谅他.....

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ment(ə)l][græsp] ,

the	man	of	cultivation	and	mental	grasp	,
这	男人	的	栽培	和	精神的	抓牢	,

有修养、有心智的人

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] [θiːf] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pentid]

could	not	believe	it	possible	for	a	convicted	thief	to	have	repented
可以	不是	相信	它	可能的	为了	一个	已定罪	贼	到	有	悔改

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf]['æftər][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

and	to	have	lived	an	honest	life	after	the	atonement	of	his	crime	.
和	到	有	居住地	一个	诚实的	生活	后	这	赎罪	的	他的	犯罪	.

他无法相信一个被定罪的小偷竟然能够忏悔，并在赎罪后过上诚实的生活。

[aɪ] [stɪl] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ə'pɪnjən] .

I	still	cannot	believe	that	this	was	Graumann's	opinion	.
我	仍然	不能	相信	那	这	曾是	-	观点	.

我仍然无法相信这是格劳曼的观点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

I	am	forced	to	think	that	it	was	an	excuse	only	on	his	part	,
我	是	强制	到	思考	那	它	曾是	一个	原谅	仅有的	在	他的	部分	,

我不得不认为这只是他自己的借口。

[æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] , [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

an	excuse	to	keep	us	apart	,	an	excuse	to	keep	you	for	himself	.
一个	原谅	到	保持	我们	除	,	一个	原谅	到	保持	你	为了	他自己	.

这是让我们分开的借口，也是他把你据为己有的借口。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

You	are	lost	to	me	now	.
你	是	丢失的	到	我	现在	.

你现在已经离我而去了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	is	nothing	more	in	life	for	me	.
那里	是	没有什么	更多的	在	生活	为了	我	.

对我来说，人生已无其他意义。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [steɪnd] [maɪ] ['ɑːnər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] ,

If	the	injustice	of	mankind	has	stained	my	honour	beyond	repair	,
如果	这	不公正	的	人类	有	染色	我的	荣誉	超过	维修	,

如果人类的不公已经彻底玷污了我的名誉，

[hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət]['eni] [taɪm][ænd; ənd][ɪn]['eni]

has	robbed	me	of	every	chance	of	happiness	at	any	time	and	in	any
有	被抢劫	我	的	每一个	机会	的	幸福	在	任何	时间	和	在	任何

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它剥夺了我任何时间、任何地点获得幸福的所有机会。

[ðen] [aɪ][daɪ] ['iːzəli] , [bɪ'lʌvɪd] ,
then **I** **die** **easily** **,** **beloved** **,**
然后 我 死 容易地 , 心爱 ,

那我便能安然离世，亲爱的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][maɪn]['æftər] [ðɪs] .
for **there** **is** **little** **charm** **in** **such** **a** **life** **as** **would** **be** **mine** **after** **this** **.**
为了 那里 是 小的 魅力 在 这样的 一个 生活 作为 会 是 矿 后 这 .

因为像我死后那样的生活，实在没什么乐趣可言。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][kwaɪt][ɪn][veɪn] .
But **I** **do** **not** **wish** **to** **die** **quite** **in** **vain** **.**
但 我 做 不是 希望 到 死 相当 在 徒劳 .

但我不想白白死去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ][laɪf] ,
There **are** **two** **men** **who** **have** **touched** **my** **life** **,**
那里 是 二 男人 WHO 有 感动 我的 生活 ,

有两个男人影响了我的一生，

[huː] [niːd] [ðə; ði]['les(ə)n][maɪ] [deθ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
who **need** **the** **lesson** **my** **death** **can** **teach** **them** **.**
WHO 需要 这 课 我的 死亡 能 教 他们 .

谁需要从我的死中吸取教训?

[ðiːz] [men][ɑːr; ər]['ælbərt] ['grɔmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['ʃmɪt] ,
These **men** **are** **Albert** **Graumann** **and** **the** **prosecuting** **attorney** **Gustav** **Schmidt** **,**
这些 男人 是 阿尔伯特 格劳曼 和 这 起诉 律师 古斯塔夫 施密特 ,

这些人分别是阿尔伯特·格劳曼和检察官古斯塔夫·施密特。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [kən'demd] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] .
the **man** **who** **once** **condemned** **me** **so** **cruelly** **.**
这 男人 WHO 一次 谴责 我 所以 残酷地 .

那个曾经残酷地谴责我的人。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]
His **present** **position** **would** **make** **him** **the** **representative** **of** **the** **state** **in** **a**
他的 展示 位置 会 制作 他 这 代表 的 这 状态 在 一个
['mɜːrdər]['traɪəl] ,
murder **trial** **,**
谋杀 审判 ,

他目前的身份将使他成为谋杀案审判中的国家代表。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler]
and **I** **know** **his** **opinions** **too** **well** **not** **to** **foresee** **that** **he** **would** **declare**
和 我 知道 他的 意见 也 出色地 不是 到 预见 那 他 会 宣布
['grɔmən] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst]
Graumann **guilty** **because** **of** **the** **circumstantial** **evidence** **which** **will** **be** **against**
格劳曼 有罪的 因为 的 这 间接的 证据 哪个 将要 是 反对
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我太了解他的想法了，所以我可以预见他会因为对格劳曼不利的间接证据而宣布格劳曼有罪。

[maɪ] ['letər] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ]['æftər][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
My **letter** **,** **given** **to** **the** **Presiding** **Judge** **after** **the** **Attorney** **has** **made** **his**
我的 信 , 给定 到 这 主持 法官 后 这 律师 有 制成 他的
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

我的信是在律师发言结束后交给主审法官的，

[wɪl] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [wɪl] [ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][kæst][ˈrɪdɪkjuːl]

will	**cause**	**him**	**humiliation**	**,**	**will**	**ruin**	**his**	**brilliant**	**arguments**	**and**	**cast**	**ridicule**
将要	原因	他	屈辱	,	将要	废墟	他的	杰出的	论点	和	投掷	嘲笑

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

这将使他蒙羞，毁掉他精彩的论点，让他沦为笑柄。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][hɑːrd][ɔːr] [rɪˈvendʒfəl] .

Do	**not**	**think**	**me**	**hard**	**or**	**revengeful**	**.**
做	不是	思考	我	难的	或者	复仇的	.

不要认为我冷酷无情或心怀报复。

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [ˈeniwʌn] [naʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][soʊ] [nɪr] .

I	**do**	**not**	**hate**	**anyone**	**now**	**that**	**death**	**is**	**so**	**near**	**.**
我	做	不是	恨	任何人	现在	那	死亡	是	所以	靠近	.

既然死期将至，我不再恨任何人了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈhjuːmən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [tuː] [men][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ?

But	**is**	**it**	**inhuman**	**that**	**I**	**should**	**want**	**to**	**teach**	**these**	**two**	**men**	**a**	**lesson**	**?**
但	是	它	不人道	那	我	应该	想	到	教	这些	二	男人	一个	课	?

但我想要给这两个人一个教训，这难道是不人道的吗?

[ə; eɪ][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

a	**lesson**	**which**	**they**	**need**	**,**	**believe**	**me**	**,**
一个	课	哪个	他们	需要	,	相信	我	,

相信我，他们需要吸取这个教训。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ðiːz] [læst] [eɪt] [ˈjɪrz]

and	**it**	**is**	**such**	**a**	**slight**	**compensation**	**for**	**the**	**torture**	**these**	**last**	**eight**	**years**
和	它	是	这样的	一个	轻微	赔偿	为了	这	酷刑	这些	最后的	八	年

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

have	**been**	**to**	**me**	**!**
有	到过	到	我	!

这与我过去八年所遭受的折磨相比，简直是微不足道的补偿!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ɪn][ˈdiːteɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

And	**now**	**I**	**will**	**explain**	**in**	**detail**	**all**	**the**	**circumstances**	**.**
和	现在	我	将要	解释	在	细节	全部	这	情况	.

现在我将详细解释所有情况。

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈælbərt] [ˈgrɔmən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv]

I	**have**	**arranged**	**that**	**Albert**	**Graumann**	**shall**	**come**	**to**	**me**	**on**	**the**	**evening**	**of**
我	有	安排	那	阿尔伯特	格劳曼	将	来	到	我	在	这	晚上	的

[sepˈtembər] 23rd [bɪˈtwiːn] [ˈsɛvən][ænd; ənd][eɪt][əˈklɔk, əu-] .

September	**23rd**	**between**	**7**	**and**	**8**	**o'clock**	**.**
九月	23rd	之间	7	和	8	点钟	.

我已经安排阿尔伯特·格劳曼于9月23日晚上7点至8点之间来找我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ˈletər] ,

I	**asked**	**him**	**to**	**do**	**so**	**by**	**letter**	**,**
我	问	他	到	做	所以	经过	信	,

我请他以信的形式这样做。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .

asking	**him**	**also**	**to**	**keep**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**visit**	**to**	**me**	**a**	**secret**	**.**
问	他	还	到	保持	这	事实	的	他的	访问	到	我	一个	秘密	.

还要求他对我隐瞒他来访的事实。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [sep'tembər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

To	-	night	,	the	22nd	of	September	,	I	received	his	answer	promising	that	he
到	-	夜晚	,	这	22nd	的	九月	,	我	已收到	他的	回答	有前途	那	他

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

今晚，9月22日，我收到了他的回复，他承诺会来。

['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi]

Therefore	I	can	look	upon	everything	that	is	to	happen	,	as	having	already
所以	我	能	看	之上	一切	那	是	到	发生	,	作为	拥有	已经

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

因此，我可以把所有将要发生的事情都看作已经发生了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][plænz] .

for	now	there	need	be	no	further	change	in	my	plans	.
为了	现在	那里	需要	是	不	更远	改变	在	我的	计划	.

目前我的计划无需再做任何改变。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] ['letər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] - [ɪn]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt][ˌeɪ 'em]

I	will	send	this	letter	this	evening	to	my	friend	Pernburg	in	Frankfurt	am
我	将要	发送	这	信	这	晚上	到	我的	朋友	-	在	法兰克福	是

[meɪn] .

Main	.
主要的	.

我今晚会将这封信寄给我在法兰克福的朋友佩恩堡。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wʊd] ['rendər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

In	case	anything	should	happen	that	would	render	impossible	for	me	to	carry	out
在	案件	任何事物	应该	发生	那	会	使成为	不可能的	为了	我	到	携带	出去

[maɪ][plænz] ,

my	plans	,
我的	计划	,

万一发生任何导致我无法实施计划的情况，

[aɪ] [wɪl] [send] - [ə'nʌðər] ['letər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

I	will	send	Pernburg	another	letter	asking	him	not	to	carry	out	the	instructions
我	将要	发送	-	其他	信	问	他	不是	到	携带	出去	这	指示

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

of	the	first	.
的	这	第一的	.

我将再给佩恩堡写一封信，要求他不要执行第一封信中的指示。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

I	can	now	proceed	to	tell	you	what	will	happen	here	to	-	morrow	evening	,
我	能	现在	继续	到	告诉	你	什么	将要	发生	这里	到	-	明天	晚上	,

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] .

the	23rd	of	September	.
这	23rd	的	九月	.

现在我可以告诉你们，明天晚上，也就是9月23日，这里将会发生什么。

['ælbərt] ['grɔmən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːr] [frendz] ,

Albert	Graumann	will	come	to	me	,	unknown	to	his	family	or	friends	,
阿尔伯特	格劳曼	将要	来	到	我	,	未知	到	他的	家庭	或者	朋友们	,

阿尔伯特·格劳曼会来找我，他的家人和朋友对此毫不知情。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

as	I	have	asked	him	to	come	.
作为	我	有	问	他	到	来	.

我已经邀请他来了。

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [siː]
I **will** **so** **arrange** **it** **that** **the** **old** **servant** **will** **see** **him** **come** **in** **but** **will** **not** **see**
我 将要 所以 安排 它 那 这 老的 仆人 将要 看 他 来 在 但 将要 不是 看
[hɪm; ɪm] [goʊ] [aʊt] .
him **go** **out** **.**
他 去 出去 .

我会安排好，让老仆人看到他进来，但看不到他出去。

[maɪ] ['lændleɪdi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ,
My **landlady** **will** **not** **be** **in** **my** **way** **,**
我的 房东 将要 不是 是 在 我的 方式 ,

我的房东不会妨碍我。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23rd
for **she** **has** **already** **told** **me** **that** **she** **will** **spend** **the** **night** **of** **the** **23rd**
为了 她 有 已经 讲述 我 那 她 将要 花费 这 夜晚 的 这 23rd
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
with **her** **mother** **,**
和 她 母亲 ,

因为她已经告诉我，她将在23号晚上和她母亲一起过夜。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
in **another** **part** **of** **the** **city** **.**
在 其他 部分 的 这 城市 .

在城市的另一处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [aɪ] [bɪ'liːv] ,
It **is** **to** **be** **a** **birthday** **celebration** **I** **believe** **,**
它 是 到 是 一个 生日 庆典 我 相信 ,

我想这应该是一场生日庆祝活动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [plænz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
so **that** **I** **can** **be** **certain** **her** **plans** **will** **not** **be** **changed** **.**
所以 那 我 能 是 肯定 她 计划 将要 不是 是 已更改 .

这样我才能确信她的计划不会改变。

['grɔmən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['witnisiz] [nɪr] .
Graumann **and** **I** **will** **be** **alone** **,** **therefore** **,** **with** **no** **reliable** **witnesses** **near** **.**
格劳曼 和 我 将要 是 独自的 , 所以 , 和 不 可靠的 证人 靠近 .

因此，格劳曼和我将会单独相处，附近没有任何可靠的证人。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmənpleɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
I **will** **keep** **him** **there** **for** **a** **little** **while** **with** **commonplace** **conversation** **,**
我 将要 保持 他 那里 为了 一个 小的 尽管 和 平凡 对话 ,

我会和他闲聊一会儿，让他待在那儿。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
for **I** **have** **nothing** **to** **say** **to** **him** **.**
为了 我 有 没有什么 到 说 到 他 .

因为我没有什么要跟他说的。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvz] [nɪr] [ðə; ði] [desk] [aɪ] [wɪl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['iŋkˌbɔtl] .
If **he** **moves** **near** **the** **desk** **I** **will** **upset** **the** **inkbottle** **.**
如果 他 移动 靠近 这 桌子 我 将要 沮丧的 这 墨水瓶 .

如果他靠近桌子，我就打翻墨水瓶。

[ðə; ði] [spɑːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
The **spots** **on** **his** **clothes** **will** **be** **another** **evidence** **against** **him** **.**
这 地点 在 他的 衣服 将要 是 其他 证据 反对 他 .

他衣服上的污渍将成为对他不利的另一项证据。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['dʒu:əlri] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	will	endeavour	to	get	him	to	keep	my	jewelry	which	is	,	as	you	know	,
我	将要	努力	到	得到	他	到	保持	我的	珠宝	哪个	是	,	作为	你	知道	,

我会尽力让他保管我的珠宝，你知道，

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælju:] .

of	considerable	value	.
的	大量	价值	.

具有相当高的价值。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk]

I	will	tell	him	that	I	am	going	away	for	a	while	and	ask	him	to	take
我	将要	告诉	他	那	我	是	去	离开	为了	一个	尽管	和	问	他	到	拿

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

charge	of	it	for	me	.
收费	的	它	为了	我	.

我会告诉他我要离开一段时间，请他帮我照看这件事。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

I	,	myself	,	will	take	him	down	to	the	door	and	let	him	out	,
我	,	我	,	将要	拿	他	向下	到	这	门	和	让	他	出去	,

我会亲自把他带到门口放他出去。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [ɪz] [ɪn] [bed] [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [æt; ət] [ðə; ði]

when	I	have	satisfied	myself	that	the	old	servant	is	in	bed	or	at	least	at	the
什么时候	我	有	使满意	我	那	这	老的	仆人	是	在	床	或者	在	至少	在	这

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

back	of	the	house	.
后退	的	这	房子	.

当我确信老仆人已经上床睡觉或者至少在房子后面的时候。

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [end] [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz] - ['prɑ:pərti] .

The	revolver	which	shall	end	my	misery	is	Graumann's	property	.
这	左轮手枪	哪个	将	结尾	我的	苦难	是	-	财产	.

结束我痛苦的那把左轮手枪是格劳曼的财产。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

I	took	it	from	its	place	without	his	knowledge	.
我	采取	它	从	它是	地方	没有	他的	知识	.

我趁他不注意把它从原处拿走了。

[ðə; ði] - , - ['gʊldən] [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['lændleɪdi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	10	,	000	gulden	which	I	told	my	landlady	were	still	in	the	house	,
这	-	,	-	古尔登	哪个	我	讲述	我的	房东	是	仍然	在	这	房子	,

我告诉房东太太的那1万荷兰盾还在房子里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [θɔ:t] ['mɪsɪŋ] ['æftər] [maɪ] [deθ] ,

and	which	would	therefore	be	thought	missing	after	my	death	,
和	哪个	会	所以	是	想法	丢失的	后	我的	死亡	,

因此，在我死后，这些物品就会被认为遗失了。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] ['fræŋkfərt] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .

I	have	deposited	in	a	bank	in	Frankfort	in	your	name	.
我	有	已存	在	一个	银行	在	法兰克福	在	你的	姓名	.

我已以你的名义在法兰克福的一家银行存入了一笔钱。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:zɪt] .

Here	is	the	certificate	of	deposit	.
这里	是	这	证书	的	订金	.

这是存款证明。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [sə'fɪʃntli] [kloʊz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊdər]
I will endeavour not to hold the revolver sufficiently close to have the powder
我 将要 努力 不是 到 抓住 这 左轮手枪 足够 关闭 到 有 这 粉末
[bɜːrn][maɪ] [kloʊðz] .
burn my clothes .
烧伤 我的 衣服 .

我将尽量避免将左轮手枪拿得太近，以免火药烧到我的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜːrt] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm]
And I will exert every effort of mind and body to throw it far from
和 我 将要 发挥 每一个 努力 的 头脑 和 身体 到 扔 它 远的 从
[ˌem 'iː]['æftər][aɪ][hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] .
me after I have fired the fatal shot .
我 后 我 有 被解雇 这 致命的 射击 .

在我开出致命一枪之后，我将竭尽全力将它远远地扔出去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
I think that I will be able to do this ,
我 思考 那 我 将要 是 有能力的 到 做 这 ,

我认为我能做到。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɑːt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
for I am a very good shot and I have no fear of death .
为了 我 是 一个 非常 好的 射击 和 我 有 不 害怕 的 死亡 .

因为我枪法很好，而且我不怕死。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [duː] , [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
One thing more I will do , to turn aside all suspicion of suicide .
一 事物 更多的 我 将要 做 , 到 转动 旁边 全部 怀疑 的 自杀 .

我还要做一件事，以消除所有关于自杀的怀疑。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,
I will write a letter to some person who does not exist ,
我 将要 写 一个 信 到 一些 人 WHO 做 不是 存在 ,

我将给一个并不存在的人写一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmər] [ænd; ənd]
a letter which will make it appear as if I were in excellent humour and
一个 信 哪个 将要 制作 它 出现 作为 如果 我 是 在 出色的 幽默 和
['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
planning for the future .
规划 为了 这 未来 .

一封能让人觉得我心情愉悦、对未来充满规划的信。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][laɪf] .
And now , good - bye to life .
和 现在 , 好的 - 再见 到 生活 .

现在，我要和生命说再见了。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪk'sentrɪk] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
People have called me eccentric , they may be right .
人们 有 称为 我 偏心 , 他们 可能 是 正确的 .

人们说我古怪，他们或许是对的。

[ðɪs] [læst] [diːd] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
This last deed of mine at least , is out of the ordinary .
这 最后的 契据 的 矿 在 至少 , 是 出去 的 这 普通的 .

至少我最后做的这件事，是不同寻常的。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [naʊ] [ðæt] ['endɪd] [maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['daːkənd] [maɪnd] ,
No one will say now that ended my life in a moment of darkened mind ,
不 一 将要 说 现在 那 结束 我的 生活 在 一个 片刻 的 变暗 头脑 ,

现在没有人会说，我的生命是在一时冲动和黑暗中终结的。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
in **a** **rush** **of** **despair** **.**
在 一个 匆忙 的 绝望 .

在绝望的驱使下。

[maɪ][breɪn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [maɪ] [hɑːrt] [biːts] ['kɑːmli] ,
My **brain** **is** **perfectly** **clear** **,** **my** **heart** **beats** **calmly** **,**
我的 脑 是 完美 清除 , 我的 心 节拍 平静地 ,

我头脑清醒，心跳平稳。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]
now **that** **I** **have** **arranged** **everything** **for** **my** **departure** **from** **this** **world** **of**
现在 那 我 有 安排 一切 为了 我的 离开 从 这 世界 的
['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] .
falsehood **and** **unreality** **.**
谬误 和 不真实 .

现在我已经安排好了离开这个虚假和不真实的世界的一切事宜。

[maɪ][læst] [diːd] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] ,
My **last** **deed** **shall** **go** **to** **prove** **to** **the** **world** **how** **little** **actual** **,**
我的 最后的 契据 将 去 到 证明 到 这 世界 如何 小的 实际的 ,

我最后的举动将向世人证明，实际的……是多么微不足道。

[ə'pærənt] [fækts][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
apparent **facts** **can** **be** **trusted** **.**
明显 事实 能 是 可信 .

表面事实可信。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['riːəl] ,
The **one** **thing** **real** **,**
这 一 事物 真实的 ,

唯一真实存在的事，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [truː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [trʌst]
the **one** **thing** **true** **in** **all** **this** **world** **of** **falsehood** **was** **your** **love** **and** **your** **trust**
这 一 事物 真的 在 全部 这 世界 的 谬误 曾是 你的 爱 和 你的 相信
.
:
.

在这个充满虚假的世界里，唯一真实的就是你的爱和信任。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **thank** **you** **for** **it** **.**
我 感谢 你 为了 它 .

谢谢你。

['θiːədɔɤ] - ,
THEODOR **BELLMANN** **,**
西奥多 - ,

西奥多·贝尔曼

[noʊn] [æz; əz]
known **as**
已知 作为

被称为

[dʒɑːn] ['sidəz] .
JOHN **SIDERS** **.**
约翰 边锋 .

约翰·西德斯。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [keɪs] .

Joseph	**Muller**	**refuses**	**to**	**take**	**any**	**particular**	**credit**	**for**	**this**	**case**	**.**
约瑟夫	穆勒	拒绝	到	拿	任何	特别的	信用	为了	这	案件	.

约瑟夫·穆勒拒绝承认自己在此案中做出了任何特别的贡献。

[ðə; ði] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] - [kən'vɪkʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

The	**letter**	**would**	**have**	**come**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**Graumann's**	**conviction**	**without**	**his**
这	信	会	有	来	在	时间	到	防止	-	定罪	没有	他的

[ə'sɪstəns] , [hi:; hi] [sez] .

assistance	**,**	**he**	**says**	**.**
协助	,	他	说道	.

他说，如果没有他的帮助，这封信本可以及时送达，阻止格劳曼被定罪。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['grætɪtu:d] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪz]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni]

The	**only**	**person**	**whose**	**gratitude**	**he**	**has**	**a**	**right**	**to**	**is**	**Prosecuting**	**Attorney**
这	仅有的	人	谁	感激	他	有	一个	正确的	到	是	起诉	律师

['^jstɑ:v,'^ʌs-] ['ʃmɪt] .

Gustav	**Schmidt**	**.**
古斯塔夫	施密特	.

他唯一有资格表达感激之情的人是检察官古斯塔夫·施密特。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənər] [ɪn][dʒi:] — — — — [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]

He	**managed**	**to**	**have**	**the**	**Police**	**Commissioner**	**in**	**G**	**—**	**—**	**—**	**—**	**read**	**the**	**letter**	**in**
他	管理	到	有	这	警察	专员	在	G	—	—	—	—	读	这	信	在

['di:teɪl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] .

detail	**to**	**the**	**attorney**	**.**
细节	到	这	律师	.

他设法让G————的警察局长详细地向律师宣读了这封信。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [hɪm'self] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ['dɪgnɪteri]

But	**Muller**	**himself**	**knows**	**that**	**it**	**failed**	**of**	**its**	**effect**	**,**	**so**	**far**	**as**	**that**	**dignitary**
但	穆勒	他自己	知道	那	它	失败的	的	它是	影响	,	所以	远的	作为	那	显要人物

[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

was	**concerned**	**.**
曾是	担心的	.

但穆勒本人也知道，就那位显贵而言，这并没有起到作用。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊpən]['rɪdɪkju:l][kʊd; kəd]['evər] [kən'vɪns] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd]

For	**nothing**	**but**	**open**	**ridicule**	**could**	**ever**	**convince**	**a**	**man**	**of**	**such**	**decided**
为了	没有什么	但	打开	嘲笑	可以	曾经	说服	一个	男人	的	这样的	决定

[ə'pɪnjənz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [ɪn'fæləbl] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

opinions	**that**	**he**	**is**	**not**	**the**	**one**	**infallible**	**person**	**in**	**the**	**world**	**.**
意见	那	他	是	不是	这	一	绝对正确	人	在	这	世界	.

只有公开的嘲笑才能让一个如此固执己见的人相信，他并非世界上唯一不会犯错的人。

[bʌt; bət]['ælbərt] ['grɔmən] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

But	**Albert**	**Graumann**	**had**	**learned**	**his**	**lesson**	**.**
但	阿尔伯特	格劳曼	有	学习	他的	课	.

但阿尔伯特·格劳曼已经吸取了教训。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] ['mʌlər] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]

And	**he**	**told**	**Muller**	**himself**	**that**	**the**	**few**	**days**	**of**	**life**	**which**	**might**	**remain**	**to**
和	他	讲述	穆勒	他自己	那	这	很少	天	的	生活	哪个	可能	保持	到

[hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

him	**were**	**a**	**gift**	**to**	**him**	**from**	**the**	**detective**	**.**
他	是	一个	礼物	到	他	从	这	侦探	.

他告诉穆勒本人，他剩下的这几天生命是这位侦探送给他的礼物。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

He	felt	that	his	weak	heart	would	not	have	stood	the	strain	and	the	disgrace
他	毛毡	那	他的	虚弱的	心	会	不是	有	站立	这	拉紧	和	这	耻辱

[ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] ['traɪəl] ,

of	an	open	trial	,
的	一个	打开	审判	,

他觉得自己的心脏虚弱，承受不了公开审判带来的压力和耻辱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['traɪəl] ['endɪd] [ɪn] [ə'kwɪt(ə)l] .

even	if	that	trial	ended	in	acquittal	.
甚至	如果	那	审判	结束	在	开释	.

即使那次审判最终以无罪释放告终。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ə; eɪ] [kɑːm] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Two	months	later	he	was	found	dead	in	his	bed	,	a	calm	smile	on	his	lips	.
二	几个月	之后	他	曾是	成立	死的	在	他的	床	,	一个	冷静的	微笑	在	他的	嘴唇	.

两个月后，人们发现他死在床上，脸上带着平静的微笑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

Before	he	died	he	had	learned	that	it	was	the	undaunted	courage	of
前	他	死亡	他	有	学习	那	它	曾是	这	无所畏惧	勇气	的

[hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [ænt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['mʌlər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

his	timid	little	old	aunt	that	had	brought	Muller	to	take	charge	of	the	case
他的	胆小	小的	老的	阿姨	那	有	带来	穆勒	到	拿	收费	的	这	案件

[ænd; ənd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dredɪd] ['prɪzn] .

and	to	free	her	beloved	nephew	from	the	dreaded	prison	.
和	到	自由的	她	心爱	侄子	从	这	令人恐惧的	监狱	.

在他去世之前，他得知正是他那胆小的老姑妈无畏的勇气，才促使穆勒接手此案，并将她心爱的侄子从可怕的监狱中解救出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [pæst] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

And	the	last	days	that	these	two	passed	together	were	very	happy	.
和	这	最后的	天	那	这些	二	通过了	一起	是	非常	快乐的	.

他们两人一起度过的最后时光非常幸福。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , ['mʌlər] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [keɪs] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

But	as	aforesaid	,	Muller	refuses	to	have	this	case	included	in	the	list	of
但	作为	上述	,	穆勒	拒绝	到	有	这	案件	包括	在	这	列表	的

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .

his	successes	.
他的	成功	.

但正如前文所述，穆勒拒绝将此案列入他的成功案例清单中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] ['mɪrli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] .

He	did	not	change	the	ultimate	result	,	he	merely	anticipated	it	,	he	says	.
他	做过	不是	改变	这	最终的	结果	,	他	仅仅	预期	它	,	他	说道	.

他说，他并没有改变最终结果，只是预料到了结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神